

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 40
Friday, May 19, 2023

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 40
le vendredi 19 mai 2023

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Friday, May 19, 2023

Introduction of Guests	
Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Carr	1
Ms. Holt, Hon. Ms. Scott-Wallace	2
Mr. Gauvin	3
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mrs. Johnson	3
Hon. Mr. Austin, Mr. J. LeBlanc, Mr. Coon	4
Mr. Ames, Mrs. F. Landry	5
Mr. K. Arseneau, Mr. LePage	6
Mr. Speaker	7
Statements by Members	
Mr. Gauvin	7
Mr. Coon, Mr. Cullins	8
Mr. M. LeBlanc, Mr. K. Arseneau, Mrs. Bockus	9
Ms. Thériault, Ms. Mitton	10
Mr. Ames	11
Oral Questions	
Mental Health	
Ms. Holt, Hon. Mr. Fitch, Hon. Ms. Dunn	11
Housing	
Mr. D'Amours, Hon. Ms. Green	14
Mr. C. Chiasson, Hon. Ms. Green	15
Schools	
Mr. McKee, Hon. Mr. Hogan	16
Climate Change	
Mr. LePage, Hon. Mr. Holland	17
Airports	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Carr	18
Shipyards	
Ms. Thériault, Hon. Mr. R. Savoie	19
Rents	
Mr. Bourque, Hon. Ms. Green	20
Mortality	
Mr. Coon, Hon. Mr. Fitch	22
Housing	
Ms. Holt, Hon. Ms. Green	24
Schools	
Ms. Holt, Hon. Mr. Hogan	24
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Scott-Wallace	26
Ms. Thériault, Mr. K. Arseneau	27
Hon. Mr. Fitch	28
Mr. McKee, Mr. Coon	28
Hon. Mr. Holland	29
Mr. Legacy	30
Mr. Coon	31

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 19 mai 2023

Présentation d'invités	
L'hon. M. Hogan, l'hon. M. Carr	1
M ^{me} Holt, l'hon. M ^{me} Scott-Wallac	2
M. Gauvin	3
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M ^{me} Johnson	3
L'hon. M. Austin, M. J. LeBlanc, M. Coon	4
M. Ames, M ^{me} F. Landry	5
M. K. Arseneau, M. LePage	6
Le président de la Chambre	7
Déclarations de députés	
M. Gauvin	7
M. Coon, M. Cullins	8
M. M. LeBlanc, M. K. Arseneau, M ^{me} Bockus	9
M ^{me} Thériault, M ^{me} Mitton	10
M. Ames	11
Questions orales	
Santé mentale	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Fitch, l'hon. M ^{me} Dunn	11
Logement	
M. D'Amours, l'hon. M ^{me} Green	14
M. C. Chiasson, l'hon. M ^{me} Green	15
Écoles	
M. McKee, l'hon. M. Hogan	16
Changement climatique	
M. LePage, l'hon. M. Holland	17
Aéroports	
M. Legacy, l'hon. M. Carr	18
Chantiers navals	
M ^{me} Thériault, l'hon. R. Savoie	19
Loyers	
M. Bourque, l'hon. M ^{me} Green	20
Mortalités	
M. Coon, l'hon. M. Fitch	22
Logement	
M ^{me} Holt, l'hon. M ^{me} Green	24
Écoles	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Hogan	24
Déclarations de ministres	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	26
M ^{me} Thériault, M. K. Arseneau	27
L'hon. M. Fitch	28
M. McKee, M. Coon	28
L'hon. M. Holland	29
M. Legacy	30
M. Coon	31

Bills—Introduction and First Reading	
No. 58, <i>Opioid Damages and Health Care Costs Recovery Act</i>	
Hon. Mr. Fitch.....	31
Motions	
No. 46	
Notice	32
No. 47	
Notice	34
Petitions	
No. 13	35
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. G. Savoie.....	36
Bills—Second Reading	
No. 37, <i>An Act Respecting the Official Languages Act</i>	
Debated	36
Introduction of Guests	
Ms. Holt	41
Bills—Second Reading	
No. 37, <i>An Act Respecting the Official Languages Act</i>	
Debated	41
Introduction of Guests	
Ms. Holt	83
Bills—Second Reading	
No. 37, <i>An Act Respecting the Official Languages Act</i>	
Debated	83
Second Reading.....	98
Introduction of Guests	
Mrs. Conroy.....	98
Bills—Second Reading	
No. 55, <i>An Act to Amend The Residential Tenancies Act</i>	
Debated	98
Second Reading.....	98
No. 46, <i>Education Act</i>	
Debated	99

Projets de loi—Dépôt et première lecture	
N° 58, <i>Loi sur le recouvrement des dommages-intérêts et des coûts des soins de santé imputables aux opioïdes</i>	
L'hon. M. Fitch	31
Motions	
N° 46	
Avis	32
N° 47	
Avis	34
Pétitions	
N° 13	35
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie.....	36
Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 37, <i>Loi concernant la Loi sur les langues officielles</i>	
Débat	36
Présentation d'invités	
M ^{me} Holt.....	41
Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 37, <i>Loi concernant la Loi sur les langues officielles</i>	
Débat	41
Présentation d'invités	
M ^{me} Holt.....	83
Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 37, <i>Loi concernant la Loi sur les langues officielles</i>	
Débat	83
Deuxième lecture.....	98
Présentation d'invités	
M ^{me} Conroy.....	98
Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 55, <i>Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation</i>	
Débat	98
Deuxième lecture.....	98
N° 46, <i>Loi sur l'éducation</i>	
Débat	99

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*

(I) *Independent*

(L) *Liberal Party of New Brunswick*

(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Health / ministre de la Santé

Hon. / l'hon. Jill Green

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement

Hon. / l'hon. Trevor Holder

Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 40
Assembly Chamber,
Friday, May 19, 2023.

Jour de séance 40
Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 19 mai 2023

9:01

(The House met at 9:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 9 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Introduction of Guests

Présentation d'invités

Hon. Mr. Hogan, after requesting permission to speak from a seat other than his own: Mr. Speaker, I rise in the House to welcome a group of students from Home Educators of New Brunswick who are visiting the Legislature today. Home Educators of New Brunswick is a Christian nonprofit organization made up of volunteers who support home educators, regardless of religious affiliation. Formed in 1996, it recently celebrated its 25th anniversary as a provincial organization. This morning a group of Home Educators students are with us to take in our morning session and question period, followed by a tour of the Legislature.

L'hon. M. Hogan, après avoir demandé la permission de prendre la parole d'un siège autre que le sien : Monsieur le président, je prends la parole à la Chambre pour accueillir un groupe d'élèves de Home Educators of New Brunswick qui visitent aujourd'hui l'Assemblée législative. Home Educators of New Brunswick est un organisme sans but lucratif chrétien composé de bénévoles qui appuient les parents qui font l'enseignement à domicile, sans égard à leur appartenance religieuse. Formé en 1996, l'organisme a récemment célébré son 25^e anniversaire en tant qu'organisme provincial. Ce matin, un groupe d'élèves de Home Educators sont avec nous pour écouter nos délibérations cet avant-midi et la période des questions, puis ils feront une visite de l'Assemblée législative.

Chers élèves, j'espère que les moments que vous passerez à l'Assemblée législative seront éducatifs et amusants.

Students, I hope the time you spend in the Legislative Assembly will be educational and fun.

I invite all my colleagues to join me in welcoming these students to the Legislative Assembly this morning. Thank you, Mr. Speaker.

J'invite tous mes collègues à se joindre à moi pour accueillir les élèves ce matin à l'Assemblée législative. Merci, Monsieur le président.

9:05

Hon. Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. I just want to briefly introduce members of the Paulin family who are here from Bathurst. They are a wonderful family and are business owners in that area. They grow and harvest cranberries.

L'hon. M. Carr : Merci, Monsieur le président. Je veux simplement présenter brièvement des membres de la famille Paulin qui sont venus de Bathurst. C'est une famille formidable, et les membres sont propriétaires d'entreprises de la région. Ils cultivent et récoltent des canneberges.

Bienvenue à l'Assemblée législative.

Welcome to the Legislative Assembly.

Thank you for being here today. Enjoy your stay.

Merci d'être ici aujourd'hui. Profitez de votre séjour.

M^{me} Holt : Bonjour à la famille Paulin. Je vous souhaite la bienvenue à l'Assemblée législative. Daniel, Michelle, Émilie et Édouard Paulin, c'est un plaisir de vous avoir ici aujourd'hui. Tous les membres de la famille Paulin sont vraiment engagés dans la politique et la gouvernance du Nouveau-Brunswick. Ils travaillent fort au développement économique et social du Nouveau-Brunswick. Michelle est pharmacienne au sein du Réseau de santé Vitalité. Daniel est un entrepreneur qui possède plusieurs entreprises, dont Les Engrais Chaleur et une entreprise spécialisée dans les canneberges à Richibucto-Village. Vous pouvez acheter des bonbons SourCran, le produit de cet endroit, chez Sobeys ici, au Nouveau-Brunswick. Je pense que Gestion Edem est l'organisation qui chapeaute tout cela. C'est un plaisir que vous soyez ici aujourd'hui pour voir la démocratie en action. Je vous remercie de votre engagement envers notre province, ses enjeux, notre économie et nos services de santé. Je vous remercie de votre présence ici aujourd'hui. Bienvenue et merci.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, c'est avec grand plaisir que je salue les invités spéciaux qui sont parmi nous aujourd'hui.

In the gallery, we have national champions. The New Brunswick U16AA team won the Canadian ringette championship in Regina last month. These girls from around the province made it to the tournament final against Team Alberta. They fell behind 1 to 0 but then rallied back and wound up winning the title game 6 to 2. We are very excited to have the players and their coaches with us today, and we are extremely proud of what they accomplished while representing all of us as Team New Brunswick.

We know that this level of success does not happen without dedicated coaches, families, and sponsors. Along with our national champions, I want to recognize head coach Jesika Savoie; assistant coaches Denika Diotte, Annie Cormier, Robert Robichaud, and Serge LeBlanc; as well as team manager Charline Bourgeois.

Welcome. We sincerely congratulate the entire team on earning a national championship. We hope that many of you will be back to defend your title at next year's nationals in Dieppe. Congratulations.

Ms. Holt: Hello to the Paulin family. Welcome to the Legislative Assembly. Daniel, Michelle, Émilie, and Édouard Paulin, it is a pleasure to have you here with us today. The whole Paulin family is very involved in the politics and governance of New Brunswick. They work hard on the economic and social development of New Brunswick. Michelle is a pharmacist in the Vitalité Health Network. Daniel is a businessman who owns several companies, including Chaleur Fertilizers and a cranberry business in Richibucto-Village. You can buy SourCran candy from there at Sobeys here in New Brunswick. I think Gestion Edem is the umbrella organization. It is a pleasure to have you here today to see democracy in action. Thank you for your commitment to our province, its issues, our economy, and our health care services. Thank you for being here today. Thank you and welcome.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, it is with great pleasure that I welcome the special guests we have with us today.

Dans les tribunes se trouvent des championnes nationales. L'équipe U16 AA du Nouveau-Brunswick a remporté le Championnat canadien de ringuette qui s'est déroulé le mois dernier à Regina. Les filles d'un peu partout dans la province ont accédé à la finale du tournoi contre l'équipe de l'Alberta. Elles ont accusé un retard de 1 à 0, mais ont ensuite repris le dessus et ont fini par remporter la finale par un score de 6 à 2. Nous sommes très contents aujourd'hui d'accueillir les joueuses et leurs entraîneurs, et nous sommes extrêmement fiers de ce qu'elles ont accompli en nous représentant en tant qu'Équipe Nouveau-Brunswick.

Nous savons qu'un tel niveau de succès est impossible sans des entraîneurs, membres de la famille et commanditaires dévoués. En plus de nos championnes nationales, je veux remercier l'entraîneuse en chef Jesika Savoie, les entraîneurs adjoints Denika Diotte, Annie Cormier, Robert Robichaud et Serge LeBlanc ainsi que la responsable de l'équipe Charline Bourgeois.

Soyez les bienvenus. Nous félicitons sincèrement toute l'équipe d'avoir remporté un championnat national. Nous espérons que bon nombre d'entre vous seront de retour pour défendre votre titre au

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Je me joins à la ministre pour féliciter l'équipe U16AA, qui a eu une saison tout simplement extraordinaire. Mon collègue, le député de Dieppe, et moi-même avons eu l'occasion de vous voir jouer. Nous vous avons amené des épinglettes. Nous sommes tellement, tellement fiers de vous. Félicitations à Jésika-Pascale Savoie, l'entraîneuse. J'ai le privilège de très bien connaître ses parents.

Aux membres de cette équipe de U16AA, qui a remporté le championnat, je vous assure que ce que vous avez réalisé là, vous ne l'oublierez jamais de votre vie. Ce doit être des personnes importantes, parce qu'elles sont accompagnées ici par un ancien conseiller municipal, Gilles Savoie, et par une conseillère municipale actuelle, Lise LeBouthillier. Bienvenue ici. Tout va bien se passer. Merci beaucoup.

9:10

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mrs. Johnson: Mr. Speaker, we recently lost an amazing person from my riding. Donald Allan Wolverton III passed away earlier this month at the Hotel-Dieu of St. Joseph hospital in Perth-Andover, New Brunswick.

Born on January 26, 1970, in Burlington, Ontario, Donald grew up in Carleton County learning the love of the land and nature from his elders. Donald's family was very important to him, and he enjoyed traveling and sharing new adventures with them. He also loved to hunt, fish, garden, and farm—not just the land but also the water. He and his father developed not one but two trout farms in Carleton and Victoria Counties and played active roles in the New Brunswick Trout Farmers Association. Later, Donald focused on a new career of almost 20 years and became a successful production planner at McCain Foods (Canada). His coworkers quickly became part of his growing family and ultimately became a rock in more recent years.

championnat qui se tiendra l'année prochaine à Dieppe. Félicitations.

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. I join the minister in congratulating the U16AA team, which had a simply extraordinary season. My colleague, the member for Dieppe, and I have had the chance to see you play. We had brought you pins. We are so, so proud of you. Congratulations to Jésika-Pascale Savoie, the coach. I have the privilege of knowing her parents very well.

To the U16AA team members who won the championship, I assure you that you will never forget what you have accomplished. They must be important people, because they are accompanied here by a former municipal councillor, Gilles Savoie, and a current municipal councillor, Lise LeBouthillier. Welcome. Everything will go well. Thank you very much.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M^{me} Johnson : Monsieur le président, nous avons récemment perdu un homme remarquable dans ma circonscription. Donald Allan Wolverton III est décédé plus tôt ce mois-ci à l'Hôtel-Dieu Saint-Joseph de Perth-Andover, au Nouveau-Brunswick.

Né le 26 janvier 1970 à Burlington, en Ontario, Donald a grandi dans le comté de Carleton, apprenant de ses aînés à aimer la terre et la nature. La famille de Donald était très importante pour lui, et il aimait voyager et partager de nouvelles aventures avec ses proches. Il aimait aussi la chasse, la pêche, le jardinage et l'agriculture, pas seulement sur terre mais aussi dans l'eau. Lui et son père ont créé pas un mais deux établissements de truiticulture dans les comtés de Carleton et de Victoria et ont joué un rôle actif au sein de la New Brunswick Trout Farmers Association. Plus tard, Donald s'est concentré sur une nouvelle carrière échelonnée sur près de 20 ans et est devenu un excellent planificateur de la production chez McCain Foods (Canada). Ses collègues sont rapidement devenus des membres de sa famille grandissante et ont fini par devenir un réseau de soutien ces dernières années.

Indeed, Donald was one of the good ones and will be missed by the entire community. My heart goes out to his friends and his family. He is survived by his loving wife, Lisa Christie-Wolverton, and four amazing children, Donald IV “DJ”, Olivia, Abigail, and Kaitlyn. I would ask my friends to join me in extending sympathies to this wonderful family in their loss.

Merci.

Hon. Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to take a minute to congratulate a constituent who excelled in track and field in 2022 and continues to impress this year.

Lexie Shannon is a University of New Brunswick student athlete. Some of her accomplishments last year include being named the Atlantic University Sport Female Athlete of the Year, UNB’s most valuable player in track and field, UNB’s female athlete of the year, and a U SPORTS first team all-Canadian. Her medal haul includes gold at the AUS championships, gold at the U SPORTS championships—the first national-level gold medal in UNB track and field history—and bronze at the Canada Summer Games. This year she repeated as the AUS triple jump champion and added a silver medal in the long jump. Equally noteworthy is the fact that she is also an Academic All-Canadian. Congratulations, Lexie, and continued success in 2023.

Mr. J. LeBlanc : Monsieur le président, je me lève à la Chambre afin d’offrir mes félicitations suite à l’activité du 45^e Rodéo du cycliste, qui a eu lieu le samedi 13 mai, dans la nouvelle municipalité régionale de Cap-Acadie. C’était une très belle activité communautaire où les jeunes participants ont appris de bons conseils de sécurité routière sur la conduite à vélo tout au long de la journée. De plus, plusieurs beaux prix ont été distribués à plus de 150 jeunes. Il y avait entre autres de nouvelles bicyclettes et casquettes. Je tiens à remercier les organisateurs et les nombreux commanditaires qui ont fait de cette journée un grand succès. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi afin de féliciter les participants et les bénévoles qui ont organisé le 45^e Rodéo du cycliste. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I would like to congratulate Dr. Maggie Paul of Sitansisk for winning the Stompin’ Tom Award at the East Coast Music Awards. Dr. Paul

Assurément, Donald était une bonne personne et manquera à toute sa communauté. Je suis de tout coeur avec ses amis et sa famille. Il laisse dans le deuil sa tendre épouse, Lisa Christie-Wolverton, et quatre enfants extraordinaires, Donald IV « DJ », Olivia, Abigail et Kaitlyn. Je demande à mes amis de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à sa formidable famille pour sa perte.

Thank you.

L’hon. M. Austin : Merci, Monsieur le président. J’aimerais prendre un instant pour féliciter une personne qui a excellé en athlétisme en 2022 et ne cesse d’impressionner cette année.

Lexie Shannon est une étudiante athlète à l’Université du Nouveau-Brunswick. Parmi ses réalisations de l’année dernière, elle a été nommée athlète féminine de l’année du Sport universitaire de l’Atlantique, joueuse la plus utile en athlétisme de UNB et athlète féminine de l’année de UNB et nommée au sein de la première équipe d’étoiles canadiennes de U SPORTS. Elle a remporté la médaille d’or au championnat du SUA, l’or au championnat de U SPORTS — la première médaille d’or de l’histoire de UNB en athlétisme à l’échelle nationale — et le bronze aux Jeux d’été du Canada. Cette année, elle a de nouveau été nommée championne au triple saut du SUA et a ajouté une médaille d’argent au saut en longueur. Il convient également de souligner qu’elle est aussi une étoile académique canadienne. Félicitation, Lexie, et bonne continuation en 2023.

Mr. J. LeBlanc: Mr. Speaker, I rise in the House to offer my congratulations following the 45th Rodéo du cycliste, which was held on Saturday, May 13, in the new Cap-Acadie regional municipality. It was a very nice day-long community event during which the young participants learned good cycling road safety tips. Also, a number of nice prizes, including new bicycles and helmets, were awarded to more than 150 young people. I want to thank the organizers and numerous sponsors who made this day a major success. I ask all members in the House to join me in congratulating the participants and volunteers who organized the 45th Rodéo du cycliste. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, j’aimerais féliciter Maggie Paul, de Sitansisk, qui a remporté le prix Stompin’ Tom aux East Coast Music Awards.

is an elder, knowledge keeper, teacher, song carrier, and all-around beautiful person who has traveled around the world to share her culture. She has inspired many Wolastoqi people to enter the world of the arts. *Kuli-kiseht*, Maggie.

(**Mr. Coon** congratulated Dr. Paul in Wolastoqey.)

Mr. Coon: Mr. Speaker, one of the people that Maggie Paul inspired was her grandson, Possesom Paul. He is the co-director and creator of the first Wolastoqey ballet, *Pisuwin*. This production of Atlantic Ballet Canada had its world premiere at the Fredericton Playhouse last Friday. *Kuli-kiseht*, Possesom.

I invite all members to join me in congratulating Dr. Maggie Paul and Possesom Paul on their recent achievements.

Mr. Ames: Mr. Speaker, the Saint John River is boiling full of activity this weekend. The Destination Nackawic Smallmouth Open is happening May 20 and 21. Hosted by the Nackawic-Millville rural community and the Destination Nackawic Economic Development Corporation, this tournament has the largest prize pool of smallmouth bass tournaments in New Brunswick. It has a grand prize of \$10 000 and attracts teams from as far away as Ontario. Organizers are preparing for upward of 60 teams over the weekend. The hosts and crew of the television program *Fish 'n Canada* are also in the community to film an episode of their fishing show.

I congratulate the organizers and wish all the participants much success. Thank you, Mr. Speaker.

9:15

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, représentant la région de l'Atlantique, le roman *Rivières-aux-Cartouches*, de Sébastien Bérubé, d'Edmundston, défendu par Gabriel Robichaud, de Moncton, vient de remporter la prestigieuse sixième édition du Combat national des livres de Radio-Canada.

Le Combat national des livres, c'est cinq romans et cinq combattants de cinq régions du Canada qui débattent des œuvres littéraires pendant quatre jours

M^{me} Paul est une aînée, une gardienne du savoir, une enseignante, une porteuse de chansons et une personne tout à fait magnifique qui a voyagé dans le monde entier pour partager sa culture. Elle a inspiré de nombreux Wolastoqiyik à s'initier aux arts. *Kuli-kiseht*, Maggie.

(**M. Coon** félicite M^{me} Paul en wolastoqey.)

M. Coon : Monsieur le président, Maggie Paul a entre autres inspiré son petit-fils, Possesom Paul. Il est le codirecteur et créateur du premier ballet wolastoqey, *Pisuwin*. Produit par le Ballet atlantique Canada, le ballet a été présenté vendredi dernier en première mondiale au Fredericton Playhouse. *Kuli-kiseht*, Possesom.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Maggie Paul et Possesom Paul pour leurs récentes réalisations.

M. Ames : Monsieur le président, le fleuve Saint-Jean sera en pleine effervescence cette fin de semaine. Destination Nackawic Smallmouth Open aura lieu les 20 et 21 mai. Organisé par la communauté rurale de Nackawic-Millville et Destination Nackawic Economic Development Corporation, le tournoi offre la plus importante cagnotte des tournois de pêche à l'achigan à petite bouche au Nouveau-Brunswick. Il offre un grand prix de 10 000 \$ et attire des équipes d'aussi loin que l'Ontario. Les organisateurs se préparent à accueillir plus de 60 équipes pendant la fin de semaine. L'équipe de l'émission de télévision *Fish 'n Canada* sera aussi présente dans la collectivité pour filmer un épisode de leur émission axée sur la pêche.

Je félicite les organisateurs et je souhaite beaucoup de succès à tous les participants. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, the novel entitled *Rivières-aux-Cartouches*, written by Sébastien Bérubé of Edmundston and defended by Gabriel Robichaud of Moncton, represented the Atlantic region and won the sixth edition of CBC's prestigious Combat national des livres.

The Combat national des livres is a four-day radio show hosted by CBC's Marie-Louise Arsenault, featuring five novels defended by five combatants

lors d'une émission radiophonique animée par Marie-Louise Arseneault, de Radio-Canada. En fait, il s'agit de découvrir le meilleur de la littérature francophone canadienne, le livre que tout le monde au pays devrait lire. Cette année, ce livre est *Rivières-aux-Cartouches*, de Sébastien Bérubé, d'Edmundston. Quel honneur.

Selon Sébastien, la nouvelle notoriété de son roman permettra non seulement de découvrir son œuvre mais aussi de découvrir les régions où se situe la trame de l'histoire, soit les villages francophones du Madawaska et du Restigouche. Sincères félicitations, Sébastien et Gabriel.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, j'aimerais féliciter Alter Acadie NB, un organisme dédié à la représentation de la communauté 2ELGBTQIA+ francophone au Nouveau-Brunswick, qui a été lancé officiellement ce mercredi. Alter Acadie NB a l'ambition de tisser des liens durables avec les organismes, leaders et ressources existantes, dans un esprit de coopération et d'entraide. Il s'engage à porter la voix des réalités francoqueer auprès des autorités en place pour répondre aux besoins de sa communauté dans la province.

Alter Acadie NB se positionne comme un organisme évolutif, capable de s'adapter aux besoins divers de la communauté qu'il représente. Il est une force francophone enracinée et inspirée par les réalités des personnes qu'il sert. Alter Acadie NB est résolu à œuvrer pour un Nouveau-Brunswick inclusif, pluriel et solidaire. Pour ce faire, il lutte contre l'homophobie, la transphobie et la biphobie grandissantes dans la province, dans le but de protéger, de normaliser et de célébrer l'identité et l'expression queer en Acadie et en milieu rural. Félicitations et longue vie à Alter Acadie NB.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. L'équipe de mini handball mixte de l'école Le Galion des Appalaches, à Campbellton, s'est démarquée tout au long de l'année et jusqu'au summé provincial. En effet, l'équipe de la catégorie A, dirigée par Laurence LeClair et Marilyn Saucier, a remporté la bannière du championnat provincial, le 29 avril dernier, devant ses partisans, à Campbellton. En finale, les Gaillards ont vaincu l'équipe de Paquetville.

Félicitations aux athlètes : Gabriella Castonguay, Vincent Drapeau, Oksana Keeley, Dalia Levesque, Loïc Levesque, Simon Roy, Elisabeth Castonguay,

from five regions in Canada debating literary works. In fact, it is about discovering the best of French-Canadian literature—the book that everyone in the country should read. This year, that book is *Rivières-aux-Cartouches* by Sébastien Bérubé, from Edmundston. What an honor.

According to Sébastien, the newfound fame of his novel will mean that not only his work is discovered, but also the Francophone villages in the Madawaska and Restigouche regions depicted in the narrative. My sincere congratulations, Sébastien and Gabriel.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I would like to congratulate Alter Acadie NB, an organization dedicated to representing the Francophone 2SLGBTQIA+ community in New Brunswick, which was officially launched on Wednesday. Alter Acadie NB aims to create long-lasting ties with existing organizations, leaders, and resources in the spirit of cooperation and mutual support. It is committed to being the voice of Franco-queer realities with established authorities to meet the needs of its community in the province.

Alter Acadie NB is positioning itself as an evolving organization that is able to adapt to the various needs of the community it represents. It is a Francophone force rooted in and inspired by the realities of the people it represents. Alter Acadie NB is dedicated to promoting inclusivity, pluralism, and solidarity in New Brunswick. To do so, it fights against the growing homophobia, transphobia, and biphobia in the province, to protect, normalize, and celebrate queer expression and identities in Acadia and rural communities. Congratulations, and long live Alter Acadie NB.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. The mixed mini handball team from Le Galion des Appalaches school, in Campbellton, distinguished itself throughout the year, including at the ultimate provincial event. In fact, this category A team, headed by Laurence LeClair and Marilyn Saucier, won the provincial championship on April 29 in front of its supporters in Campbellton. The Gaillards beat the Paquetville team in the finals.

Congratulations to the athletes: Gabriella Castonguay, Vincent Drapeau, Oksana Keeley, Dalia Levesque, Loïc Levesque, Simon Roy, Elisabeth Castonguay,

Samuel Fontaine, Mahéva Lagacé, Jean-Mathieu Levesque, Jacob Pitre et Willow Vicaire.

Avec agilité et résilience, ces élèves de la 4^e année à la 6^e année ont démontré tout au long de l'année qu'ils sont parmi les meilleurs au Nouveau-Brunswick. J'invite mes collègues parlementaires à féliciter les Gaillards de l'école Le Galion des Appalaches, champions provinciaux A au mini handball mixte 2023. Merci.

Mr. Speaker: Members, I want to take this opportunity to congratulate the boys' and girls' JV volleyball teams from the Macdonald Consolidated School on the Kingston Peninsula for winning the Anglophone South School District volleyball championships yesterday. This is fresh off the press.

The boys won in a five-game match, beating Quispamsis Middle School 15 to 10 in the final game, while the girls' team beat Belleisle to win their championship. I want to congratulate all the players, their coaches, and their principal, Ms. Whittaker-Brown. Mr. Roche was the boys' coach, and Alex Robinson and Lynda and Glen Earle were the coaches for the girls. Thank you.

Déclarations de députés

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. En 2001, on m'a demandé de participer en tant qu'auteur à un documentaire de fiction intitulé *Moi, c'est moi... C'est ça la différence!*.

In that documentary we learn that coming out belongs to the person who is going through it. The people that person comes out to—that also belongs to that person. A lot of the time, the parents are not the people that person comes out to first.

La raison pour laquelle j'avais accepté de participer à ce documentaire, c'est que, à l'époque, 40 % des gens qui vivaient ce processus se retrouvaient aussi dans les statistiques de tentatives de suicide. Je dois vous dire quelque chose : Avant de faire des dommages irréparables ; au lieu de s'ouvrir la bouche, ouvrons-nous les oreilles, les yeux et surtout le cœur. Merci, Monsieur le président.

Samuel Fontaine, Mahéva Lagacé, Jean-Mathieu Levesque, Jacob Pitre, and Willow Vicaire.

These students from Grades 4 to 6 showed throughout the year, with agility and resilience, that they are among the best in New Brunswick. I ask all my fellow members to congratulate the Gaillards of Le Galion des Appalaches school, the 2023 provincial category A mixed mini handball champions. Thank you.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, je tiens à profiter de l'occasion pour féliciter les équipes masculine et féminine de volleyball JV de la Macdonald Consolidated School, dans la péninsule de Kingston, qui ont remporté hier le championnat de volley-ball du district scolaire Anglophone South. Les résultats viennent de tomber.

Les garçons ont gagné la partie en cinq sets, battant 15 à 10 la Quispamsis Middle School au dernier set, tandis que les filles ont remporté le championnat en battant Belleisle. Je tiens à féliciter tous les joueurs, leurs entraîneurs et leur directrice, M^{me} Whittaker-Brown. M. Roche était l'entraîneur des garçons, et Alex Robinson ainsi que Lynda et Glen Earle étaient les entraîneurs des filles. Merci.

Statements by Members

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. In 2001, I was asked to participate in the fictional documentary entitled *Moi, c'est moi... C'est ça la différence!* as an author.

Dans le documentaire en question, nous apprenons que le moment auquel une personne dévoile son orientation sexuelle lui appartient. Le choix des gens auxquels cette personne dévoile son orientation lui appartient aussi. Bien souvent, les parents ne sont pas les premiers à qui la personne dévoile son orientation.

The reason I agreed to participate in the documentary is that, at the time, 40% of the people going through this process also contributed to the statistics on attempted suicide. I have to tell you something: Before any irreparable damage is done, instead of opening our mouths, let's open our ears, our eyes, and especially our hearts. Thank you, Mr. Speaker.

9:20

Mr. Coon: Mr. Speaker, Monday will be the International Day for Biological Diversity. We are all called to reexamine our relationship with nature. Despite all of our technical advances, we remain completely dependent on healthy and flourishing ecosystems for our water, food, medicines, clothes, fuel, shelter, and energy. However, New Brunswick's biodiversity has been severely degraded, upsetting the ecological balance. When we look out at the Chaleur Bay, at the Baie de Buctouche, at the Passamaquoddy Bay, or across the Wolastoq flowing past the Legislative Assembly, it is here that we see systems that are no longer flourishing. The same could be said for the ancient forests of Eastern hemlock and white pine and the oak-maple forests, which have all but disappeared from the province.

Rather than work in harmony with nature, Mr. Speaker, industrial activities drain it of its vital force. As Bruce Cockburn sings, "The beautiful creatures are going away". It is what happens when the economy cannot see the forest for the trees, and only we can change that.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, it has been an eventful week in Fredericton, and I do not mean only in the Legislative Assembly. Yesterday the University of New Brunswick's Fredericton campus began hosting convocations celebrating all faculties, from nursing to forestry to computer science and more.

Mr. Speaker, those were not the only grads in town this week. On Tuesday St. Thomas University hosted its convocation of over 300 graduates, including our very own Head Page, Maggie Jardine. Maggie graduated with honours in political science with distinction. Unfortunately, today is Maggie's last day, as she heads to Dalhousie University to begin law studies in September.

Mr. Speaker, I would like to wish the best of luck to all graduates. Whether you are entering the workforce or continuing your education, we know that you will succeed and flourish in whatever you do. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, lundi, ce sera la Journée internationale de la biodiversité biologique. Nous sommes tous appelés à réexaminer notre relation avec la nature. Malgré tous nos progrès techniques, nous sommes toujours complètement dépendants d'écosystèmes sains et florissants pour l'eau, la nourriture, les médicaments, les vêtements, les combustibles, l'habitat et l'énergie. Or, la biodiversité du Nouveau-Brunswick s'est fortement dégradée, ce qui a bouleversé l'équilibre écologique. Quand nous examinons l'état de la baie des Chaleurs, de la baie de Buctouche, de la baie de Passamaquoddy ou du fleuve Wolastoq qui coule près de l'Assemblée législative, nous voyons des systèmes qui ne sont plus florissants. Il en va de même pour les anciennes forêts de pruches et de pins blancs, ainsi que pour les forêts d'érables et de chênes, qui ont pratiquement disparu de la province.

Monsieur le président, les activités industrielles vident la nature de sa force vitale au lieu de travailler en harmonie avec elle. Comme le chante Bruce Cockburn, les belles créatures disparaissent. Voilà ce qui arrive quand l'économie ne voit pas que les arbres cachent la forêt, et nous sommes les seuls à pouvoir changer cela.

M. Cullins : Monsieur le président, la semaine a été mouvementée à Fredericton, et pas seulement à l'Assemblée législative. Hier, l'Université du Nouveau-Brunswick a commencé à tenir au campus de Fredericton les cérémonies de remise des diplômes pour toutes les facultés, des sciences infirmières à la foresterie en passant par l'informatique et plus encore.

Monsieur le président, les diplômés n'étaient pas les seuls en ville cette semaine. Mardi, la St. Thomas University a accueilli plus de 300 diplômés, notamment notre page en chef, Maggie Jardine. Maggie a obtenu son diplôme de sciences politiques avec distinction. Malheureusement, aujourd'hui est son dernier jour, puisqu'elle commencera en septembre des études de droit à la Dalhousie University.

Monsieur le président, j'aimerais souhaiter bonne chance à tous les diplômés. Que vous entriez sur le marché du travail ou que vous poursuiviez vos études, nous savons que vous réussirez et que vous vous épanouirez dans tout ce que vous ferez. Merci, Monsieur le président.

Mr. M. LeBlanc: Mr. Speaker, I was quite shocked yesterday when the Premier made reference to our southern neighbour not once, not twice, but three times.

Depuis longtemps, nous sommes conscients que ce gouvernement favorise les politiques à l'américaine, mais, cette semaine, nous en avons eu la preuve.

Yesterday the Premier mentioned the Fifth Amendment twice in this House. I would like to remind the Premier that we do not have nor use the American Constitution here in New Brunswick or Canada. To make matters worse, he referred to New Brunswick as a state.

En tant que premier ministre d'une province canadienne, il est profondément regrettable que le premier ministre actuel ne saisisse pas les principes fondamentaux de la Constitution et qu'il persiste à diviser la population en attaquant les plus vulnérables et les plus marginalisés.

Our province deserves better.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, afin de relever les défis liés au vieillissement de la population, le Nouveau-Brunswick doit sortir des sentiers battus. Les personnes âgées du Nouveau-Brunswick ont le droit de vieillir dans la dignité, mais l'inversement de la pyramide d'âge dans la province ajoute une couche de défis.

Cela dit, nous pouvons et devons faire mieux, malgré ces défis. Par exemple, une façon de favoriser les soins à domicile et de reconnaître l'importance des proches aidants serait pour le gouvernement du Nouveau-Brunswick de bonifier le crédit d'impôt de construction d'habitations multigénérationnelles du gouvernement fédéral. Un autre principe serait d'assurer que tout nouveau foyer de soins soit un espace de vie suivant les principes de la mixité sociale. Le temps d'isoler les personnes âgées doit être révolu. L'annexion d'une bibliothèque, d'une garderie ou encore l'emplacement près d'une école ou des appartements pour étudiants ne sont que quelques exemples à considérer. Il faut revoir notre modèle et repenser nos relations et nos solidarités. Tous et toutes ont le droit de vivre et de vieillir dans la dignité.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, I rise today with great pride and admiration to welcome Princess Anne, once again, to New Brunswick. The Princess Royal will be spending some time today with soldiers and veterans

M. M. LeBlanc : Monsieur le président, j'ai été très choqué hier de voir le premier ministre faire allusion à notre voisin du Sud non pas une, ni deux, mais trois fois.

We have long been aware that this government favours American-style politics, but this week, we saw proof of that.

Hier, le premier ministre a mentionné à deux reprises le cinquième amendement à la Chambre. Je voudrais rappeler au premier ministre que nous n'avons pas la Constitution américaine et que nous ne l'utilisons pas ici au Nouveau-Brunswick ni au Canada. Pire encore, il a qualifié le Nouveau-Brunswick d'État.

It is deeply regrettable that, as the Premier of a Canadian province, this Premier does not understand the fundamental principles of the Constitution and that he continues to divide the people by attacking the most vulnerable and the most marginalized.

Notre province mérite mieux que cela.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, New Brunswick has to venture off the beaten path to meet the challenges stemming from an aging population. Seniors in New Brunswick have the right to age with dignity, but the inversion of the age pyramid in the province adds another layer of challenges.

That being said, we can and must do better, despite these challenges. For example, one way to promote home care and recognize the importance of informal caregivers would be for the government of New Brunswick to improve the federal government's multigenerational home construction tax credit. Another thing to do would be to ensure that all new nursing homes are living spaces based on the principles of social diversity. The era of isolating seniors must come to an end. The annexation of a library or a daycare, or even a location close to a school or student apartments, are just a few examples to consider. Our model must be reviewed and our relations and solidarity must be rethought. Everyone has the right to live and age with dignity.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, c'est avec beaucoup de fierté et d'admiration que j'accueille aujourd'hui la princesse Anne, une fois de plus, au Nouveau-Brunswick. La princesse Royale passera du

of the 8th Canadian Hussars (Princess Louise's) Regiment as it celebrates its 175th anniversary.

Mr. Speaker, there is a longstanding interest in the royal family among the people in my riding of Saint Croix. We have been fortunate to have both King Charles and Queen Elizabeth visit over the years. Princess Anne performs official duties and engagements on behalf of the King. She is patron or president of over 300 organizations. She has been associated with Save the Children for over 50 years, and she has visited a number of its projects. She is also the first member of the royal family to compete in the Olympics. We are glad to have her visiting with us once again. Thank you.

9:25

Ms. Thériault: Mr. Speaker, thank God it is Friday. I bet that feeling is mutual on the other side.

La semaine a été l'équivalent d'un festival de confusion, d'incohérence et de divergences d'opinions au sein du caucus conservateur. Toutefois, le premier ministre, fidèle à lui-même et n'écoutant que lui-même, continue ses ravages : réforme de la gouvernance scolaire et de la gouvernance en santé, où il supprime la voix des gens du Nouveau-Brunswick ; réouverture du débat sur la fracturation hydraulique, avec son traditionnel manque de respect envers les Premières Nations, et révision de la politique 713, par rapport à laquelle des milliers d'élèves et de parents du Nouveau-Brunswick sont maintenant extrêmement inquiets.

Mr. Speaker, the Premier is showing a complete lack of leadership, management, and empathy. Now, the question is, Was he born like that, or did he just become like that?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, where is the urgency from this government on the issues that matter to New Brunswickers? Where is the urgency to address inequality? While the government gives tax rebates to the rich, more than 1 in 5 households face food insecurity. People across the province are struggling to

temps aujourd'hui avec les soldats et les anciens combattants du 8th Canadian Hussars (Princess Louise's) Regiment, qui célèbre son 175^e anniversaire.

Monsieur le président, les gens de ma circonscription de Sainte-Croix s'intéressent depuis longtemps à la famille royale. Nous avons eu la chance au fil des ans de recevoir la visite du roi Charles et de la reine Elizabeth. La princesse Anne remplit des fonctions et des engagements officiels au nom du roi. Elle parraine ou préside plus de 300 organismes. Elle soutient depuis plus de 50 ans les activités d'Aide à l'enfance et a visité un certain nombre de sites consacrés à ses projets. Elle est aussi la première membre de la famille royale à avoir participé aux Jeux Olympiques. Nous sommes heureux qu'elle nous rende de nouveau visite. Merci.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, Dieu merci, c'est vendredi. Je parie que le sentiment est partagé de l'autre côté.

This week has been a festival of confusion, inconsistency, and differences of opinion in the Conservative caucus. However, the Premier, true to form and listening to nobody but himself, is continuing to wreak havoc: school governance and health reforms, where he is suppressing the voices of New Brunswickers; the reopening of the debate on hydraulic fracturing, with his traditional lack of respect for First Nations; and the review of Policy 713, about which thousands of students and parents in New Brunswick are now extremely worried.

Monsieur le président, le premier ministre fait preuve d'un manque total de leadership, de gestion et d'empathie. Or, la question est la suivante : Est-il né ainsi ou est-il simplement devenu ainsi?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, quelles sont les mesures urgentes prises par le gouvernement actuel concernant les questions qui comptent pour les gens du Nouveau-Brunswick? Où est le sentiment d'empressement pour s'attaquer à l'inégalité? Bien que le gouvernement accorde des remboursements

make ends meet with no relief. Where is the urgency on housing? This affordable housing crisis has been a long time coming, with having been neglected for decades, and this government has an unwillingness to do what it takes—to have a rent cap—to protect tenants and protect affordable housing. Where is the urgency on health care? Successive governments have failed to address the oncoming HR issues and have failed to invest enough in our public system, while selling off pieces of it, as patients struggle to get basic health care and workers burn out in this crisis.

For whom is this government here? From the looks of it, it is here to serve billionaires, corporate landlords, and private health care corporations, and it is leaving most New Brunswickers behind.

Mr. Ames: Mr. Speaker, I rise today to take us on a little tour around the province to highlight some projects supported by the Regional Development Corporation and my friend the honourable member for Miramichi Bay-Neguac. We will start where he is always welcome, the Nackawic-Millville rural community, where projects will be underway to improve wastewater management. Over in St. Stephen, they will also be improving their infrastructure. In Miramichi, they are celebrating a new wellness multiplex, and in Riverview, folks are looking forward to the new recreation complex that will help them to stay fit and active. At the port of Belledune, we are supporting increased capacity and efficiency. In Moncton, upgrading downtown infrastructure will lead to private-sector investment and combat flooding. All around our great province, this government is supporting and improving communities. Thank you, Mr. Speaker.

Questions orales

Santé mentale

M^{me} Holt : Merci beaucoup, Monsieur le président.

d'impôt aux riches, plus de 1 ménage sur 5 est touché par l'insécurité alimentaire. Partout dans la province, les gens luttent sans répit pour joindre les deux bouts. Où est l'urgence en matière de logement? La crise du logement abordable dure depuis longtemps, car elle a été négligée pendant des décennies, et le gouvernement actuel n'est pas disposé à prendre les mesures qui s'imposent — instaurer un plafonnement des loyers — pour protéger les locataires et préserver les logements abordables. Où est l'urgence en matière de soins de santé? Les gouvernements successifs n'ont pas réussi à régler les enjeux de ressources humaines qui se profilent et n'ont pas assez investi dans notre système public, tout en vendant des parties de celui-ci, alors que les patients luttent pour obtenir des soins de santé de base et que les travailleurs s'épuisent dans la crise.

Pour qui le gouvernement actuel est-il là? À première vue, il est là pour servir les milliardaires, les grandes sociétés propriétaires et les sociétés privées de soins de santé, et il laisse de côté la plupart des gens du Nouveau-Brunswick.

M. Ames : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour nous faire voyager un peu dans la province afin de mettre en lumière certains projets soutenus par la Société de développement régional et par mon ami le député de Baie-de-Miramichi—Neguac. Nous commencerons là où il est toujours le bienvenu, soit dans la communauté rurale de Nackawic-Millville, où des projets d'amélioration de la gestion des eaux usées seront entrepris. À St. Stephen, les infrastructures seront aussi améliorées. À Miramichi, on célèbre la construction d'un nouveau multiplexe de bien-être, et à Riverview, les gens attendent avec impatience le nouveau complexe récréatif qui les aidera à rester en forme et actifs. Au port de Belledune, nous appuyons une meilleure efficacité et un renforcement de la capacité. À Moncton, l'amélioration des infrastructures du centre-ville entraînera des investissements du secteur privé et permettra de lutter contre les inondations. Partout dans notre magnifique province, notre gouvernement soutient et renforce les collectivités. Merci, Monsieur le président.

Oral Questions

Mental Health

Ms. Holt: Thank you very much, Mr. Speaker.

This has been a challenging week for many New Brunswickers, particularly young people, their parents, their teachers, and members of this House.

Nous savons que de nombreuses personnes au Nouveau-Brunswick sont aux prises avec des problèmes de santé mentale aujourd'hui. Je tiens à prendre un moment pour souligner l'apport des organisations qui offrent un soutien dans les moments difficiles comme celui-ci.

There is Kids Help Phone, at <<https://kidshelpphone.ca>>. There is the Chimo Helpline in New Brunswick, which is at <<http://www.chimohelpline.ca>> and 1 800 667-5005.

Il y a aussi Tel-jeunes.

There is 211 New Brunswick, and there is Bridge the gapp at <nb.bridgethegapp.ca>. Given the importance of mental health services for New Brunswickers now more than ever, could the member opposite please share the current benchmark and recruiting targets for mental health professionals in New Brunswick?

9:30

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. I appreciate the member opposite talking about the various options that are available, and I will add to that. Planet Youth is an opportunity in Saint John that is working in Saint John and Kent County. We also have, in the Greater Moncton area, Atlantic Wellness, to which this government contributed \$500 000. It offers free, free—

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: You know, Mr. Speaker, the RHAs are part of that recruitment strategy in the province. There is more good news from Horizon this week, where it says that it has hired more than 2 400 health care and allied health care workers in New Brunswick. That is good news. That is good news, and within that, a number of other options are now available. We now have social workers in the emergency rooms to provide access to people who come in with mental health stress or suicidal tendencies. Some of those

La semaine a été difficile pour de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick, en particulier les jeunes, leurs parents, leurs enseignants et les parlementaires à la Chambre.

We know that many New Brunswickers have mental health problems today. I want to take a moment to recognize the contributions of organizations that provide support in difficult times like these.

Il y a Jeunesse J'écoute, dont l'adresse Web est le <<https://jeunessejecoute.ca>>. Il y a la Chimo Helpline au Nouveau-Brunswick, dont l'adresse Web est le <<http://www.chimohelpline.ca>> et le numéro de téléphone est le 1 800 667-5005.

There is teljeunes.com.

Il y a 211 Nouveau-Brunswick, et il y a Navigapp, dont l'adresse Web est le <https://nb.bridgethegapp.ca/fr_ca>. Puisque les services de santé mentale sont plus importants que jamais pour les gens du Nouveau-Brunswick, le député d'en face indiquerait-il le point de repère et les objectifs actuels pour le recrutement de professionnels en santé mentale au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Je suis reconnaissant à la députée d'en face de parler des différentes options qui sont disponibles et je vais en nommer d'autres. Il y a Planet Youth à Saint John, un organisme qui oeuvre à Saint John et dans le comté de Kent. Nous avons aussi, dans la grande région de Moncton, Atlantic Wellness, auquel le gouvernement a versé 500 000 \$. Il offre gratuitement...

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Vous savez, Monsieur le président, les RRS contribuent à la stratégie de recrutement dans la province. Cette semaine, il y a eu une autre bonne nouvelle du réseau Horizon, car il a annoncé avoir recruté plus de 2 400 professionnels de la santé et professionnels de la santé complémentaires au Nouveau-Brunswick. Voilà une bonne nouvelle. Voilà une bonne nouvelle, et grâce à celle-ci, un certain nombre d'autres options sont maintenant disponibles. Il y a maintenant des travailleurs sociaux dans les services d'urgence pour fournir un accès aux gens qui se présentent avec un stress lié à la santé mentale ou

recommendations, again, have been worked on for the past little while.

Mr. Speaker: Time, minister.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I would like to thank the member opposite for that. I look forward to getting into the details on the 2 400 people to specifically address the mental health professionals and their shortage in New Brunswick.

In a report that I think was submitted in October 2022, the Child and Youth Advocate called on the government to fill the gap between the online health service, which I listed, and the emergency services that exist. I want to take a minute to applaud both of the investments that the minister opposite just described—in Planet Youth and Atlantic Wellness. Specifically, I want to applaud the one-at-a-time therapy initiative that this government has advanced, because we have seen some really encouraging progress from that initiative.

The member opposite confirmed a centre of excellence for youth mental health—a strategy to split beds, with eight in Campbellton and eight on Salisbury Road in Moncton.

Voici ce que je veux savoir.

Is the project on track? Does the \$29.4-million estimate for those two centres for youth mental health services still stand today?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. Yes, as a matter of fact, that was a great announcement. My colleagues and I are moving forward with that in the Greater Moncton area in order to provide that forensic ability for individuals to get the services that they need. Going by the last information that I have, it is on track, it is on budget, and it is moving forward.

M^{me} Holt : J'aimerais partager un élément précis au sujet des services en matière de santé mentale dans les communautés autochtones. Nous sommes encouragés

des idées suicidaires. On travaille à certaines de ces recommandations, encore une fois, depuis un certain temps.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M^{me} Holt : Je vous remercie, Monsieur le président. J'aimerais remercier le député d'en face de sa réponse. J'ai hâte de connaître les détails concernant les 2 400 personnes recrutées en vue de pourvoir des postes de professionnel en santé mentale et de remédier à la pénurie au Nouveau-Brunswick.

Dans un rapport qui a été présenté en octobre 2022, je pense, le défenseur des enfants et des jeunes a demandé au gouvernement d'assurer le continuum de soins entre les services de santé en ligne, que j'ai énumérés, et les services d'urgence actuels. Je veux prendre un instant pour applaudir les deux investissements que le ministre vient de décrire — Planet Youth et Atlantic Wellness. En particulier, je veux souligner l'initiative liée à la thérapie à séance unique que le gouvernement a proposée, parce que nous avons constaté des progrès vraiment encourageants qui ont découlé de cette initiative.

Le député d'en face a confirmé qu'il y aurait un centre d'excellence en santé mentale pour les jeunes — une stratégie de répartition des lits entre deux établissements, c'est-à-dire huit lits à Campbellton et huit lits sur le chemin Salisbury à Moncton.

Here is what I want to know.

Les travaux avancent-ils comme prévu? Les prévisions de 29,4 millions de dollars pour les deux centres en santé mentale pour les jeunes tiennent-elles toujours aujourd'hui?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Oui, en fait, il s'agissait d'une excellente annonce. Mes collègues et moi allons de l'avant pour ce qui est du centre dans la grande région de Moncton afin de donner aux gens accès à de l'expertise pour qu'ils obtiennent les services dont ils ont besoin. Selon les plus récents renseignements que j'ai, les travaux se déroulent comme prévu, conformément au budget établi, et ils vont de l'avant.

Ms. Holt : I would like to share something specific about mental health services in Indigenous

par le progrès que nous avons entendu pour ce qui est de la Première Nation d'Elsipogtog.

The program that we are hearing about at Elsipogtog is encouraging. We now need to see a plan to extend that same program to the 14 other First Nations in New Brunswick. I am hopeful that I will hear information about that.

We have heard feedback from First Nations communities that many departments have been involved and that it has been difficult for them to identify a lead to take responsibility. In the same report that I mentioned earlier, the Child and Youth Advocate called for the appointment of a clear lead for mental services and suicide prevention for First Nations youth. I am hoping that the member opposite can confirm for us whether that appointment has been put in place and whether she can confirm the status of services to First Nations communities for youth mental health and suicide.

Hon. Ms. Dunn: Through the speaker to the member opposite, thank you for the question. I want to start by saying that mental health in First Nations communities is tragic. I personally have witnessed it, and I have heard from a number of First Nations with respect to their concerns around this issue.

I am proud that we actually have mental health and addiction supports at Elsipogtog, but I also believe that those supports need to be moved throughout the province and grown throughout the province. That is an endeavour that I am working on right now through Health as well as Social Development to determine how we can make that happen.

To me, we are in a mental health crisis in this province—in First Nations communities and otherwise—and there is a lot of work that needs to be done on that file. I am working collaboratively with First Nations to make sure that we hone in on those opportunities and expedite them where possible. Thank you.

Logement

M. D'Amours : Monsieur le président, des gens de la région du Madawaska essaient de recevoir de l'aide afin d'avoir accès à un logement par l'entremise de la

communities. We are encouraged by what we have heard about progress in Elsipogtog First Nation.

Le programme dont nous entendons parler à Elsipogtog est encourageant. Nous devons maintenant voir un plan d'élargissement de ce même programme aux 14 autres Premières Nations du Nouveau-Brunswick. J'espère que je vais entendre des renseignements à cet égard.

Nous avons entendu de la part de Premières Nations des observations selon lesquelles de nombreux ministères participaient et il était difficile de déterminer qui pouvait diriger le travail. Dans le même rapport que j'ai mentionné plus tôt, le défenseur des enfants et des jeunes demandait la nomination d'un responsable clair en matière de services de santé mentale et de prévention du suicide pour les jeunes des Premières Nations. J'espère que la députée d'en face peut nous confirmer si la nomination a été effectuée et confirmer l'état des services de santé mentale et de prévention du suicide pour les jeunes au sein des Premières Nations.

L'hon. M^{me} Dunn : Par l'entremise du président, je remercie la députée d'en face de la question. Je veux commencer par dire que la situation liée à la santé mentale au sein des Premières Nations est tragique. J'en ai personnellement été témoin, et des membres d'un certain nombre de Premières Nations m'ont parlé de leurs préoccupations à cet égard.

Je suis fière que nous ayons en fait des mesures de soutien en santé mentale et en traitement des dépendances à Elsipogtog, mais je crois aussi que ces mesures de soutien doivent être étendues à l'ensemble de la province et développées à l'échelle provinciale. Voilà un projet auquel je travaille en ce moment par l'intermédiaire de Santé et de Développement social afin de déterminer comment nous pouvons le réaliser.

Selon moi, nous vivons une crise en santé mentale dans la province — dans les Premières Nations et ailleurs —, et beaucoup de travail doit être fait dans ce dossier. Je travaille en collaboration avec les Premières Nations pour m'assurer que nous saisissons les occasions qui se présentent et que nous accélérons les démarches lorsque c'est possible. Merci.

Housing

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, people in the Madawaska region are seeking help to get housing through the New Brunswick Housing Corporation.

Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. Le ministre dit qu'il n'y a plus de logements et que la seule option est la liste d'attente. La ministre dit que tout est sur la table, mais, entre-temps, rien n'est disponible pour les gens qui ont des besoins. La ministre répète toujours qu'il faut attendre le plan que le gouvernement nous présentera à un moment donné, mais, si nous prenons l'exemple du plan de santé, nous voyons que la population attend toujours des résultats.

C'est clair que la ministre ne peut pas faire deux choses en même temps, soit travailler à un plan et s'assurer que les gens dans le besoin peuvent avoir de l'aide. La ministre va-t-elle prendre ses responsabilités et faire en sorte d'augmenter immédiatement le nombre de logements et d'achever son plan qui, comme nous le savons, prendra des années?

9:35

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. The beauty of being a minister in this provincial government is that although we are standing up here by ourselves and answering questions from you, we have a massive team behind us. I would challenge the member opposite and say that I can absolutely do two things at the same time.

The member opposite was talking specifically about his region in Madawaska and public housing units. I can assure the member opposite that we are working on the plan that is associated with where the units are going. This government has committed \$100 million to new public housing units. Madawaska will not be left out of that puzzle of where we are putting the different new public housing units. In fact, in conjunction with the Housing Strategy—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, the Minister responsible for Housing keeps talking about a table. She says, Everything is on the table. I cannot help but wonder about this: Is this a dining room table, a coffee table, or a small end table? Are the legs of the table wobbly, or has the Premier fully committed funding to support what will be left on that table at the end of the day? Does it include things such as transitional housing in rural New Brunswick that is fully integrated with mental health and addictions supports, contingency plans for shelters in rural New

The department says there are no more housing units and the only option is the waiting list. The minister says everything is on the table, but, in the meantime, nothing is available for people who have needs. The minister always says we have to wait for the plan the government will present to us at some point, but, if we take the health plan as an example, we see that people are still waiting for results.

It is clear that the minister cannot do two things at once, meaning working on a plan and ensuring that people in need get help. Will the minister assume her responsibilities and ensure that the number of housing units increases immediately and that her plan is completed, which, as we know, will take years?

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. La beauté d'être ministre au sein du gouvernement provincial c'est que, même si nous prenons individuellement la parole ici et répondons aux questions que vous nous posez, nous avons une énorme équipe derrière nous. Je vais contester les propos du député d'en face et lui dire que je peux absolument faire deux choses en même temps.

Le député d'en face parlait précisément de sa région du Madawaska et de logements publics. Je peux assurer au député que nous travaillons au plan qui est lié aux endroits où se trouveront les unités. Le gouvernement s'est engagé à investir 100 millions de dollars dans de nouveaux logements publics. Le Madawaska ne sera pas mis de côté lorsque nous déterminerons où se trouveront les nouveaux logements publics. En fait, en conjonction avec la stratégie sur le logement...

Le président : Merci, Madame la ministre.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, la ministre responsable du Logement ne cesse de parler d'une table. Elle dit que tout est sur la table. Je ne peux m'empêcher de me demander : S'agit-il d'une table de salle à manger, d'une table à café ou d'une petite table d'appoint? La table est-elle bancale, ou le premier ministre s'est-il engagé sans réserve à fournir des fonds pour appuyer ce qui restera sur la table en fin de compte? Cela comprend-il des éléments comme des logements de transition dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick auxquels sont complètement intégrés des mesures de soutien en santé mentale et en

Brunswick, and raising the ceiling on eligibility for a rent subsidy?

In the short term, there are hundreds of NB Housing units that are sitting empty. Will the minister commit to repairing them before the fall so that there can be a few hundred fewer people on the streets next winter?

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. I am going to finish my last answer, and then I will address the question from the other member opposite.

We will be releasing information very shortly about the location of the 380 units across the province. We will give numbers and areas, and then we will work with the local communities to find the appropriate locations for these public housing units.

On to the second question. We are talking about tables. This is a really important issue for the province. I do not think that we should be making jokes about it.

Housing is a fundamental right for New Brunswickers. It is our responsibility to provide adequate and safe housing for New Brunswickers. That is what this plan is about. That is what the additional public housing units are about. If there are units that need work, I would like the member opposite to please talk to me about that, and we will get moving on it.

Schools

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. This government likes to talk a lot about population growth and how the numbers are increasing weekly. The government members applaud themselves, but they have no strategy to back it up. We had a debate this week on the lack of housing, which is affecting all kinds of different sectors.

I want to ask about education this morning and about how the population growth is affecting our schools. We heard from the Anglophone East School District this week. It has had 1 500 new students in the last 18 months alone. It has reconfigured schools in the

traitement des dépendances, des plans d'urgence pour les refuges dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick et l'augmentation du seuil d'admissibilité aux subventions pour le loyer?

À court terme, des centaines de logements d'Habitation NB demeurent vides. La ministre s'engagera-t-elle à les faire réparer avant l'automne pour qu'il y ait quelques centaines de personnes de moins dans la rue l'hiver prochain?

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Je vais finir de répondre à la dernière question qui m'a été posée, puis je répondrai à la question de l'autre député d'en face.

Nous publierons des renseignements sous peu concernant l'emplacement des 380 logements dans la province. Nous fournirons les nombres et les régions, puis nous travaillerons avec les collectivités locales afin de trouver les emplacements appropriés pour ces logements publics.

Passons à la deuxième question. Nous parlons de tables. Le logement est un enjeu très important pour la province. Je ne pense pas que nous devrions faire des farces à ce sujet.

Le droit au logement est un droit fondamental pour les gens du Nouveau-Brunswick. C'est notre responsabilité de fournir un logement convenable et sécuritaire aux gens du Nouveau-Brunswick. Voilà l'objet du plan. Voilà à quoi serviront les logements publics qui seront ajoutés. Si des logements doivent être réparés, je prie le député d'en face de m'en parler, et nous nous en occuperons.

Écoles

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Le gouvernement actuel aime beaucoup parler de la croissance démographique et des chiffres qui augmentent chaque semaine. Les parlementaires du côté du gouvernement s'applaudissent, mais ils n'ont aucune stratégie pour appuyer le tout. Cette semaine, nous avons eu un débat sur le manque de logements, qui touche toutes sortes de secteurs différents.

Ce matin, je veux poser des questions sur l'éducation et l'incidence de la croissance démographique sur nos écoles. Le district scolaire Anglophone East a communiqué avec nous cette semaine. Au cours des 18 derniers mois seulement, il a accueilli

Moncton area to accommodate the increase, but it is out of short-term fixes. It is asking for an immediate increase in the capital budget for new schools, such as a new K-to-8 school in the North End, a new K-to-8 school in Sunny Brae, and a new K-to-5 Bessborough School, and for the addition of a new high school in the Moncton area. It is the same thing on the Francophone side. I know that my daughter's class has two Grade 1 teachers in the same classroom to respect the ratios. What is this government doing to address population growth when it comes to education?

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. Prior to answering this, I would like to congratulate the member from Hanwell on his recent nuptials. He has found a wonderful, wonderful woman. Congratulations. I was not attempting to eat up time.

The question that was asked is a very important one. We have experienced a significant growth in the student population in New Brunswick. I think that the last count had us at around 6 200 in the province. It has created a unique problem for us. Instead of looking at closing schools, we are looking at the need to provide space to make sure that we have it for these students. The department is working hard with every school district, including the Anglophone East School District. I met with the superintendent two weeks ago to talk about some possibilities of how we can address this problem. We will continue to do that. Thank you.

9:40

Changement climatique

M. LePage : Merci, Monsieur le président.

The members of the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship have worked very hard in the past year. They held hearings in February on SMRs, freshwater health, and the Climate Change Action Plan.

1 500 nouveaux élèves. Il a reconfiguré des écoles dans la région de Moncton afin de s'adapter à l'augmentation, mais il est à court de solutions à court terme. Il demande une augmentation immédiate du budget de capital pour la construction de nouvelles écoles, comme une nouvelle école de la maternelle à la 8^e année dans le quartier nord, une nouvelle école de la maternelle à la 8^e année dans le quartier de Sunny Brae, une nouvelle Bessborough School de la maternelle à la 5^e année et une nouvelle école secondaire dans la région de Moncton. C'est la même chose du côté francophone. Je sais que, dans la classe de 1^{re} année de ma fille, il faut pour respecter les ratios deux membres du personnel enseignant. Que fait le gouvernement en ce qui concerne l'incidence de la croissance démographique sur le secteur de l'éducation?

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. Avant d'y répondre, j'aimerais féliciter le député de Hanwell, qui s'est récemment marié. Il a trouvé une femme extraordinaire, vraiment. Félicitations. Je ne tentais pas de meubler le temps.

La question posée est une question très importante. Nous avons enregistré une augmentation importante de la population étudiante au Nouveau-Brunswick. Je pense que le dernier compte était aux alentours de 6 200 dans la province. Cela a créé un problème unique pour nous. Au lieu d'envisager la fermeture d'écoles, nous examinons la nécessité de fournir de l'espace afin de nous assurer d'en avoir pour les élèves. Le ministère travaille fort avec chaque district scolaire, y compris avec le district scolaire Anglophone East. Il y a deux semaines, j'ai rencontré le directeur général pour parler de façons dont nous pourrions régler le problème. Nous poursuivons le travail. Merci.

Climate Change

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker.

Les membres du Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement ont travaillé très fort au cours de la dernière année. En février, ils ont tenu des audiences sur les petits réacteurs modulaires, la santé des eaux douces et le Plan d'action sur les changements climatiques.

Lors de notre dernière réunion, le 17 février 2023, la motion suivante a été adoptée :

Que le Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement tienne des audiences au sujet d'une stratégie sur l'énergie propre, auxquelles participeront des témoins ayant une expertise en matière d'énergie ou d'environnement, afin d'étudier différentes approches vers la décarbonisation, et que le comité tire des conclusions au plus tard le 1^{er} octobre 2023.

Comme nous sommes à la mi-mai, le gouvernement prend-il cette motion au sérieux et convoquera-t-il les membres du comité? Si oui, quand le fera-t-il?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, there seemed to be an absence of direction in regard to where that question was going, so I will stand and speak on behalf of a number of my colleagues who work on that committee. I will discuss the fact that the energy strategy and the components of the Climate Change and Environmental Stewardship Committee hearings will come forward in the form of recommendations. Those committee meetings will be continuing. I believe that we are going to be having conversations among ourselves very shortly as to the planning for the next group.

The member opposite has colleagues who are part of that committee. As confusing as the question was, I am equally confused as to why he did not look over to his colleagues and ask what the latest updates are from the committee. I mean, the committee chair is not a minister who answers questions in the Legislature. The entire question was confusing. Perhaps we can get into another line of questioning, where I can talk about all the wonderful things we are doing in Energy and all the wonderful things we are doing—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Airports

Mr. Legacy: Mr. Speaker, last June the government released an Air Sector Strategy aimed at increasing services at the province's four airports. The government created a committee that is chaired by a representative of DTI. There is a rep from Opportunities New Brunswick, a rep from RDC, and a rep from each of the four airports that have scheduled

During our last meeting, on February 17, 2023, the following motion was adopted:

THAT the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship hold hearings on a clean energy strategy, attended by presenters with energy or environmental subject matter expertise, for the purpose of studying pathways to decarbonization, and the findings must be finalized by the Committee by October 1, 2023.

Since it is mid-May, is the government taking this motion seriously and calling a meeting? If so, when will it be?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je dirais au député d'en face qu'il semblait y avoir une absence de direction quant à la question ; je vais donc prendre la parole au nom d'un certain nombre de mes collègues qui siègent au comité. Je vais discuter du fait que la stratégie sur l'énergie et les éléments des audiences du Comité des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement seront présentés sous forme de recommandations. Les réunions du comité se poursuivront. Je crois que nous aurons des conversations entre nous sous peu quant à la planification du prochain groupe.

Le député d'en face a des collègues qui font partie du comité. La raison pour laquelle il ne s'est pas adressé à ses collègues pour leur demander les plus récents développements concernant le comité me plonge dans une confusion qui n'a d'égal que la confusion semée par la question. Après tout, le président du comité n'est pas ministre et ne répond pas à des questions à la Chambre. Toute la question était confuse. Nous pouvons peut-être avoir d'autres genres de questions qui me donneront l'occasion de parler de toutes les merveilleuses choses que nous accomplissons à Énergie et de toutes les merveilleuses choses que nous accomplissons...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Aéroports

M. Legacy : Monsieur le président, en juin dernier, le gouvernement a publié une stratégie pour le secteur aérien visant à augmenter l'achalandage dans les quatre aéroports de la province. Le gouvernement a créé un comité qui est présidé par un représentant du MTI. Il y a un représentant d'Opportunités Nouveau-Brunswick, un représentant de la SDR et un

passenger services—Bathurst, Fredericton, Moncton, and Saint John. In the press release last year from DTI and RDC, which both have new ministers, the first line says that the strategy is “to encourage growth in passenger air service in the province, without the closure of any existing airports”. I would like to know from the ministers whether they are still fully committed to this objective.

Hon. Mr. Carr: Mr. Speaker, to the member opposite, air travel in this province is very important to all of us. Servicing those regions is important. I have had several discussions with the member who represents the Bathurst area. I share his concerns that the Bathurst airport is in a precarious situation. It is incumbent upon all of us, including the community that surrounds that piece of infrastructure, to find options to make that viable for not only commercial travel but also medical, health, travel, as medevac services are so important for that area. I will continue to have that conversation with my colleague from RDC and with colleagues from the Bathurst area to try to be part of the solution—not come up with problems—and help with ways that we can make that piece of infrastructure very viable. Thank you.

Chantiers navals

M^{me} Thériault : Monsieur le président, il y a trop longtemps que nous n’avons pas parlé de construction navale à la Chambre. Je vais vous rappeler que, chez nous, dans la Péninsule acadienne, spécialement dans la région de Bas-Caraquet, les Acadiens ont une expertise reconnue en construction navale, soit en construction de bateaux. Malheureusement, le gouvernement conservateur actuel n’a démontré aucune volonté de soutenir la construction navale, même qu’il s’est débarrassé au plus vite des bâtiments qui lui appartenaient au Centre naval du Nouveau-Brunswick.

En effet, un premier bâtiment a été vendu à la suite d’un concours public. Par contre, le second, curieusement, estimé à plus de 1 million, a été vendu pour 400 000 \$, sans appel d’offres, à une société à numéro. Je demande donc au ministre responsable de

représentant de chacun des quatre aéroports qui offrent un service régulier de transport de passagers, soit ceux de Bathurst, de Fredericton, de Moncton et de Saint John. Selon la première phrase du communiqué publié l’année dernière par le MTI et la SDR, lesquels ont tous les deux un nouveau ministre, la stratégie vise à : « encourager la croissance du service de transport aérien de passagers dans la province sans entraîner la fermeture d’aucun aéroport existant ». J’aimerais savoir des ministres s’ils maintiennent pleinement leur engagement à l’égard de cet objectif.

L’hon. M. Carr : Monsieur le président, je souligne, en réponse au député d’en face, que le transport aérien dans la province est très important pour nous tous. Offrir un service dans les régions concernées est important. J’ai eu plusieurs discussions avec le député qui représente la région de Bathurst. J’éprouve les mêmes préoccupations que lui au sujet de la situation précaire de l’aéroport de Bathurst. Il nous incombe à tous, y compris à la collectivité où est située l’infrastructure, de trouver des options afin de la rendre viable non seulement pour des vols commerciaux, mais aussi pour des services liés aux soins médicaux, à la santé, aux voyages et aux évacuations sanitaires, car ils sont si importants pour la région. Je continuerai à en parler avec mon collègue de la SDR et avec mes collègues de la région de Bathurst pour contribuer à la solution — pas soulever des problèmes — et fournir une aide concernant des façons dont nous pouvons rendre cette infrastructure vraiment viable. Merci.

Shipyards

Ms. Thériault: Mr. Speaker, we have gone too long in the House without speaking about shipbuilding. I will remind you that, back home in the Acadian Peninsula, specifically in the Bas-Caraquet area, Acadians are known for their expertise in shipbuilding and boat building. Unfortunately, this Conservative government has shown no willingness to support shipbuilding and has even gone so far as to get rid of the buildings it owned in the New Brunswick Naval Center as quickly as possible.

In fact, the first building was sold after a public competition. However, strangely enough, the second, with an estimated value of over \$1 million, was sold to a numbered company for \$400 000 without a call for bids. So, I am asking the Minister responsible for

la Société de développement régional de bien vouloir éclaircir ce point. Merci.

9:45

L'hon. R. Savoie : Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de répondre à cette question. Toutefois, je pense que la réponse a déjà été donnée il y a plusieurs mois, lorsque la situation s'est produite. Le bâtiment a été vendu à une société à numéro, comme vous l'avez mentionné à juste titre. En fait, à l'époque, cette entreprise était installée dans ce bâtiment, et la décision a été prise, à un moment donné, de lui vendre le bâtiment pour maintenir les emplois existants dans la région. L'objectif premier de notre ministère et du gouvernement est toujours de maintenir et de soutenir les emplois existants dans la région. Dans ce cas, je pense que le gouvernement a pris la bonne décision en faveur de votre région, Madame la députée.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Rents

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. Well, the minister said in a previous answer that she can do two things at the same time. In fact, she has been doing that because, on one hand, she has been working hard on the Residential Tenancies Tribunal and moving forward on certain files and, on the other hand, she has been sitting on important files—putting it on the strategy that is coming at the end of June. One of these issues is the rent cap.

Yesterday, we moved a motion on the rent cap, and I felt that the minister was very discreet about what she wants to do with the rent cap. I think that New Brunswickers deserve an answer about the rent cap now because they need to plan. Not only the tenants but also the owners need to know whether that rent cap is going to go ahead or not. I am asking the minister this. Can she get up today and say that there will be rent cap for 2023 or that there will not be a rent cap for 2023? Thank you.

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. We did have a very healthy debate back and forth yesterday about the topic of the rent cap. Information was presented by both sides and by all three parties, and it

the Regional Development Corporation for clarification on this. Thank you.

Hon. Mr. R. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to answer this question. However, I think the answer was already given several months ago, when the situation occurred. The building was sold to a numbered company, as you rightly mentioned. In fact, at the time, the business was already established in the building, and, at some point, the decision was made to sell the building to the business to keep the jobs in the region. The primary objective of our department and the government is always to maintain and support jobs in the region. In this case, I think the government made the right decision for your region, honourable member.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Loyers

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Eh bien, la ministre a dit dans une réponse précédente qu'elle pouvait faire deux choses en même temps. C'est bel et bien ce qu'elle fait, car, d'une part, elle travaille fort à la question du Tribunal sur la location de locaux d'habitation et fait avancer certains dossiers, mais, d'autre part, elle laisse d'importants dossiers en attente et attribue le tout à l'élaboration de la stratégie qui sera publiée à la fin juin. L'un des enjeux est le plafonnement des loyers.

Hier, nous avons proposé une motion sur le plafonnement des loyers, et j'ai estimé que la ministre avait très peu parlé de ce qu'elle veut faire au sujet du plafonnement des loyers. Je pense que les gens du Nouveau-Brunswick méritent maintenant une réponse concernant le plafonnement des loyers parce qu'ils doivent se préparer à ce qui les attend. Non seulement les locataires, mais aussi les propriétaires doivent savoir si, oui ou non, le plafonnement des loyers sera instauré. Voici ma question à la ministre : Saurait-elle nous dire aujourd'hui qu'il y aura un plafonnement des loyers en 2023 ou qu'il n'y aura pas de plafonnement des loyers en 2023? Merci.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. Hier, nous avons eu un débat très fructueux de part et d'autre au sujet du plafonnement des loyers. Des renseignements ont été présentés des deux côtés de la Chambre par les

was a very healthy discussion. Very important information was shared, and that needs to be considered as important decisions such as this are being made.

Mr. Speaker, I have talked a lot about the work that is being undertaken right now. We are communicating with all the stakeholders in the housing continuum to get their feedback on what needs to happen holistically with the housing file and on how we can work together on solutions for the housing crisis in New Brunswick. This is one piece of the puzzle. This will be addressed in the Housing Strategy in June, as I promised. Thank you.

Mr. Bourque: Again, we find that the minister is not giving a clear answer on the rent cap. I think that New Brunswickers deserve an answer right away—right now.

I will move on to my next question. Very briefly, when can we expect . . . Can the minister give a specific date? Everything seems to be riding on this Housing Strategy, and we are looking forward to getting it as soon as possible. Can the minister give us a specific timeline on when that strategy will come out? Thank you.

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. Maybe we will talk a little bit about process, which I think the member opposite would understand because he has been in government before. We are conducting our stakeholder consultation. We are winding that up now. There are a few groups left that we are meeting with. We are putting together all the information that we have collected from our summits—our virtual and our face-to-face summits. We are looking at all the ideas that have come forward from New Brunswickers, from all the stakeholders within the housing spectrum, for solutions as to how we can make housing better in New Brunswick so that all people in New Brunswick can be housed adequately and safely.

That information is being compiled. We will then put together a proposal to Cabinet to be approved. At that point, we will have the plan drafted. Then, at that point, we will release it to the public. It is a long, arduous process, Mr. Speaker, and I cannot commit to

trois partis, et la discussion a été très fructueuse. Des renseignements très importants ont été communiqués, et il faudra en tenir compte dans la prise de telles décisions importantes.

Monsieur le président, j'ai beaucoup parlé du travail qui est actuellement entrepris. Nous communiquons avec toutes les parties prenantes du secteur du logement afin d'obtenir leur rétroaction sur ce qui doit se passer globalement quant au dossier du logement et sur la façon dont nous pouvons travailler ensemble à des solutions à la crise du logement au Nouveau-Brunswick. Voilà une partie du casse-tête. Le tout sera traité dans la stratégie sur le logement qui sera présentée en juin, comme je l'ai promis. Merci.

M. Bourque : Encore une fois, nous trouvons que la ministre ne donne pas une réponse claire concernant le plafonnement des loyers. Je pense que les gens du Nouveau-Brunswick méritent une réponse dès maintenant — maintenant.

Je vais passer à ma prochaine question. Très brièvement, à quel moment pouvons-nous nous attendre... La ministre peut-elle donner une date précise? Tout semble dépendre de la stratégie sur le logement, et nous nous réjouissons à l'idée de l'obtenir le plus tôt possible. La ministre nous donnerait-elle un échéancier précis quant à la publication de la stratégie? Merci.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Nous pouvons peut-être parler un peu du processus, ce que le député d'en face comprendra, je pense, puisqu'il a déjà fait partie du gouvernement. Nous menons des consultations auprès des parties prenantes. Nous les terminons en ce moment. Il reste quelques groupes que nous rencontrons. Nous colligeons tous les renseignements que nous avons recueillis lors de nos sommets — notre sommet virtuel et notre sommet en personne. Nous examinons toutes les idées qui ont été présentées par des gens du Nouveau-Brunswick, par toutes les parties prenantes du secteur du logement, afin de trouver des façons dont nous pouvons améliorer le logement au Nouveau-Brunswick afin que toutes les personnes du Nouveau-Brunswick soient logées de manière appropriée et sécuritaire.

Les renseignements obtenus sont compilés. Nous présenterons ensuite une proposition au Cabinet aux fins d'approbation. À ce moment-là, nous aurons une ébauche de plan. Nous le publierons par la suite. C'est un processus long et ardu, Monsieur le président, et je

a specific date because we are not rushing this. Thank you.

9:50

Mortalités

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Statistique Canada a publié ses chiffres en matière de mortalité pour le Nouveau-Brunswick, selon lesquels 9 288 personnes sont décédées dans la province en 2022, ce qui en fait l'année la plus meurtrière jamais enregistrée — jamais enregistrée — au Nouveau-Brunswick.

Le réseau anglais de Radio-Canada a interviewé Haley Jones, 32 ans, qui lutte contre des problèmes cardiaques qu'elle a développés après avoir contracté la COVID-19. Elle se dit déçue que la province ne tire pas la sonnette d'alarme au sujet de la hausse du nombre de décès dans la province afin d'inciter les gens à être plus prudents.

Monsieur le président, le ministre de la Santé peut-il expliquer pourquoi il ne tire pas la sonnette d'alarme au sujet de l'augmentation du nombre de décès dans la province?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. It is very, very clear that this is a concern. I want to remind the member across the way that when Statistics Canada released that information, it said it was provisional—it was provisional. Last year, there were a number of news stories published when the same situation arose. However, when the data was analyzed, correlated, and finalized, the figures were much closer to a typical year.

Mr. Speaker, once again, Statistics Canada has released information that is of a preliminary nature, and there is still some work to do. Again, we always look at that closely. Public Health is always in touch with the RHAs and with Vital Statistics. If there is an anomaly, Public Health would certainly act on that and inform the public if there were indeed something to be overly concerned about. But again, I remind the member opposite that these are preliminary figures, similar to a story last year. I am glad to see that he is recycling.

ne peux promettre que la stratégie sera publiée à une date précise, car nous faisons bien les choses. Merci.

Mortality

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. According to the mortality figures published by Statistics Canada for New Brunswick, 9 288 people died in the province in 2022, which makes it the deadliest year ever recorded—ever recorded—in New Brunswick.

CBC interviewed 32-year-old Haley Jones who is fighting heart problems she developed after getting COVID-19. She says she is disappointed that the province is not sounding the alarm about the increase in deaths in the province to encourage people to be more careful.

Mr. Speaker, can the Minister of Health explain why he is not sounding the alarm about the increase in deaths in the province?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. La question est très, très clairement préoccupante. Je veux rappeler au député d'en face que Statistique Canada, lors de la publication des renseignements, a indiqué qu'il s'agissait de données provisoires — de données provisoires. L'année dernière, il y a eu un certain nombre de reportages publiés lorsque la même situation est survenue. Toutefois, lorsque les données ont été analysées, corrélées et mises au point, les chiffres étaient beaucoup plus près de ceux d'une année typique.

Monsieur le président, encore une fois, Statistique Canada a publié des renseignements qui étaient de nature préliminaire, et il reste du travail à faire. Encore une fois, nous examinons toujours le tout de près. La Santé publique est toujours en communication avec les RRS et les statistiques de l'état civil. S'il y a une anomalie, la Santé publique agira certainement à ce sujet et, s'il y a vraiment lieu de s'inquiéter, elle en informera la population. Toutefois, je rappelle au député d'en face qu'il s'agit de chiffres préliminaires et qu'il y a eu un reportage semblable l'an dernier. Je suis content de voir qu'il fait du recyclage.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Well, I am assuming that the minister has corrected the problem that occurred in the previous year in delivering the data to StatsCan so that it is no longer an issue.

Mr. Speaker, researchers have documented that COVID-19 causes vascular damage in some infected people. Colin Furness, an infection control epidemiologist at U of T, contends that provinces such as New Brunswick need to study deaths from strokes and heart attacks, not just COVID-19 deaths, to understand the virus's full body count. Certainly, New Brunswickers want to know what is causing the high death rate in our province. Without a public inquiry, that information is unlikely to ever emerge from Fortress Higgs.

Given the high rate of COVID-19 deaths in New Brunswick to begin with, and given the dramatic increase in overall deaths in our province, will the minister initiate a public inquiry to get to the bottom of this?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. Once again, Mr. Speaker, as you remember, last year the data was in a preliminary form when it was initially released with the notice that it was subject to change. Once those changes occurred and the analysis was done, there was a significant difference. It was much, much different from the preliminary data. So I would remind the public and the member across the way that Public Health does say that further analysis is needed once the New Brunswick 2022 data is complete with Statistics Canada. There will be a reckoning and a consolidation there.

The department and Public Health are always monitoring the data from the regional health authorities and from other parts of the provincial health care system for any unusual trends or anomalies. Again, Mr. Speaker, I know that the member across the way is concerned, as we are, but these are preliminary figures. More work needs to be done, and that work is being done. Thank you.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Eh bien, je suppose que le ministre a corrigé le problème qui est survenu l'année précédente dans la communication des données à Statistique Canada afin d'éviter toute autre préoccupation.

Monsieur le président, des chercheurs ont montré que la COVID-19 cause des dommages vasculaires chez certaines personnes infectées. Colin Furness, un épidémiologiste de la University of Toronto qui se spécialise dans la prévention des infections, soutient que les provinces comme le Nouveau-Brunswick doivent étudier les décès causés par un accident vasculaire cérébral ou une crise cardiaque, pas seulement ceux qui sont causés par la COVID-19, afin d'établir le nombre complet des décès causés par le virus. Assurément, les gens du Nouveau-Brunswick veulent savoir ce qui cause le taux élevé de décès dans notre province. Sans enquête publique, ces renseignements n'émergeront probablement jamais de la forteresse Higgs.

Compte tenu du taux d'abord élevé de décès causés par la COVID-19 au Nouveau-Brunswick et de la hausse dramatique du nombre total de décès dans notre province, le ministre lancera-t-il une enquête publique pour aller au fond des choses?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Encore une fois, Monsieur le président, comme vous vous en souviendrez, les données initialement publiées l'an dernier étaient des données préliminaires et étaient accompagnées d'un avis indiquant qu'elles pourraient faire l'objet de changements. Par suite des changements et de l'analyse effectuée, elles brossaient un tableau bien différent. La situation était très, très différente de ce qu'indiquaient les données préliminaires. Je vais donc rappeler à la population et au député d'en face que la Santé publique a bel et bien dit que d'autres analyses seraient nécessaires une fois que Statistique Canada aurait établi les données définitives de 2022 pour le Nouveau-Brunswick. Elles seront colligées et consolidées.

Le ministère et la Santé publique surveillent toujours les données provenant des régies régionales de la santé et d'autres parties du système de soins de santé provincial afin de cerner toute anomalie ou tendance inhabituelle. Encore une fois, Monsieur le président, je sais que le député d'en face est préoccupé, comme nous le sommes, mais il s'agit de chiffres préliminaires. D'autre travail reste à faire, et ce travail est accompli. Merci.

Housing

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I will start with a quick one, because I just want to make sure of this. The Minister responsible for Housing said that she cannot commit to a specific date for the release of the housing strategy in June. I am going to take that to mean that it is not likely to come while we are sitting and have the opportunity to debate it, but in the second half of June. At least before June 30—I guess that is what you are trying to say?

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. What is it that my dad used to say? Under promise and over deliver? I will promise that we will have the report by June 30. I will do everything I possibly can to have it ready so that we can debate it in this House. I will extend the offer to the Leader of the Opposition that we will happily share the preliminaries of what is in it before it is released publicly. We can have a discussion about that before it is released publicly at the end of the month. Thank you, Mr. Speaker.

9:55

Schools

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for that offer. I really appreciate it.

This House received a letter from the Child and Youth Advocate about some comments that were made in this House a number of days ago. I can read it or share it in case everyone has not had a chance to look at the email.

Le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a fait des commentaires voulant que M. Lamrock avait demandé quelques échantillons et qu'il avait négligé de dire dans sa déclaration qu'il les avait demandés jusqu'à un certain point, en mars. Ce sont les commentaires du ministre.

The Child and Youth Advocate's letter specifies that that was not the case and that his office was very specific in its requests for any information that led to a decision for a review and that the date was extended up to that point. I am wondering whether the member

Logement

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je vais commencer par une question rapide parce que je veux simplement m'assurer d'une chose. La ministre responsable du Logement a dit qu'elle ne pouvait pas promettre que la stratégie sur le logement serait publiée à une date précise en juin. J'en conclus que la stratégie ne sera pas publiée pendant que nous siégeons et avons l'occasion d'en débattre, mais qu'elle sera plutôt publiée pendant la deuxième moitié de juin. Au moins avant le 30 juin — je suppose que c'est ce que vous cherchez à dire.

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. Que mon père avait-il l'habitude de dire? Moins promettre et produire plus de résultats? Je vais promettre que nous publierons le rapport d'ici au 30 juin. Je ferai tout mon possible pour qu'il soit prêt afin que nous puissions en débattre à la Chambre. J'offrirai à la chef de l'opposition la possibilité de prendre connaissance de son contenu préliminaire, que nous lui communiquerons avec plaisir avant sa publication. Nous pourrions avoir une discussion à ce sujet avant sa publication officielle à la fin du mois. Merci, Monsieur le président.

Écoles

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président, et merci à la députée d'en face de son offre. Je lui en suis vraiment reconnaissante.

La Chambre a reçu une lettre du défenseur des enfants et des jeunes à propos d'observations formulées à la Chambre il y a quelques jours. Je peux la lire ou encore la communiquer aux gens qui n'auraient pas eu l'occasion de lire le courriel.

The Minister of Education and Early Childhood Development said that Mr. Lamrock had asked for a few examples and that he had neglected to mention in his statement that he had asked for them up to a certain point in March. That is what the minister said.

La lettre du défenseur des enfants et des jeunes précise que ce n'était pas le cas, que son bureau a très précisément demandé tout renseignement ayant mené à la décision de réaliser un examen et que l'échéance a été reportée à cette date. Je me demande si le député

opposite or the Speaker . . . I would like to give them the opportunity to address the comments that the Child and Youth Advocate made.

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. Through you to the member opposite, I have checked with the department to see whether I made an error in the date that I said the other day in the House. Perhaps I did misquote the month. I will double-check because we did look at that.

I will point out a part of the report that the members opposite seem to not want to look at. The Child and Youth Advocate indicates that the minister may review any policy that the minister wishes. Thank you.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. We certainly did read the report of the Child and Youth Advocate. It is interesting to hear the minister emphasize, as I think he said on the radio this morning, that it is his prerogative to review any policy at any time. It is our responsibility, as an opposition, to hold to account decisions to review that might be unfounded, inappropriate, or causing harm.

I was also surprised to hear the minister say this morning that his colleagues are not hearing from New Brunswick parents about their concerns around the decision to review Policy 713. There is a petition that more than 7 000 New Brunswickers have signed to stop the review of Policy 713. Members of our team, including me, have received numerous emails, text messages, and phone calls, as the minister likes to say, from parents who are deeply concerned about the damage that this is causing to their trans children. Could the member please clarify what feedback he has received?

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, that is quite a broad question. I have received a whole range of feedback from all kinds of New Brunswickers from both ends of the spectrum. I have had wonderful conversations with people. I have had voice mails, emails, and texts. I have been called a homophobe and all kinds of different things that are untrue.

It is important that we listen to New Brunswickers. It is important that parents reach out to their MLAs. If

d'en face ou le président... J'aimerais leur donner l'occasion de répondre aux observations formulées par le défenseur des enfants et des jeunes.

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Par votre entremise, je vais répondre à la députée d'en face en disant que j'ai vérifié auprès du ministère si j'avais fait une erreur dans la date que j'ai dite l'autre jour à la Chambre. Je me suis peut-être trompé de mois. Je revérifierai parce que nous nous sommes penchés là-dessus.

Je signalerai qu'il y a une partie du rapport que les parlementaires d'en face ne semblent pas vouloir examiner. Le défenseur des enfants et des jeunes indique que le ministre peut examiner toute politique qu'il souhaite revoir. Merci.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Nous avons assurément lu le rapport du défenseur des enfants et des jeunes. Il est intéressant d'entendre le ministre faire valoir, comme il l'a fait à la radio ce matin, sa prérogative d'examiner toute politique à tout moment. Nous avons la responsabilité, comme opposition, de demander des comptes sur des décisions visant des examens qui pourraient être injustifiés, inappropriés ou nuisibles.

J'ai aussi été surprise d'entendre le ministre dire ce matin que ses collègues n'entendaient pas parler des préoccupations des parents du Nouveau-Brunswick en ce qui concerne la décision d'examiner la Politique 713. Il y a une pétition rassemblant la signature de plus de 7 000 personnes du Nouveau-Brunswick et demandant que cesse l'examen de la Politique 713. Des membres de notre équipe, moi y compris, avons reçu de nombreux courriels, textos et appels téléphoniques, comme le ministre aime le dire, de parents qui sont profondément préoccupés par les dommages que cela cause à leur enfant trans. Le député donnerait-il des précisions sur la rétroaction qu'il a reçue?

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, la question est assez vaste. J'ai reçu toute une gamme d'observations de toutes sortes de personnes du Nouveau-Brunswick des deux bouts du spectre. J'ai eu d'excellentes conversations avec les gens. J'ai reçu des messages vocaux, des courriels et des textos. On m'a traité d'homophobe et de toutes sortes de choses qui ne sont pas vraies.

Il importe que nous écoutions les gens du Nouveau-Brunswick. Il importe que les parents s'adressent à

we think that children under the age of 16 . . . If we think that professionals should be dishonest with them, then I think we need to talk about that. We have a mechanism in place with our guidance counselors that can guide children through confusing times. Thank you.

Mr. Speaker: Question period is over.

10:00

Statements by Ministers

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker. I rise today with great excitement and enthusiasm to remind New Brunswickers that our provincial parks open for the summer season this weekend.

Nous avons la chance de vivre dans une province d'une beauté naturelle incroyable, et plusieurs de nos souvenirs les plus précieux sont créés dans nos parcs provinciaux.

Parks provide us with countless opportunities for recreation, camping, golfing, hiking, and more. Parks are a space to come together in, appreciate our surroundings, and share in our culture and nature.

This year, Mr. Speaker, we have already seen enormous interest, with more than 42 000 campsite bookings. The Learn to Camp program is back. It was a success in its first year, helping newcomers and other first-time campers develop necessary skills as well as a greater appreciation for the camping experience.

Park staff have been working hard to make improvements and to get facilities ready to provide guests with high-quality services and experiences. This includes programs, equipment, and infrastructure to increase accessibility for people with limited mobility and physical disabilities.

Nous invitons toute la population du Nouveau-Brunswick et les gens de l'extérieur de la province à explorer nos parcs provinciaux dès cette fin de

leur parlementaire. Si nous pensons que les enfants de moins de 16 ans... Si nous pensons que des professionnels devraient faire preuve de malhonnêteté à leur égard, alors je pense que nous devons en parler. Il y a en place un mécanisme pour nos conseillers en orientation, qui peuvent guider les enfants pendant des périodes difficiles. Merci.

Le président : La période des questions est terminée.

Déclarations de ministres

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui avec beaucoup d'énergie et d'enthousiasme pour rappeler aux gens du Nouveau-Brunswick que nos parcs provinciaux ouvrent en fin de semaine pour la saison estivale.

We are fortunate to live in a province with incredible natural beauty, and many of our most precious memories are created in our provincial parks.

Les parcs nous offrent d'innombrables possibilités de loisirs, de camping, de golf, de randonnée et plus encore. Ce sont des espaces où se rassembler, apprécier notre environnement et partager notre culture et la nature.

Cette année, Monsieur le président, nous constatons un énorme intérêt à cet égard puisque plus de 42 000 réservations d'emplacement de camping ont été effectuées. Le programme Apprendre à camper a été renouvelé. La première année du programme a été couronnée de succès et a permis à de nouveaux arrivants et à de nouveaux campeurs d'acquérir des compétences nécessaires ainsi qu'une meilleure compréhension de l'expérience du camping.

Les employés des parcs ont travaillé fort pour apporter des améliorations et préparer les installations afin d'offrir à la clientèle des services et expériences de grande qualité. Il s'agit notamment de programmes, de matériel et d'infrastructures visant à accroître l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite et ayant une incapacité physique.

We invite all New Brunswickers and people from outside the province to explore our provincial parks

semaine pour profiter pleinement de la saison à venir. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Alors, oui, c'est une très bonne chose en soi, lorsque les parcs provinciaux ouvrent dans la province. On sait qu'il y a de nombreux adeptes de camping, de découvertes et de promenades en nature.

Cependant, et on en a discuté pendant la réunion du Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires, il y a eu une importante hausse des tarifs, et la ministre n'y fait aucunement allusion ici. Comme on en a parlé, il y a des familles qui ne seront peut-être pas en mesure de profiter de ces parcs autant qu'elles le voudraient. Je pense, par exemple, au parc provincial de la plage Parlee, dont les droits d'entrée sont passés de 13 \$ à 20 \$. Les parcs provinciaux sont de moins en moins accessibles et ce sont, à la base, les familles à revenu moyen et les enfants qui vont en subir les conséquences et qui ne pourront pas bénéficier de toutes les richesses de notre province. On a tenté de demander ce qui justifiait cette hausse des tarifs et on n'a pas vraiment eu de réponse satisfaisante. Mes sentiments sont partagés quand je vois la ministre qui célèbre, alors que l'on sait que les plus démunis et les familles à revenu moyen ne pourront pas accéder à ces parcs. Merci.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. C'est tout le temps un moment vraiment excitant quand les parcs provinciaux ouvrent. Ce sont des lieux magnifiques dans la province. Comme je l'ai déjà dit à maintes reprises à la Chambre, on doit assurer un accès universel à la nature et à ces espaces au Nouveau-Brunswick. J'ai très hâte que le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture en reconnaisse l'importance et qu'il commence à travailler à la question de l'universalité d'accès à la nature.

Il y a un autre élément que je veux soulever pendant qu'on parle de parcs provinciaux. Si je ne me trompe pas, la Péninsule acadienne est un des seuls endroits dans la province qui n'a pas de parc provincial. Il y avait celui de Val-Comeau pendant un petit moment, mais je ne sais pas s'il a encore le statut de parc provincial. Toutefois, il y a la possibilité, avec le champ de tir, de créer un parc provincial accessible où l'on protégerait la nature. Donc, je demanderais à la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture de s'engager avec ses collègues et de faire valoir le fait que la Péninsule acadienne n'a pas de parc provincial.

beginning this weekend to take full advantage of the coming season. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. So, yes, in and of itself, it is a good thing when the provincial parks open. There are many camping, discovery, and nature walk enthusiasts.

However—and this was discussed in the Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy—there has been a significant increase in rates, and the minister has made no reference to them. As was noted, some families may not be able to enjoy these parks as much as they would like. I am thinking of Parlee Beach Provincial Park, for example, where admission fees went from \$13 to \$20. Provincial parks are becoming less and less accessible, and, basically, middle-income families and children are going to be the ones suffering the consequences and the ones who will not be able to enjoy all the treasures of our province. It has been asked what justified this rate increase, and no satisfactory answer was really given. I have mixed feelings when I see the minister celebrating when the least fortunate and middle-income families will not be able to go to these parks. Thank you.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. It is always really exciting when the provincial parks open. They are magnificent places in the province. As I have said many times in the House, there has to be universal access to nature and these spaces in New Brunswick. I am very much looking forward to the Department of Tourism, Heritage and Culture recognizing the importance of and working toward universal access to nature.

There is something else I would like to mention on the topic of provincial parks. If I am not mistaken, the Acadian Peninsula is one of the only regions in the province without a provincial park. There was one in Val-Comeau for a little while, but I do not know if it still has provincial park status. However, with the firing range, it could be possible to create an accessible provincial park where nature would be protected. So, I would ask the Minister of Tourism, Heritage and Culture and her colleagues to commit to looking into the fact that the Acadian Peninsula does not have a provincial park. It would be good to have one there.

Ce serait une très bonne chose que cette région en ait un.

Hon. Mr. Fitch: I am just so mesmerized by that last statement that I had to digest it a little bit.

Mr. Speaker, it is always a pleasure to rise and talk about the good work being done by staff at the Department of Health. It is even more of a pleasure to rise when those staff members are being recognized.

Plus tard aujourd'hui, un doctorat honorifique sera décerné à la D^{re} Jennifer Russell, lors de la cérémonie de remise de diplômes, au campus de Shippagan de l'Université de Moncton.

Through her work during the COVID-19 pandemic, she helped reassure New Brunswickers and explain how to keep ourselves, our families, and our communities safe. Dr. Russell, the team at the Office of the Chief Medical Officer of Health, and those at Public Health continue to do that work.

Mr. Speaker, I invite everyone in this House to join me in congratulating Dr. Jennifer Russell on this well-deserved honour. Thank you very much.

Merci beaucoup.

10:05

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I join the Minister of Health in congratulating Dr. Russell for receiving this recognition from the Université de Moncton Shippagan campus. It is a well-deserved recognition. She worked very hard and tirelessly throughout the pandemic. I know that it was hard on her, and I am happy to see her back at work in her capacity as Chief Medical Officer of Health. I know that we have been critical of Public Health at times, but I do want to recognize the hard work that the staff has done throughout the pandemic to do its part in keeping New Brunswickers safe. I join the minister in offering congratulations. Thank you.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je veux aussi offrir mes félicitations à la D^{re} Jennifer Russell pour

L'hon. M. Fitch : Je suis tellement captivé par la dernière déclaration que j'ai dû l'assimiler un peu.

Monsieur le président, c'est toujours un plaisir de prendre la parole au sujet du bon travail qu'accomplit le personnel du ministère de la Santé. C'est un plus grand plaisir encore de prendre la parole quand des membres du personnel sont récompensés.

Later today, an honorary doctorate will be awarded to Dr. Jennifer Russell during the graduation ceremony at the Shippagan campus of Université de Moncton.

Grâce à son travail pendant la pandémie de COVID-19, la D^{re} Russell a rassuré les gens du Nouveau-Brunswick et expliqué comment assurer notre sécurité, celle de nos familles et celle de nos communautés. La D^{re} Russell, l'équipe du Bureau du médecin-hygiéniste en chef et celle de la Santé publique poursuivent leurs efforts en ce sens.

Monsieur le président, j'invite tout le monde à la Chambre à se joindre à moi pour féliciter la D^{re} Jennifer Russell de l'honneur bien mérité qu'elle a reçu. Merci beaucoup.

Thank you very much.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je me joins au ministre de la Santé pour féliciter la D^{re} Russell de recevoir la reconnaissance du campus de Shippagan de l'Université de Moncton. Il s'agit d'une reconnaissance bien méritée. La docteure a travaillé très fort et sans relâche tout au long de la pandémie. Je sais que cela a été difficile pour elle, et je suis content de la revoir au travail en sa qualité de médecin-hygiéniste en chef. Je sais que nous avons parfois critiqué la Santé publique, mais je tiens à souligner le travail assidu effectué par le personnel tout au long de la pandémie pour contribuer à assurer la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick. Je me joins au ministre pour offrir mes félicitations. Merci.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I, too, want to congratulate Dr. Jennifer Russell on receiving an honorary doctorate from the Université de Moncton.

l'obtention d'un doctorat honorifique de l'Université de Moncton.

I got to work directly with her on the COVID-19 Cabinet committee over many, many, many months. In addition to her work as a professional, her humanity came through regularly, not only in her briefings to New Brunswickers through the media but also in her decision to travel to people's communities. She traveled to some of the hardest hit areas that were locked down early on in the pandemic, and she brought reassurance and information directly to community leaders and community members in the province. That is a tremendous thing that she did. I wish her all the best and congratulate her on her honorary doctorate.

L'hon. M. Holland : Merci, Monsieur le président.

I would like to start by acknowledging the hardship that the people of Alberta have been facing due to the ongoing wildfires that they are experiencing. On behalf of the government and all New Brunswickers, we would like to offer our thoughts to Albertans during such a difficult time.

This week and last week, 43 wildland firefighters departed for Alberta where they are helping to fight the wildfires in that province. I had an opportunity to see a group of them off myself, and I was struck by two things—how young they looked, and how eager they were to step up to do their part for New Brunswick and to help a neighbouring jurisdiction.

The Department of Natural Resources and Energy Development has more than 150 wildland firefighters across the province who are trained to fight forest fires. New Brunswick is a member of the Canadian Interagency Forest Fire Centre, which helps coordinate mutual aid among provinces. When able, we are able to provide assistance to other provinces in need of help. We have answered that call, and we will continue to do so whenever it comes to the province of New Brunswick.

In the past we have been able to assist other provinces and territories, our neighbours in the United States, and even Australia during the devastating wildfires in

J'ai eu l'occasion de travailler avec la docteure pendant de nombreux mois au sein du comité du Cabinet sur la COVID-19. En plus de son travail en tant que professionnelle, elle a régulièrement fait preuve d'humanité, pas seulement lors des séances d'information qu'elle donnait aux gens du Nouveau-Brunswick par le truchement des médias, mais aussi dans sa décision de se rendre dans les collectivités. Elle s'est rendue dans certaines des régions les plus durement touchées et qui avaient été placées en confinement dès le début de la pandémie, et elle a apporté du réconfort et des renseignements directement aux dirigeants communautaires et aux gens de la province. C'est remarquable. Je lui souhaite beaucoup de succès et la félicite pour son doctorat honorifique.

Hon. Mr. Holland: Thank you, Mr. Speaker.

J'aimerais commencer par reconnaître les difficultés auxquelles se heurtent les gens de l'Alberta en raison des incendies de forêt qui sévissent actuellement dans leur province. Au nom du gouvernement et de tous les gens du Nouveau-Brunswick, nous tenons à ce que nos pensées accompagnent les gens de l'Alberta durant cette période si difficile.

Cette semaine et la semaine dernière, 43 pompiers forestiers se sont envolés pour l'Alberta afin d'aider à lutter contre les incendies de forêt dans la province. J'ai eu l'occasion de voir un certain nombre d'entre eux partir et j'ai été frappé par deux choses, à savoir leur jeunesse et leur empressement à fournir leur part d'efforts pour le Nouveau-Brunswick et à aider une province voisine.

Le ministère des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie compte, dans l'ensemble de la province, plus de 150 pompiers forestiers formés pour lutter contre les incendies de forêt. Le Nouveau-Brunswick est membre du Centre interservices des feux de forêt du Canada, qui aide à coordonner l'aide mutuelle entre les provinces. Lorsque c'est possible, nous fournissons de l'aide à d'autres provinces qui en ont besoin. Nous avons répondu à l'appel et nous continuerons à le faire chaque fois qu'il s'agira de la province du Nouveau-Brunswick.

Par le passé, nous avons pu aider d'autres provinces et territoires, nos voisins des États-Unis et même l'Australie lors des incendies de forêt dévastateurs de

2020. We have mobilized firefighters, pump mechanics, and chain saw crews to help other agencies. I am proud to say that when others have made the call to look for assistance, we have had more than enough individuals volunteer to leave their families and help others across the country. As the old saying goes, forest-fire fighters run into a situation when other people are running away. Our government supports and appreciates our wildland firefighters who protect us, our communities, and our environment.

Mr. Speaker, with the long weekend approaching, New Brunswickers who would like to have a fire must monitor the forest-fire index, which is available on the department's webpage and updated daily. As I complete this statement, please let all of us in this House join together to think about the folks in Alberta and to stand in support of our wildland firefighters who are going to assist them. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. I echo the sentiments of the minister. There is no doubt that our hearts and our prayers are with the people of Alberta. We recognize how difficult that situation is. It was absolutely amazing to hear on the news this morning that the smoke that is coming from these fires is even affecting us this far east. How incredible it must be for the people who are near to it.

The firefighters are real-life heroes who walk among us. They should be commended as much as they can be, and we should bring this up in the House. To the minister's point, I am sure that the 150 people did not have to be mandated to go. Most of them would have gladly volunteered.

10:10

It is amazing to think that they are running into danger and leaving their families behind. They are going five or six hours away across the country and leaving their families behind, maybe for the last time. We do not know, but there is real danger there. I can imagine the thoughts that they have. Certainly, we bring our thoughts to them. I think we should also echo the incredible pride that we have in these guys and girls—sorry, these firefighters—because I have no doubt that New Brunswick is sending the best of the best.

2020. Nous avons mobilisé des pompiers, des mécaniciens de pompes et des équipes d'opérateurs de scie à chaîne pour aider d'autres agences. Lorsque d'autres provinces nous ont demandé de l'aide, je suis fier de dire que plus de personnes qu'il n'en fallait se sont proposées, quittant ainsi leur famille, pour aider d'autres personnes à travers le pays. Comme le dit le vieux proverbe, les pompiers forestiers affrontent la situation que d'autres personnes fuient. Notre gouvernement appuie les pompiers forestiers et leur est reconnaissant, car ils protègent la population, les collectivités et l'environnement.

Monsieur le président, à l'approche de la longue fin de semaine, les gens du Nouveau-Brunswick qui aimeraient faire un feu doivent vérifier l'Indice des feux, qui est disponible sur la page Web du ministère et mis à jour quotidiennement. Alors que je termine ma déclaration, unissons-nous à la Chambre pour penser aux gens de l'Alberta et appuyer nos pompiers forestiers qui leur prêteront assistance. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. Je me fais l'écho des sentiments du ministre. Il ne fait aucun doute que nos coeurs et nos prières accompagnent les gens de l'Alberta. Nous sommes conscients de la difficulté de la situation. Il était vraiment étonnant d'entendre ce matin aux nouvelles que la fumée provenant des incendies nous affecte même jusqu'à l'Est. La situation doit être extrême pour les personnes qui se trouvent à proximité des incendies.

Les pompiers sont de véritables héros que nous côtoyons au quotidien. Ils doivent être félicités autant que possible, et nous devons parler d'eux à l'Assemblée. Pour ajouter à l'observation du ministre, je suis certain que les 150 personnes n'ont pas été contraintes de partir. La plupart d'entre elles se seraient volontiers portées volontaires.

Il est incroyable de penser que ces gens courent un danger et qu'ils laissent leur famille derrière eux. Ils partent à cinq ou six heures de route ailleurs dans le pays et laissent leur famille derrière eux, peut-être pour la dernière fois. Nous ne le savons pas, mais le danger est réel. Imaginez les pensées qui les habitent. Nous leur envoyons certainement nos pensées. Je pense que nous devrions aussi nous faire l'écho de l'incroyable fierté que nous éprouvons à l'égard de ces hommes et de ces femmes — désolé, ces pompiers —

As Canadians do, we go out to help in Alberta. I strongly believe that we are just paying it forward. Someday—hopefully not anytime soon—we may need help again, and Canada will be there to help us. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to add my good wishes for courage to the 43 wildland firefighters who are leaving to assist Alberta with the wildfires there. It has to be a horrendous situation for all involved in the communities that are affected. I know that our firefighters will be exceptional in working with the other firefighters who have come from every corner of Canada to assist with this situation.

I do want to remind New Brunswickers of this before this long weekend: Please do not light grass fires on your property. They accomplish nothing, but they do start broader forest fires. Please do not do that. These fires get out of control. We have seen that happen over and over again, and it does not help your lawn. Do not do that. We do not need to have our firefighters occupied with completely avoidable fires in this province while others are off fighting serious and big fires in Alberta. Thank you, Mr. Speaker.

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Fitch** moved that Bill 58, *Opioid Damages and Health Care Costs Recovery Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Fitch** said: In New Brunswick, the use and, more concerningly, the misuse of opioids is a growing public health concern. Opioids such as fentanyl are a particular concern, and they have taken a personal and financial toll on many New Brunswickers.

Le Nouveau-Brunswick est la seule province canadienne, à l'exception du Québec, qui n'a pas de loi sur le recouvrement des coûts des soins de santé imputables aux opioïdes.

, car je n'ai aucun doute sur le fait que le Nouveau-Brunswick envoie les meilleurs.

Comme le font les Canadiens, nous allons aider l'Alberta. Je crois fermement que nous ne faisons que rendre la pareille. Nous aurons un jour peut-être de nouveau besoin d'aide — j'espère que ce ne sera pas de sitôt —, et le Canada sera là pour nous aider. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je tiens aussi à souhaiter beaucoup de courage aux 43 pompiers qui partent pour aider l'Alberta à lutter contre les incendies de forêt. La situation doit être horrible pour toutes les personnes oeuvrant dans les collectivités touchées. Dans ce contexte, je sais que nos pompiers excelleront dans leur travail avec les autres pompiers qui sont venus des quatre coins du Canada.

Avant la longue fin de semaine, je tiens à rappeler aux gens du Nouveau-Brunswick ceci : Veuillez ne pas allumer de feu d'herbe sur votre propriété. Ils ne servent à rien et déclenchent des incendies de forêt à plus grande échelle. Veuillez ne pas le faire. Ces feux deviennent incontrôlables. Nous avons vu une telle chose se produire à maintes reprises, et cela n'aide pas votre pelouse. Ne le faites pas. Il ne faut pas que nos pompiers aient à s'occuper d'incendies tout à fait évitables dans la province pendant que d'autres pompiers luttent contre des incendies graves et importants en Alberta. Merci, Monsieur le président.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M. Fitch** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 58, *Loi sur le recouvrement des dommages-intérêts et des coûts des soins de santé imputables aux opioïdes*.)

L'hon. M. Fitch : Au Nouveau-Brunswick, la consommation et, plus inquiétant encore, l'abus d'opioïdes est une préoccupation croissante liée à la santé publique. Les opioïdes tels que le fentanyl sont particulièrement préoccupants, car ils ont eu des répercussions personnelles et financières sur de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick.

Except Quebec, New Brunswick is the only Canadian province without an Act on opioid-related health care cost recovery.

In 2018 the province of British Columbia began a class action on behalf of Canadian federal, provincial, and territorial governments against more than 40 opioid manufacturers, distributors, and consultants in order to recover health care costs relating to opioid damages. The Canadian government reached a historic settlement in the class action in 2022 against one of the main defendants, Purdue Pharma (Canada).

L'accord proposé est de 150 millions de dollars au total et a été approuvé par la Cour suprême de la Colombie-Britannique.

The class action lawsuit against the remaining defendants must be certified by the court. The certification motion is scheduled for November 2023.

En l'absence de loi, le Nouveau-Brunswick risque d'être exclu de ce recours collectif.

Mr. Speaker, this Act gives the authority for New Brunswick to participate in the British Columbia class action suit. The action will ensure that New Brunswick has an option to claim against opioid manufacturers, distributors, and consultants, including supporting British Columbia and other Canadian governments in the class action lawsuit, or, if necessary in the future, the option to consider bringing forward an action here in New Brunswick.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

10:15

Avis de motion

M. K. Chiasson donne avis de motion 46 portant que, le jeudi 25 mai 2023, appuyé par **M. LePage**, il proposera ce qui suit :

attendu que le Nouveau-Brunswick a la possibilité d'être un chef de file en matière d'environnement et d'être alimenté au moyen d'une énergie propre et abordable qui sera durable pour les générations futures ;

attendu que le Nouveau-Brunswick doit continuer à réduire son empreinte carbone pour atteindre la carboneutralité en adoptant des technologies bleues,

En 2018, la Colombie-Britannique a entamé un recours collectif au nom des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux du Canada contre plus de 40 fabricants et distributeurs d'opioïdes et leurs consultants afin de recouvrer les coûts des soins de santé imputables aux opioïdes. En 2022, le gouvernement canadien a conclu un règlement historique à la suite du recours collectif intenté contre l'un des principaux défendeurs, Purdue Pharma (Canada).

The proposed \$150-million settlement was approved by the Supreme Court of British Columbia.

La poursuite en recours collectif contre les autres défendeurs doit être certifiée par la cour. La motion de certification est prévue en novembre 2023.

Without an Act, New Brunswick runs the risk of being excluded from this class action.

Monsieur le président, la loi à l'étude autorise le Nouveau-Brunswick à participer au recours collectif de la Colombie-Britannique. Le recours fera en sorte que le Nouveau-Brunswick ait la possibilité d'intenter des poursuites contre des fabricants et distributeurs d'opioïdes et leurs consultants, notamment d'appuyer la Colombie-Britannique et d'autres gouvernements canadiens dans la poursuite en recours collectif, ou la possibilité, au besoin dans l'avenir, d'intenter un recours collectif ici, au Nouveau-Brunswick.

Thank you very much, Mr. Speaker.

Notices of Motions

Mr. K. Chiasson gave notice of Motion 46 for Thursday, May 25, 2023, to be seconded by **Mr. LePage**, as follows:

WHEREAS New Brunswick has the opportunity to be an environmental leader powered by affordable clean energy that will be sustainable for future generations;

WHEREAS New Brunswick must continue to reduce our carbon footprint to achieve net zero/carbon neutrality by adopting blue, green, and clean

vertes et propres, en modernisant l'infrastructure et en électrifiant les transports ;

attendu que la demande du Nouveau-Brunswick en énergie propre, fiable, efficace et abordable met actuellement les ressources à rude épreuve et qu'elle continuera de croître dans l'avenir ;

attendu que le Nouveau-Brunswick possède une gamme d'infrastructures de production d'énergie à divers stades de leur cycle de vie utile, notamment la centrale hydroélectrique de Mactaquac, la centrale de Belledune d'Énergie NB et la centrale nucléaire de Point Lepreau ;

attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick a signifié une intention d'établir d'ici à 2025 une stratégie sur l'électricité propre ;

attendu que le Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement a adopté le 17 février 2023 une motion portant tenue d'audiences publiques au sujet d'une stratégie sur l'énergie propre, dont les conclusions doivent être établies par le comité d'ici au 1^{er} octobre 2023 ;

attendu que, en 2023, une stratégie énergétique globale fournirait une feuille de route pour l'optimisation de la production d'énergie, la promotion de l'efficacité énergétique et l'intégration de sources d'énergie renouvelables ;

attendu que le Nouveau-Brunswick a actuellement la possibilité de jouer un rôle dans l'économie de l'énergie propre ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to expedite the development of a comprehensive energy strategy that recognizes the need for reliable baseline power and focuses on increased renewable energy sources encompassing the following key elements:

- 1. a full inventory of current generating infrastructure including current production capacity and current and projected gaps in demand;*
- 2. the identification and evaluation of our region's renewable energy potential, including wind, solar, hydro, biomass, and*

technologies, modernizing infrastructure, and electrifying transportation;

WHEREAS New Brunswick's demand for clean, reliable, efficient, and affordable energy is currently straining resources and will continue to grow into the future;

WHEREAS New Brunswick has a range of energy generating infrastructure at various stages of lifecycle; including the Mactaquac hydro facility, the NB Power Belledune Generating Station, and the Lepreau Nuclear Generating Station;

WHEREAS the government of New Brunswick has shared plans to deliver a clean electricity strategy by 2025;

WHEREAS the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship adopted on February 17, 2023, a motion to hold public hearings on a clean energy strategy, whose conclusions must be finalized by the committee by October 1, 2023;

WHEREAS a comprehensive energy strategy in 2023 would provide a roadmap for optimizing energy production, promoting energy efficiency, and integrating renewable energy sources;

WHEREAS there are current opportunities for New Brunswick to play a role in the clean energy economy;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à accélérer l'élaboration d'une stratégie énergétique globale qui tient compte de la nécessité d'une énergie de base fiable, met l'accent sur l'augmentation des sources d'énergie renouvelables et comprend les éléments clés suivants :

- 1. un inventaire complet de l'infrastructure de production actuelle, y compris la capacité de production actuelle et les écarts actuels et prévus en ce qui concerne la demande ;*
- 2. la détermination et l'évaluation du potentiel de notre région en matière d'énergie renouvelable, notamment les sources d'énergie éolienne, solaire, hydroélectrique*

geothermal resources and other energy sources including nuclear;

3. *a commitment to stop further development of fossil fuels, including those from fracking and drilling;*
4. *a plan for the electrification of New Brunswick, including the development of a smart grid that will allow for and incentivize the adoption of community-level power production;*
5. *the fostering of partnerships with Indigenous communities, local stakeholders, and industry experts to ensure inclusivity and maximize collaboration;*

Is it so far, so good, Leader of the Green Party?

6. *a plan to increase public awareness, engagement, and education through targeted communication campaigns and community outreach programs;*
7. *a review and update of existing energy-related legislation to align with the goals of the comprehensive strategy in order to attract private investment in clean energy projects and take advantage of economic opportunities related to clean energy and to ensure the monitoring and evaluation of the progress of the strategy.*

10:20

M^{me} F. Landry donne avis de motion 47 portant que, le jeudi 25 mai 2023, appuyée par **M. C. Chiasson**, elle proposera ce qui suit :

attendu qu'il est essentiel que notre système d'éducation fournisse la meilleure éducation possible afin que les élèves acquièrent les connaissances et les aptitudes qui leur permettront de réussir dans l'avenir ;

WHEREAS educational experts agree that the decisions related to changes to educational programming and curriculum should be based on

et géothermique, la biomasse et d'autres sources, y compris l'énergie nucléaire ;

3. *un engagement à cesser toute autre production de combustibles fossiles, y compris ceux qui sont issus de la fracturation et du forage ;*
4. *un plan d'électrification du Nouveau-Brunswick, y compris le développement d'un réseau intelligent qui permettra et favorisera l'adoption d'une production d'énergie à l'échelle communautaire ;*
5. *le développement de partenariats avec les communautés autochtones, les parties prenantes locales et les experts de l'industrie pour garantir l'inclusivité et maximiser la collaboration ;*

Est-ce que tout va bien jusqu'ici, Monsieur le chef du Parti vert?

6. *un plan visant à accroître la sensibilisation, la mobilisation et l'éducation du public par l'intermédiaire de campagnes de communication ciblées et de programmes de sensibilisation communautaire ;*
7. *un examen et une mise à jour de la législation actuelle relative à l'énergie aux fins de son alignement sur les objectifs de la stratégie globale, en vue d'attirer des investissements privés dans des projets d'énergie propre, de tirer parti de possibilités économiques liées à l'énergie propre et d'assurer le suivi et l'évaluation des progrès liés à la stratégie.*

Mrs. F. Landry gave notice of Motion 47 for Thursday, May 25, 2023, to be seconded by **Mr. C. Chiasson**, as follows:

WHEREAS it is crucial that our education system provide the best education possible to provide students with the knowledge and abilities that position them for future success;

attendu que les experts en éducation s'entendent pour dire que les décisions relatives aux changements apportés aux programmes d'éducation et d'études

educational expertise, evaluations, assessments, and data, as opposed to political considerations that often involve personal biases and other inappropriate considerations;

WHEREAS the Auditor General found that the education system was suffering from instability caused by frequent changes to educational strategy, which shifts the focus away from educating students;

attendu que le défenseur des enfants et des jeunes a critiqué le gouvernement pour son ingérence politique quant à la Politique 713 ;

attendu qu'un ancien sous-ministre de l'Éducation s'est fait l'écho des préoccupations exprimées par la vérificatrice générale, a souligné que 37 changements majeurs avaient été apportés à notre système d'éducation au cours des 35 dernières années et a exprimé une opinion selon laquelle les changements en éducation devraient être bien pensés, étudiés, planifiés et correctement mis en œuvre au lieu de découler de motivations politiques ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to put the proper safeguards in place that would prevent decisions being made by this government and successive governments based on political considerations as opposed to evidence and expertise.

Pétition 13

M. LePage : Merci, Monsieur le président, et merci aussi aux parlementaires de me permettre de présenter une pétition signée par 200 personnes.

Les signataires de la pétition demandent que les Membres de l'assemblée législative du Nouveau-Brunswick supportent d'interdire l'arrosage de glyphosates dans la gestion des terres de la Couronne au Nouveau-Brunswick.

J'ai signé cette pétition qui s'ajoute à toutes les autres qui ont été soumises portant le même libellé. Merci, Monsieur le président.

devraient être fondées sur une expertise, des évaluations, des suivis et des données pédagogiques plutôt que sur des considérations politiques qui impliquent souvent des préjugés personnels et d'autres considérations inappropriées ;

attendu que la vérificatrice générale a constaté que le système d'éducation souffrait d'un manque de stabilité causée par des changements fréquents de stratégie éducative qui détournent l'attention de l'éducation des élèves ;

WHEREAS the Child and Youth Advocate criticized the government for its political interference in Policy 713;

WHEREAS a former Deputy Minister of Education echoed the concerns expressed by the Auditor General and noted that there have been 37 major changes to our education system in the last 35 years and expressed an opinion that changes to education should be well thought out, researched, planned, and properly implemented, rather than sparked by political motives;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à mettre en oeuvre des mesures de protection appropriées qui empêcheraient le gouvernement actuel et ses successeurs de prendre des décisions fondées sur des considérations politiques plutôt que sur des preuves et de l'expertise.

Petition 13

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker, and thanks to the members for allowing me to present a petition signed by 200 people.

The petition of the undersigned requests that Members of the Legislative Assembly of New Brunswick support a ban on the spraying of glyphosate in Crown land management in New Brunswick. [Translation.]

I have signed this petition, which supplements all the others that were submitted with the same wording. Thank you, Mr. Speaker.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. All bills introduced today will be referred for second reading on June 6. We will continue with second reading until adjournment. We will start with Bill 37, *An Act Respecting the Official Languages Act*. We will follow that by Bill 55, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, and then Bill 46, *Education Act*. Any bills that receive second reading today are referred to the Standing Committee on Economic Policy. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Members, we will take a five-minute recess, and then we will continue with second reading.

(The House recessed at 10:24 a.m.)

The House resumed at 10:28 a.m.)

10:28

Debate on Second Reading of Bill 37

Hon. Mr. Higgs, after the Speaker called for second reading of Bill 37, *An Act Respecting the Official Languages Act*: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House today for the second reading of the bill entitled *An Act Respecting the Official Languages Act*. Our government takes great pride in New Brunswick's status as Canada's only officially bilingual province.

À titre de premier ministre, je suis à même d'affirmer que le statut de province bilingue vient avec de nombreux avantages des points de vue culturel, touristique, social et économique, en plus d'aider à attirer de nouveaux arrivants.

These are just some of the many reasons that every member of our Cabinet and caucus is committed to the principle of providing government services to every New Brunswicker in the official language of their choice. Since the adoption of New Brunswick's *Official Languages Act* in 1969, people in New

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. La deuxième lecture de tous les projets de loi présentés aujourd'hui sera appelée le 6 juin. Nous poursuivrons la deuxième lecture jusqu'à la levée de la séance. Nous commencerons par le projet de loi 37, *Loi concernant la Loi sur les langues officielles*. Nous passerons ensuite au projet de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*, puis au projet de loi 46, *Loi sur l'éducation*. Tous les projets de loi qui franchissent aujourd'hui l'étape de la deuxième lecture sont renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Merci, Monsieur le président.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, nous allons faire une pause de cinq minutes, puis nous passerons à la deuxième lecture.

(La séance est suspendue à 10 h 24.)

La séance reprend à 10 h 28.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 37

L'hon. M. Higgs, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 37, *Loi concernant la Loi sur les langues officielles* : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir aujourd'hui de prendre la parole à la Chambre à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi concernant la Loi sur les langues officielles*. Notre gouvernement est très fier du statut du Nouveau-Brunswick à titre de seule province officiellement bilingue du Canada.

As Premier, I can say that bilingual province status comes with many cultural, tourism, social, and economic benefits, and it helps attract newcomers.

Il s'agit seulement de certaines des nombreuses raisons pour lesquelles l'ensemble de notre Cabinet et de notre caucus adhèrent au principe d'offrir des services gouvernementaux à chaque personne du Nouveau-Brunswick dans la langue officielle de son choix. Depuis l'adoption de la *Loi sur les langues officielles* du Nouveau-Brunswick en 1969, les gens

Brunswick are ensured to receive government services in the language of their choice.

10:30

Cela étant dit, nous savons que le travail n'est pas terminé. Notre objectif est de renforcer l'avantage que représente notre nature bilingue et de garantir que nous répondons aux aspirations de chaque personne de toutes les régions de la province.

Mr. Speaker, the amendments that we propose today are based on recommendations made by the two commissioners who led the *Official Languages Act* review process, John McLaughlin and Justice Yvette Finn. I would like to take this opportunity to reiterate our appreciation for the important work that was done by the two commissioners during the consultation process with the public and various stakeholders. The recommendations contained in their report have allowed our government to reflect on the actions that we can take to truly advance the rights of both linguistic communities while also promoting the learning of a second official language for all New Brunswickers throughout their lives.

Je tiens également à exprimer notre grande reconnaissance envers nos partenaires communautaires pour leur contribution et les milliers de personnes qui ont consacré du temps à cet important exercice. Leur rôle s'est avéré précieux dans le processus de révision et a fini par influencer les recommandations soumises par les deux commissaires.

Over the past year we have done a comprehensive review of the recommendations, which were far-reaching and covered a wide variety of areas, including the workplace, health services, the operation of municipalities, and even the role of the commissioner. It was necessary for our government to take the time to analyze all possible impacts that the recommendations could have on the daily lives of New Brunswickers. We need to be sure that we are making things better when we implement changes that impact people's daily lives and their ability to progress. We know that we will encounter challenges along the way.

du Nouveau-Brunswick peuvent recevoir des services gouvernementaux dans la langue de leur choix.

That being said, we know the work is not finished. Our goal is to reinforce the benefits related to our bilingual nature and guarantee that we meet the aspirations of each person in every region of the province.

Monsieur le président, les modifications que nous proposons aujourd'hui sont fondées sur les recommandations formulées par les deux commissaires, John McLaughlin et la juge Yvette Finn, qui ont mené le processus de révision de la *Loi sur les langues officielles*. J'aimerais profiter de l'occasion pour réitérer notre reconnaissance du travail important effectué par les deux commissaires au cours du processus de consultation auprès du public et des diverses parties prenantes. Les recommandations contenues dans leur rapport ont permis à notre gouvernement de réfléchir aux mesures qu'il peut prendre pour véritablement faire avancer les droits des deux communautés linguistiques tout en favorisant l'apprentissage d'une deuxième langue officielle pour tous les gens du Nouveau-Brunswick tout au long de leur vie.

I also want to express our utmost appreciation to our community partners for their contribution and the thousands of people who spent time on this important exercise. Their role has proved invaluable in the review process and ended up influencing the recommendations made by the two commissioners.

Au cours de l'année écoulée, nous avons procédé à une révision approfondie des recommandations, lesquelles étaient d'une grande portée et couvraient un large éventail de domaines, notamment le lieu de travail, les services de santé, le fonctionnement des municipalités et même le rôle du commissaire. Il était nécessaire que notre gouvernement prenne le temps d'analyser toutes les incidences que les recommandations pourraient avoir sur la vie quotidienne des gens du Nouveau-Brunswick. Nous devons nous assurer que nous améliorons les choses lorsque nous mettons en oeuvre des changements qui ont une incidence sur la vie quotidienne des gens et sur leur capacité à aller de l'avant. Nous savons que nous rencontrerons des défis en cours de route.

Nous avons procédé à la révision de la *Loi sur les langues officielles* en gardant à l'esprit qu'il fallait arriver à un large consensus au sein de la population qui nous garantissait que nos actions futures bénéficieraient d'un solide appui de sa part.

We wanted to hear a wide spectrum of opinions on how we could better function as a society that respects the needs of all citizens. Over the past several weeks, we have continued to hear various perspectives and views as they relate to the proposed bill. Mr. Speaker, these changes will not only modernize but also improve the *Official Languages Act*. However, our government is also preparing to introduce floor amendments when this bill moves into committee.

Nous pensons que ces modifications s'inscriront dans l'esprit d'une amélioration continue de la loi. Par exemple, Monsieur le président, l'un des amendements de fond portera sur l'établissement d'un calendrier ou d'une révision périodique de la *Loi sur les langues officielles*.

Similar to today, this floor amendment will require the sitting government of the day to review the *Official Languages Act* with whatever approach it deems suitable. Mr. Speaker, I will continue on with the outline of the bill as currently proposed, but I wanted to point out that floor amendments can be expected from our government.

Mr. Speaker, the bill will first establish the role and functions of the new Secretariat of Official Languages within the Department of Intergovernmental Affairs. This secretariat will be the key to strengthening our ability to provide New Brunswickers with quality services in both English and French in the most effective way and to helping us promote the many positive aspects of a province with two official languages.

Notre objectif est de susciter un changement culturel positif au sein de la province et de la fonction publique, changement qui réaffirme notre rôle provincial de leader en matière de langues officielles.

The secretariat will coordinate, support, and promote the *Official Languages Act* by being responsible for ensuring that high-quality services are delivered in

We reviewed the *Official Languages Act* keeping in mind that there had to be a broad consensus among the people that would guarantee that our future actions would receive strong support from them.

Nous voulions entendre un large éventail d'opinions sur la façon dont nous pouvions mieux fonctionner en tant que société qui respecte les besoins de tout le monde. Au cours des dernières semaines, nous avons continué d'entendre divers points de vue et avis relativement au projet de loi proposé. Monsieur le président, les modifications permettront non seulement de moderniser mais aussi d'améliorer la *Loi sur les langues officielles*. Toutefois, notre gouvernement se prépare aussi à présenter des amendements du parquet lorsque le projet de loi sera étudié en comité.

We think these changes will contribute to the continuous improvement of the Act. For example, Mr. Speaker, one of the substantive amendments will be about establishing a calendar or periodic review of the *Official Languages Act*.

Comme aujourd'hui, l'amendement du parquet exigera que le gouvernement au pouvoir procède à la révision de la *Loi sur les langues officielles* selon l'approche qu'il juge appropriée. Monsieur le président, je vais poursuivre avec les grandes lignes du projet de loi tel qu'il est actuellement proposé, mais je tenais à signaler que notre gouvernement devrait présenter des amendements du parquet.

Monsieur le président, le projet de loi établira d'abord le rôle et les fonctions du nouveau Secrétariat aux langues officielles au sein du ministère des Affaires intergouvernementales. Ce secrétariat sera essentiel pour renforcer notre capacité de fournir aux gens du Nouveau-Brunswick des services de bonne qualité en anglais et en français de la manière la plus efficace possible et pour nous aider à promouvoir les nombreux aspects positifs d'une province dotée de deux langues officielles.

Our goal is to bring about a positive cultural change in the province and in the civil service that reaffirms our provincial role as leaders with regard to official languages.

Le secrétariat assurera la coordination, le soutien et la promotion de la *Loi sur les langues officielles* en veillant à ce que des services de haute qualité soient

both official languages within government departments, agencies, the health care sector, and Crown corporations and by helping to develop and maintain linguistic profiles and an efficient approach to language evaluations. The secretariat will develop, review, monitor, and evaluate the implementation plan that is required by the Act. It will evaluate the Act on a continuous basis, make recommendations for amendments, and provide advice to the government on official languages topics.

10:35

The secretariat will take a solution-based and innovative approach in meeting the needs of the two linguistic communities and will work with the Department of Environment and Local Government to assess the impact of Local Governance Reform on the Act and the regulations. It will undertake public outreach campaigns to promote respect, knowledge, and communication between the two linguistic communities and the economic benefits of bilingualism in the province, and it will ensure regular consultation with various stakeholders from both linguistic communities.

Nous sommes persuadés que la création du secrétariat, qui a commencé ses activités en avril, constituera une étape importante du parcours que nous entreprenons pour revitaliser nos deux communautés linguistiques officielles.

As mentioned earlier, this bill also contains an amendment to repeal the legal obligation to review the *Official Languages Act* at a fixed date. However, our government will propose another approach that will be related to establishing a time frame for a periodic review of the *Official Languages Act*. Another amendment is being added to clarify the information that must be included in the annual reports of the Commissioner of Official Languages.

En effet, l'article actuel ne propose que peu d'information à cet égard. La modification viendra donc préciser les renseignements qui doivent apparaître au minimum. Une autre modification prévoit l'instauration d'un mécanisme permettant au commissaire aux langues officielles de déléguer son

fournis dans les deux langues officielles au sein des ministères, des organismes gouvernementaux, du secteur de la santé et des sociétés de la Couronne et en participant à l'élaboration et au maintien des profils linguistiques et d'une méthode efficace pour les évaluations linguistiques. Le secrétariat participera à l'élaboration, à l'examen, au suivi et à l'évaluation du plan de mise en application qui est exigé par la loi. Il évaluera la loi en continu, recommandera des modifications à celle-ci et conseillera le gouvernement sur les questions liées aux langues officielles.

Le secrétariat adoptera une approche innovatrice axée sur les solutions pour répondre aux besoins des deux communautés linguistiques et collaborera avec le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux à l'évaluation des effets de la réforme de la gouvernance locale sur la loi et ses règlements. Il entreprendra des campagnes de sensibilisation du public pour encourager le respect, la compréhension et la communication entre les deux communautés linguistiques et pour promouvoir les avantages économiques du bilinguisme dans la province, et il mènera des consultations régulières auprès des diverses parties prenantes des deux communautés linguistiques.

We are convinced that creating the secretariat, which began its operations in April, will be an important step in the process we are undertaking to revitalize our two official linguistic communities.

Comme il a été mentionné plus tôt, le projet de loi comporte aussi une modification en vue d'abroger l'obligation légale de réviser la *Loi sur les langues officielles* à une date fixe. Toutefois, notre gouvernement proposera une autre approche visant à établir un calendrier de révision périodique de la *Loi sur les langues officielles*. Une autre modification s'ajoute afin de clarifier les renseignements qui doivent être inclus dans le rapport annuel du commissaire aux langues officielles.

In fact, the current section provides only a bit of information on this topic. So, the amendment is going to specify the information that has to appear at a minimum. Another amendment provides for a mechanism allowing the Commissioner of Official Languages to delegate investigatory powers in case of

pouvoir d'enquête en cas de conflit d'intérêts, comme il en existe pour des postes semblables.

Mr. Speaker, these changes are consistent with the government's efforts over the years to improve the *Official Languages Act*. We anticipate that the clarification of certain aspects of the commissioner's role and the creation of a secretariat will help to continue to advance the rights of both linguistic communities and will do so while meeting the needs of the people of the province regarding official languages and while helping to create positive cultural change around official languages in our province.

Mr. Speaker, to build on the importance that the officially bilingual status has for our province, we must find solutions, and we must do it together as a province.

Voilà pourquoi nous avons privilégié une approche qui nous permet de nous rapprocher et de rapprocher les membres de notre société entre eux.

With the help of a new central body to coordinate the province's efforts in implementing the *Official Languages Act* and to support the various departments and government agencies in their efforts to meet their obligations under the Act, we will be in a better position to highlight the benefits of bilingualism, to promote the importance of learning both of New Brunswick's official languages, and to provide support to members of both linguistic communities.

Notre gouvernement est conscient des avantages que présente le bilinguisme pour la province. Notre objectif est de conserver ces avantages dans l'intérêt des générations futures, tout en préservant les bonnes relations entre les deux communautés linguistiques.

That is why it is so important for us to maintain an ongoing and open dialogue with New Brunswickers, community leaders, stakeholder organizations around the province, and all Members of the Legislative Assembly. We are working to strengthen our province so that every family in every corner of New Brunswick has the opportunity to reap the full measure of the prosperity of this great province that we are building. At the end of the day, we all have the same goal—to do what is best for the people of New Brunswick so

a conflict of interest, as is the case for other similar positions.

Monsieur le président, les modifications concordent avec les efforts déployés par le gouvernement au fil des ans pour améliorer la *Loi sur les langues officielles*. Nous nous attendons à ce que la clarification de certains aspects liés au rôle du commissaire et à la création d'un secrétariat permette de continuer à faire progresser les droits des deux communautés linguistiques tout en répondant aux besoins des gens de la province en matière de langues officielles et tout en créant un changement culturel positif au sujet des langues officielles dans notre province.

Monsieur le président, pour faire fond sur l'importance de notre statut de province officiellement bilingue, nous devons trouver des solutions, et nous devons le faire ensemble en tant que province.

That is why we chose an approach that allowed us to bring the members of our society closer and closer to each other.

Grâce à l'aide d'un nouvel organisme central pour coordonner les efforts de la province en vue de la mise en oeuvre de la *Loi sur les langues officielles* et pour aider les divers ministères et organismes gouvernementaux à respecter leurs obligations en vertu de la loi, nous serons mieux en mesure de souligner les avantages du bilinguisme, de promouvoir l'importance d'apprendre les deux langues officielles du Nouveau-Brunswick et d'appuyer les membres des deux communautés linguistiques.

Our government is aware of the benefits of bilingualism for the province. Our goal is to preserve those benefits in the interest of future generations, while also preserving the good relations between the two linguistic communities.

Voilà pourquoi il est si important pour nous de maintenir un dialogue ouvert et continu avec les gens du Nouveau-Brunswick, les dirigeants communautaires, les organisations de parties prenantes de l'ensemble de la province et tous les parlementaires. Nous nous employons à renforcer notre province pour que chaque famille aux quatre coins du Nouveau-Brunswick ait l'occasion de profiter pleinement de la prospérité de la formidable province que nous bâtissons. Au bout du compte, nous avons tous le même objectif, soit d'agir dans l'intérêt des

that everyone has the opportunity to succeed in our province.

Nous avons la conviction que ces modifications apportées à la *Loi sur les langues officielles* et la mise sur pied du Secrétariat aux langues officielles permettront à la province de rester un leader en la matière au pays.

Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Members, I have been asked to revert to Introduction of Guests. Are we agreed?

Hon. Members: Agreed.

10:40

Présentation d'invités

M^{me} Holt : J'aimerais profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à Alexandre Cédric Doucet. Je suis certaine que les gens ici connaissent Alexandre, parce que son travail a un grand impact. Il est originaire de Beresford et diplômé en droit de l'Université de Moncton. Il a siégé à plusieurs conseils d'administration, dont le conseil des gouverneurs de l'Université de Moncton et la Coalition pour l'équité salariale du Nouveau-Brunswick. Il était notamment président de la Fédération des étudiants et étudiantes du Centre universitaire de Moncton. Alexandre est président de la Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick depuis le 20 juin 2020. La défense et l'avancement des droits linguistiques et l'accessibilité à l'éducation sont des sujets qui lui tiennent à cœur. Alors, c'est clair pourquoi il est ici aujourd'hui. Au nom de notre équipe, j'aimerais l'accueillir en lui souhaitant la bienvenue à la Chambre aujourd'hui.

Debate on Second Reading of Bill 37

Ms. Holt: Thank you very much, Mr. Speaker. It is my pleasure and honour. Actually, it is a bit special that the first time I get to speak on a bill in this House, it is on the *Official Languages Act*.

C'est avec plaisir que je prends la parole en réponse à un projet de loi pour la première fois et c'est un

gens du Nouveau-Brunswick afin que tout le monde ait la possibilité de réussir dans notre province.

We are confident that these amendments to the *Official Languages Act* and the creation of the Secretariat of Official Languages will allow the province to remain a leader in the country in this regard.

Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, on m'a demandé de revenir à la présentation d'invités. Y a-t-il consentement?

Des voix : Oui.

Introduction of Guests

Ms. Holt: I would like to take this opportunity to welcome Alexandre Cédric Doucet. I am sure people here know Alexandre because his work has a great impact. He is from Beresford and is a law graduate of the Université de Moncton. He has sat on several boards, including the Board of Governors of the Université de Moncton and the New Brunswick Coalition for Pay Equity. He was president of the Fédération des étudiants et étudiantes du Centre universitaire de Moncton. Alexandre has been the president of the Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick since June 20, 2020. Advocacy and advancement of language rights and access to education are issues that are close to his heart. So, his reason for being here today is clear. On behalf of our team, I would like to welcome him to the House today.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 37

M^{me} Holt : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai le plaisir et l'honneur de prendre la parole. En fait, c'est un peu spécial que, la première fois que je prends la parole à la Chambre en réponse à un projet de loi, ce soit au sujet de *Loi sur les langues officielles*.

It is my pleasure to rise to speak in response to a bill for the first time and it is an honour to point out that it

honneur de souligner qu'il s'agit d'un projet de loi sur les langues officielles. En tant que parlementaire et députée de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore, je dois dire qu'il est clair qu'il s'agit d'une circonscription où plusieurs personnes bénéficient de cette loi. Notre équipe attend le projet de loi sur les langues officielles depuis plusieurs années, soit depuis le commencement des travaux des commissaires. Nous sommes donc vraiment heureux d'avoir l'occasion de commencer le débat aujourd'hui.

The *Official Languages Act* is something that has been in place for 50 years. It is an extremely important Act in our province. It recognizes the importance of the culture, history, and future of bilingualism in our province and the need to ensure the vitality of our two official language communities.

As a kid who grew up in Fredericton and who had the good fortune to participate in the immersion program, I got to start learning French at six years old at Connaught Street School, just a few blocks away. I lived next door to students who went to École Sainte-Anne, so I had the chance to practice some French outside my school and in my community. I was thrilled to be part of a neighbourhood that was bilingual and that contained members of the Francophone community, members of the Anglophone community, and newcomers to New Brunswick. It is that diversity of language and culture that makes our province strong, and this *Official Languages Act* helps to preserve, enhance, and protect that.

Our team believes very strongly that a review of this Act is an important piece. We are very encouraged and grateful to hear that amendments are coming that will speak to the point that our team has been making—the need to see a firm commitment to review the policy and ensure its good health, relevance, and strength in the cases where that is not happening on a regular basis. We are really excited to see what those amendments contain, and we appreciate the reference to clarifying the annual report. We look forward to the details of those amendments so that we can explore them fully.

Notre équipe a certainement reçu les recommandations des commissaires avec de l'espoir, parce qu'il y avait beaucoup de recommandations qui renforçaient la *Loi sur les langues officielles*. Plusieurs personnes au Nouveau-Brunswick, francophones et

is an official languages bill. As the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore, I must say that it is clearly a riding where a significant number of people benefit from this Act. Our team has been waiting for the official languages bill for a number of years, since the beginning of the work of the commissioners. So we really welcome the opportunity to begin the debate today.

La *Loi sur les langues officielles* est en vigueur depuis 50 ans. C'est une loi extrêmement importante dans notre province. Elle reconnaît l'importance de la culture, de l'histoire et de l'avenir du bilinguisme dans notre province ainsi que le besoin d'assurer la vitalité de nos deux communautés linguistiques officielles.

Ayant grandi à Fredericton et ayant eu la chance de participer au programme d'immersion, j'ai commencé à apprendre le français à six ans à la Connaught Street School, à quelques pâtés de maisons. J'habitais à côté d'élèves qui fréquentaient l'École Sainte-Anne ; j'ai donc eu l'occasion de pratiquer le français à l'extérieur de mon école et dans ma collectivité. J'étais ravie de faire partie d'un quartier qui était bilingue et composé de membres de la communauté francophone, de membres de la communauté anglophone et de nouveaux arrivants au Nouveau-Brunswick. C'est une telle diversité linguistique et culturelle qui renforce notre province, et la *Loi sur les langues officielles* contribue à préserver, à accroître et à protéger cette diversité.

Notre équipe croit fermement qu'une révision de la loi est un élément important. Nous sommes très encouragés et reconnaissants d'entendre que seront présentés des amendements qui traiteront de l'argument que notre équipe fait valoir, soit la nécessité d'avoir un engagement ferme de réviser la politique et d'assurer sa bonne santé, sa pertinence et sa solidité dans les cas où cela ne se produit pas régulièrement. Nous avons très hâte de voir ce que les amendements prévoient, et nous sommes reconnaissants de la référence à la clarification du rapport annuel. Nous attendons avec intérêt les détails de ces amendements pour que nous puissions bien les étudier.

Our team certainly received the commissioners' recommendations with hope, because there were many recommendations that strengthened the *Official Languages Act*. A significant number of people in New Brunswick, Francophones and Anglophones

anglophones, veulent que nous ayons un bilinguisme fort et sain. Elles veulent vraiment nous voir énergiser cette province, parce que notre population devient de plus en plus diversifiée chaque année.

Alors, nous voulons que cette loi et que ce secrétariat, qui protège la *Loi sur les langues officielles*, occupent une position élevée au sein de l'appareil gouvernemental et de notre gouvernement. Nous aimerions voir un secrétariat qui relève de l'échelon le plus élevé dans l'appareil gouvernemental; nous aimerions qu'il relève d'un sous-ministre. Nous voulons démontrer l'importance de cette loi et du travail connexe avec un système de rapport direct au sous-ministre ou au ministre, et non pas vraiment au bas de l'échelle des fonctionnaires. Cette loi exige qu'on lui accorde ce respect et cette importance.

10:45

C'est quelque chose que j'ai entendu quand j'ai fait du porte-à-porte dans Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore. Des gens m'ont parlé de cette loi. Ils m'ont demandé ce que nous allions faire pour protéger les droits linguistiques de la communauté francophone. Quand ils me posaient ces questions, ils le faisaient avec un vrai sentiment de peur. Ils voient le recul possible en matière de langue dans différentes collectivités. Nous avons vu cela à Dieppe, je pense. La collectivité est plus diversifiée, avec des anglophones et des francophones. Nous voyons même cela à Riverview, parce que la population francophone a augmenté à cet endroit. Je pense qu'un rapport a dit qu'il y a de moins en moins de personnes qui s'identifient comme des francophones parlant principalement la langue française dans cette province. Cela nous inquiète, parce que nous avons déjà vu ce qui arrive lorsque nous perdons notre langue.

It is certainly something that we have seen in this province. First Nations in New Brunswick and across Canada as well as the Inuit and Métis have experienced a loss of their language, and with that comes a loss of culture and history. There is a real need to protect, strengthen, celebrate, and enforce our officially bilingual status and the French language and culture in New Brunswick.

We are very eager to dig into the amendments and to perhaps propose some of our own to ensure that we can achieve a unanimous vote of support for this. One thing that many New Brunswickers are proud of is that this has not been a partisan issue historically. It has

alike, want us to have strong and healthy bilingualism. They really want to see us energize this province, because our population is becoming more and more diverse every year.

So we want this Act and this secretariat, which protects the *Official Languages Act*, to play a significant role within the government apparatus and our government. We would like to see a secretariat that reports to the highest level of government; we would like it to report to a deputy minister. We want to demonstrate the importance of this Act and the work related to it through a direct reporting system to a deputy minister or minister, as opposed to a lower-level civil servant. This Act deserves that respect and importance.

That is something I heard when I went door-to-door in Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore. People talked to me about this Act. They asked me what we were going to do to protect the linguistic rights of the Francophone community. They asked me these questions with a real sense of fear. They see a possible language setback in different communities. We have seen that in Dieppe, I think. The community is more diverse, with Anglophones and Francophones. We even see it in Riverview, because the Francophone population has grown there. I think one report indicated that there are fewer and fewer people who identify as Francophones primarily speaking French in this province. That worries us, because we have already seen what happens when we lose our language.

Il s'agit certainement d'une situation que nous avons connue dans la province. Les Premières Nations du Nouveau-Brunswick et d'un peu partout au Canada, ainsi que les Inuits et les Métis, ont perdu leur langue, ce qui a entraîné une perte de leur culture et de leur histoire. Il est vraiment nécessaire de protéger, de renforcer, de célébrer et de faire valoir notre statut de province officiellement bilingue ainsi que la langue et la culture françaises au Nouveau-Brunswick.

Nous avons hâte d'examiner les amendements et peut-être d'en proposer pour faire en sorte que nous puissions parvenir à un vote unanime en faveur du projet de loi. Une chose dont beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick sont fiers, c'est que la question

typically been Conservative governments that have had the opportunity to undertake the review because of how the timing has worked. It has been Conservative governments that have brought forward advancements and changes that have strengthened the Act and the law to respect official languages. We do not want to have to vote against such a critical portion of our legislation and our laws here in New Brunswick. We are optimistic, and we feel encouraged that we can work together to find a final product that everyone in this House can support in the interest of how New Brunswickers feel and how proud they are of our officially bilingual status.

Je vois la fierté.

I can speak to it as a kid who got to learn French and who got to graduate . . . Well, maybe I graduated high school as a dropout of the French immersion program. I think that is how the stats would show me because I did not take a sufficient number of courses in high school, but I did achieve my bilingualism certificate because of my performance on the test. I moved from New Brunswick to Ontario, and there were lots of kids in Ontario who had taken French immersion, but they did not have the education that I had.

J'ai eu la chance d'apprendre le français d'une femme qui s'appelait Yvonne Paulin, de Lamèque. M^{me} Paulin était fantastique ; malheureusement, elle est décédée l'été dernier. C'est une personne qui m'a donné non seulement les mots et le vocabulaire français, mais aussi l'esprit acadien et francophone, parce qu'elle a partagé l'histoire, les chansons et la culture acadiennes. Alors, quand j'étais en Ontario, en tant qu'étudiante à Queen's University, je pouvais partager une fierté de venir du Nouveau-Brunswick, la seule province bilingue au Canada.

I was so proud to tell the Ontarians and the people from other provinces at Queen's that I am from New Brunswick. I was proud to tell them that we are the only bilingual province, that I had the chance to learn French and could speak it, and that I had the chance to recognize French artists, musicians, culture, and food. I saw the interest that this sparked in some of my colleagues and the appreciation that was shown to me by my fellow students who came from Quebec. As students from Quebec at an English university in

n'a jamais été partisane. Ce sont généralement des gouvernements conservateurs qui ont eu l'occasion d'entreprendre la révision en raison de la façon dont le calendrier a fonctionné. Ce sont des gouvernements conservateurs qui ont proposé des avancées et des changements qui ont renforcé la loi pour assurer le respect des droits liés aux langues officielles. Nous ne voulons pas avoir à voter contre une composante aussi importante de notre projet de loi et de nos lois ici au Nouveau-Brunswick. Nous sommes optimistes, et nous nous sentons encouragés de pouvoir travailler ensemble pour trouver une formule définitive que tous les parlementaires peuvent appuyer dans l'intérêt et la fierté qui animent les gens du Nouveau-Brunswick d'appartenir à une province officiellement bilingue.

I see that pride.

Je peux parler de cela en tant qu'enfant qui a appris le français et qui a obtenu son diplôme... Eh bien, j'ai peut-être obtenu mon diplôme d'études secondaires en tant qu'élève ayant abandonné le programme d'immersion en français. Je pense que c'est ainsi que je serais classée selon les statistiques, car je n'ai pas suivi un nombre suffisant de cours à l'école secondaire, mais j'ai obtenu mon attestation de bilinguisme grâce à mon rendement au test. J'ai déménagé du Nouveau-Brunswick pour aller en Ontario, une province où beaucoup d'enfants avaient suivi un programme d'immersion en français, mais n'ont pas atteint le niveau que j'ai eu.

I was lucky enough to learn French from a woman named Yvonne Paulin, from Lamèque. Ms. Paulin was fantastic; unfortunately, she passed away last summer. She taught me not only French words and vocabulary, but also about the Acadian and Francophone spirit, because she shared Acadian history, songs, and culture. So, when I was in Ontario, as a student at Queen's University, I could share my pride in being from New Brunswick, the only bilingual province in Canada.

J'étais très fière de dire aux gens de l'Ontario et aux gens des autres provinces à la Queen's University que je venais du Nouveau-Brunswick. J'étais fière de leur dire que nous étions la seule province bilingue, que j'avais eu l'occasion d'apprendre le français et que je pouvais le parler et que j'avais eu l'occasion de valoriser la culture, la nourriture, les artistes et les musiciens français. J'ai vu l'intérêt que cela a suscité chez certains de mes collègues et la reconnaissance que m'ont témoignée mes camarades originaires du

Ontario, they were thrilled to come across New Brunswickers who could converse with them, understand them, and build connections with them.

C'est quelque chose que j'ai vu autour du monde, parce que j'ai eu l'occasion de travailler en Australie et en Inde. Quand j'étais en Australie, lorsque je trouvais quelqu'un qui venait de l'Acadie, de la Louisiane ou d'un autre endroit où il y a une culture francophone, cette personne était tellement excitée d'entendre qu'il y avait une petite province au Canada qui était bilingue. Si elle voulait venir visiter notre pays, elle devait venir voir cette province, parce que nous pouvons parler plusieurs langues. Nous célébrons plusieurs cultures. C'est une partie de notre identité.

10:50

That is what I felt from the people of Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore when I knocked on their door and they told me about how important it is to them to see the *Official Languages Act* preserved, strengthened, and enforced in our province. They are proud of what it says about New Brunswick to the world at a time when we are becoming more and more diverse and when our need to attract people here is high. We are in a highly competitive situation for immigration, and we are seeking to convince people to come here because we need them.

We hear from our business community that we need people to come here and fill the dramatic labour shortages that we are experiencing in multiple sectors. Certainly, we know that is the case in health care. Certainly, we know that is the case in education. But the labour shortages are pervasive. To be a place that everyone wants to move to means that you have to have many opportunities to appeal to people.

Être la seule province bilingue, avec des droits linguistiques, cela veut dire que n'importe qui peut venir ici demander des services de soins de santé et les recevoir dans sa langue. Il en va de même pour les services de justice. C'est tellement important. Si nous voulons être compétitifs, nous devons avoir des réseaux qui nous attachent aux gens et qui attirent des gens.

Québec. En tant qu'étudiants originaires du Québec dans une université anglophone de l'Ontario, ils étaient ravis de rencontrer des gens du Nouveau-Brunswick capables de tenir une conversation avec eux, de les comprendre et de tisser des liens avec eux.

That is something I have seen around the world, because I have had the opportunity to work in Australia and in India. When I was in Australia, when I met someone from Acadia, Louisiana, or somewhere else where there is a Francophone culture, they were so excited to hear that there was a small province in Canada that is bilingual. If they wanted to come visit our country, they had to come see this province, because we can speak several languages. We celebrate several cultures. It is a part of our identity.

Voilà ce que j'ai ressenti chez les gens de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore lorsque j'ai frappé à leur porte et qu'ils m'ont dit à quel point il est important pour eux de préserver, de renforcer et de faire appliquer la *Loi sur les langues officielles* dans notre province. Ils sont fiers de l'image que la loi donne du Nouveau-Brunswick dans le monde, à une période où notre province gagne en diversité et où nous avons grand besoin d'attirer des gens ici. Nous évoluons dans un contexte de vive concurrence en matière d'immigration, et nous cherchons à convaincre les gens de venir ici parce que nous avons besoin d'eux.

Les milieux d'affaires nous disent qu'il faut faire venir des gens ici pour combler les graves pénuries de main-d'oeuvre que nous connaissons dans de nombreux secteurs. Nous savons assurément que c'est le cas en matière de soins de santé. Nous savons assurément que c'est le cas en matière d'éducation. Or, les pénuries de main-d'oeuvre sont omniprésentes. De nombreuses possibilités doivent être offertes aux gens pour les attirer et faire de la province un endroit où tout le monde veut s'installer.

Being the only bilingual province and having language rights means that anyone can come here, request health care services, and receive them in their language. The same can be said for justice services. That is so important. If we want to be competitive, we have to have networks that attract and connect us to people.

All that is to say that I am thrilled that we finally have the chance to debate this. I am thrilled to hear that there are amendments that will hopefully give us the opportunity to find unanimous support for the advancement and protection of a piece of legislation that is critical for New Brunswick's identity. This is an opportunity to unify New Brunswickers in the support of our two linguistic communities and everything that means for the history of this province and for the future.

Alors, je veux remercier le gouvernement d'avoir pris une pause et d'avoir écouté afin d'être prêt à faire les changements dont nous avons besoin. J'apprécie énormément le fait qu'il valorise l'occasion d'avoir l'unanimité dans ce dossier. J'attends ; nous aurons des débats précis sur les amendements précis. Mais, aujourd'hui, j'ai un peu d'espoir que, finalement, nous pourrions trouver une façon d'avancer et de fortifier la *Loi sur les langues officielles* ici, au Nouveau-Brunswick. Sur ce, merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de me lever à la Chambre pour parler sur le projet de loi 37, *Loi concernant la Loi sur les langues officielles*. Nous sommes très, très contents que le premier ministre va déposer quelques amendements à l'étape du comité. Pourquoi? Parce que, Monsieur le président, c'est tellement important de toujours améliorer la protection des langues officielles au Nouveau-Brunswick. En réalité, le but est de réviser la *Loi sur les langues officielles* tous les 10 ans. Le but est de s'assurer que la *Loi sur les langues officielles* est efficace. Le but est aussi de continuer l'augmentation des droits en matière d'accès pour ce qui est des langues officielles.

It is important, Mr. Speaker, that all New Brunswickers feel comfortable that they are going to be served in their language of choice among the two official languages no matter where they are in the province. This particularly comes into play when people are at their most vulnerable, such as when they need to go to the hospital. Anglophones going to the hospital in Edmundston need to feel comfortable that they are going to be served in English. Francophones going to the hospital in Saint John or St. Stephen need to feel assured that they will be served in French. The people who have to spend the rest of their lives in nursing homes because of the support and care that they need must know that they will live out the rest of their lives in their mother tongue if it is one of the two official languages in the province.

Tout cela pour dire que je suis ravie que nous ayons enfin l'occasion de débattre du projet de loi. Je suis ravie d'entendre qu'il y a des amendements qui, je l'espère, nous donneront l'occasion de recueillir un soutien unanime pour l'avancement et la protection d'un projet de loi qui est essentiel à l'identité du Nouveau-Brunswick. C'est l'occasion d'unifier la population du Nouveau-Brunswick en soutien à nos deux communautés linguistiques et à tout ce que cela signifie pour l'histoire de la province et pour l'avenir.

So, I want to thank the government for listening and taking a break to be ready to make the changes we need. I greatly appreciate the fact that it is taking the opportunity to achieve unanimity on this file. I am waiting; we will debate the specifics of certain amendments. However, today, I have a bit of hope that, finally, we will be able to find a way to move forward and strengthen the *Official Languages Act* here in New Brunswick. On that note, thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to rise in the House to speak on Bill 37, *An Act Respecting the Official Languages Act*. We are very, very happy that the Premier is going to table a few amendments during committee. Why? Mr. Speaker, it is because it is so important to continually enhance the protection of official languages in New Brunswick. In reality, the goal is to review the *Official Languages Act* every 10 years. The goal is to ensure that the *Official Languages Act* is effective. The goal is also to continue increasing access rights in terms of official languages.

Il est important, Monsieur le président, que tous les gens du Nouveau-Brunswick soient rassurés qu'ils seront servis dans l'une des deux langues officielles de leur choix, peu importe l'endroit dans la province. La question est particulièrement importante quand les gens sont les plus vulnérables, par exemple lorsqu'ils doivent aller à l'hôpital. Les anglophones qui se rendent à l'hôpital d'Edmundston ont besoin de savoir qu'ils seront servis en anglais. Les francophones qui se rendent à l'hôpital de Saint John ou de St. Stephen ont besoin de savoir qu'ils seront servis en français. Les gens qui doivent passer le reste de leur vie dans un foyer de soins en raison du soutien et des soins dont ils ont besoin doivent savoir qu'ils vivront le reste de leur vie dans leur langue maternelle si celle-ci est l'une des deux langues officielles de la province.

10:55

There are many improvements to be made in the *Official Languages Act*. That is the point of the regular reviews of the Act—to ensure that this happens, Mr. Speaker. One of the things that I thought we might hear the Premier mention in his speech is something that my colleague, the member for Kent North, has worked hard on. That is to bring about in the Legislative Assembly a standing committee on official languages in the province so that there will be a public venue that New Brunswickers can access to raise concerns and issues to the members of this House in committee in order to initiate debates and discussions about how to address those issues. That is the kind of thing that would build bridges between our linguistic communities.

We will look forward to committee. We do not yet know exactly what is in the amendments. We certainly have not been part of any discussions with government on this, so we do not have an inkling, other than what the Premier said in his speech, about what will be presented and tabled at the committee stage. Of course, we will review these amendments carefully and then determine whether or not we need to present our own amendments for consideration, perhaps, and whether or not these amendments will get our support. I hope—I hope—that will be the case because we certainly want to see all parties supportive of the bill to amend the *Official Languages Act* in this province, and that is an honourable and desirable goal. Until we see the amendments, of course, we cannot take a formal position on that.

Thank you, Mr. Speaker. I look forward to hearing the other speakers on second reading.

M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président. Merci aux parlementaires du côté du gouvernement de me donner l'occasion de parler sur le projet de loi 37. Évidemment, en tant que porte-parole en matière de la Francophonie et de la *Loi sur les langues officielles*, c'est important pour moi de m'exprimer sur le discours que vient de prononcer le premier ministre. J'ai certainement aussi apprécié les paroles de notre chef de l'opposition, qui a donné un point de vue également très intéressant.

Bien des améliorations sont à apporter à la *Loi sur les langues officielles*. Les révisions périodiques de la loi visent justement à s'assurer que cela se produit, Monsieur le président. Je pensais que le premier ministre mentionnerait entre autres dans son discours une mesure sur laquelle mon collègue, le député de Kent-Nord, a beaucoup travaillé. Il s'agit d'établir à l'Assemblée législative un comité permanent sur les langues officielles dans la province pour que les gens du Nouveau-Brunswick puissent avoir accès à une tribune publique pour faire part aux parlementaires siégeant au comité de leurs préoccupations et de leurs difficultés afin d'amorcer des débats et des discussions sur la façon de parer à ces difficultés. Voilà le genre de mesure qui permettrait de jeter des ponts entre nos communautés linguistiques.

Nous attendons avec intérêt l'étape de l'étude en comité. Nous ne connaissons pas encore exactement la teneur des amendements. Nous n'avons certainement pas participé à des discussions avec le gouvernement à ce sujet, et nous n'avons donc pas la moindre idée, à part ce que le premier ministre a dit dans son discours, de ce qui sera présenté et déposé à l'étape de l'étude en comité. Bien entendu, nous examinerons attentivement les amendements proposés et déterminerons ensuite si nous devons présenter nos propres amendements à des fins d'étude ou si nous les appuyons. J'espère — j'espère — que ce sera le cas, car nous souhaitons que tous les partis appuient le projet de loi visant à modifier la *Loi sur les langues officielles* dans la province, ce qui est un objectif louable et souhaitable. Tant que nous n'aurons pas examiné les amendements proposés, nous ne pourrons pas bien entendu prendre de position officielle à ce sujet.

Merci, Monsieur le président. J'ai hâte d'entendre les autres intervenants à l'étape de la deuxième lecture.

Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker. Thank you to the government members for giving me the opportunity to speak on Bill 37. Obviously, it is important for me, as Critic for La Francophonie and the *Official Languages Act*, to speak on the comments the Premier just made. I also certainly appreciated the comments from our Leader of the Opposition, who offered a perspective that was also very interesting.

Je vais commencer par dire — et je veux le rappeler aux gens qui nous écoutent — que la *Loi sur les langues officielles*, qui a été adoptée en 1969, n'est pas simplement une loi importante ; c'est une loi qui, en quelque sorte, a préséance sur les autres lois. C'est très, très rare. Elle est tout à fait unique en son genre, dans la politique provinciale, si je puis dire.

Bon, regardons le système politique. J'aimerais simplement donner des éléments de contexte sur le fonctionnement du système législatif. Il y a des lois. Tout d'abord, elles sont régies par une constitution : la Constitution canadienne, Monsieur le président. Elle nous indique la répartition des compétences entre ce qui est de nature nationale et ce qui est de nature provinciale. Nous ne parlons pas des municipalités, car la partie municipale est régie par les provinces. Les provinces délèguent donc la partie municipale. Toutefois, la Constitution canadienne parle de tout ce qui a trait à la répartition des pouvoirs.

La Constitution canadienne est au système politique ce que la grammaire est à une langue. C'est là que se tient l'ensemble de la structure. C'est elle qui détermine où nous pouvons aller, ce que nous pouvons faire et ce que nous ne pouvons pas faire. Elle demeure l'élément législatif suprême. La Constitution est l'élément le plus important de tout ce qui concerne l'aspect législatif dans le cadre d'un pays.

11:00

La *Loi sur les langues officielles*, Monsieur le président, est la seule loi provinciale du Nouveau-Brunswick qui est enchâssée dans la Constitution canadienne — il s'agit de la Loi 88 —, et c'est quelque chose, Monsieur le président. Il n'y a aucune autre loi — aucune autre loi — dans la province du Nouveau-Brunswick qui est enchâssée dans la Constitution canadienne. Cela veut dire que cette loi n'est pas simplement une loi que nous pouvons changer ou modifier de façon pêle-mêle. Elle est protégée à l'échelle nationale par une Constitution qui n'est pas immuable, parce que nous pouvons la modifier. Cependant, pour modifier la Constitution, il faut, je pense, l'accord de 50 % des provinces et de 66 % de la population. Ce n'est pas quelque chose qui se fait en criant « lapin ».

C'est vraiment quelque chose de sacro-saint ; c'est quelque chose d'important. Donc, lorsqu'il est question de la *Loi sur les langues officielles*, soit à l'échelle fédérale ou à l'échelle provinciale, pour le Nouveau-Brunswick, il est question d'une chose qui

I am going to start by saying—and I want to remind the people who are listening to us of this—that the *Official Languages Act*, which was adopted in 1969, is not just an important Act; it is an Act that, in a sense, takes precedence over other Acts. That is very, very rare. It is unique in provincial politics, if I may say so myself.

Well, let's look at the political system. I would just like to give some context on the way the legislative system works. There are Acts. Firstly, they are governed by a constitution, the Constitution of Canada, Mr. Speaker. It indicates to us the division of powers between what falls under provincial jurisdiction and under federal jurisdiction. We are not talking about municipalities, because municipalities are governed by the provinces. So, the provinces manage the municipal aspect. However, the Constitution of Canada deals with everything that has to do with the division of powers.

The Constitution of Canada is to the political system what grammar is to a language. The whole structure is there. It dictates where we can go, what we can do, and what we cannot do. It remains the ultimate piece of legislation. The Constitution is the most important component of the legislative aspect of a country.

Mr. Speaker, the *Official Languages Act* is the only provincial Act in New Brunswick that is enshrined in the Constitution of Canada—it is Bill 88—and that is something, Mr. Speaker. There is no other Act—no other Act—in the province of New Brunswick that is enshrined in the Constitution of Canada. That means that it is not just an Act that we can change or amend any which way. It is protected on a national level by a Constitution that is not immutable, because we can amend it. However, to amend the Constitution, I think 50% of the provinces and 66% of the population have to agree. It is not something that is done at the drop of a hat.

It really is something sacrosanct; it is something important. So, when it comes to the *Official Languages Act*, whether on the federal or provincial level, for New Brunswick, it is something that is not just important, but extremely important and extremely

n'est pas simplement importante, mais plutôt extrêmement importante et extrêmement solide. Donc, nous ne pouvons pas simplement la traiter comme n'importe quelle autre loi. Je pense qu'il est important d'expliquer le contexte, Monsieur le président. Malheureusement, jusqu'à présent, juste avant le discours prononcé par le premier ministre il y a quelques minutes, nous, du côté de l'opposition officielle, étions certainement déçus de ce que nous avons vu quant aux actions menées par le gouvernement par rapport à sa prise au sérieux de la *Loi sur les langues officielles*.

Vous savez, ma mère utilisait l'expression suivante avec moi : J'ai de la difficulté à entendre ce que tu dis, parce que tes actions parlent tellement fort que je ne peux pas entendre ce que tu dis. Quand j'écoute — ou plutôt quand nous entendons les belles paroles qui viennent parfois du gouvernement —, je me rends compte que les actions de ce gouvernement parlent tellement plus fort que les paroles. Ces dernières ne sont que du vent ; elles ne sont que des poussières tout à fait insignifiantes. Dans les faits, quelles actions le gouvernement a-t-il prises? Il y avait des délais. Le gouvernement faisait traîner les choses et, à la toute dernière minute, il a nommé des commissaires. Il a ensuite fait traîner le dossier une autre année.

En plus de tout cela, comme on dit en anglais, pour ajouter l'insulte à l'injure, le gouvernement a donné un double mandat à ces commissaires. Le gouvernement leur a donné un mandat par rapport à la *Loi sur les langues officielles*, mais il leur a également donné le mandat de travailler à la question de l'enseignement de la langue seconde, essentiellement l'enseignement du français comme langue seconde. Nous ne parlons pratiquement pas de l'anglais comme langue seconde, parce que tout se passe relativement bien de ce côté, apparemment.

Donc, le gouvernement a commencé, avec déjà beaucoup, beaucoup de retard, la révision de la *Loi sur les langues officielles*, prescrite par la loi instaurée par le gouvernement de Bernard Lord, en 2002, si je ne m'abuse. Il y a eu l'adoption de la loi en 1969. Dans les années 80, il me semble, nous avons eu... Non, c'était plutôt pendant les années 90, avec le gouvernement McKenna, qu'il y a eu l'enchâssement de la Loi 88 dans la Constitution canadienne. Cependant, avant 2002, il n'y avait jamais eu de révision de la loi.

Bernard Lord, le premier ministre à l'époque, a eu, selon moi, la bonne idée de dire que nous allions faire

solid. So, we cannot just treat it like any other Act. I think it is important to explain the context, Mr. Speaker. Unfortunately, until now, just before the Premier's comments a few minutes ago, we, on the side of the official opposition, were certainly disappointed in the action we had seen the government take concerning taking the *Official Languages Act* seriously.

You know, my mother used to use this expression with me: I find it hard to hear what you are saying, because your actions speak so loudly that I cannot hear your words. When I listen—rather, when we hear the fine speeches that sometimes come from the government—I realize that the actions of this government speak so much louder than its words. They are nothing but hot air; they are just completely insignificant dust. What action did the government really take? There were delays. The government dragged things out, and, at the very last minute, it appointed commissioners. Then, it dragged out the work on the file for another year.

In addition to all that, to add insult to injury, as they say, the government gave the commissioners a dual mandate. The government gave them a mandate concerning the *Official Languages Act*, but it also gave them the mandate of working on the issue of second language teaching, which is essentially the teaching of French as a second language. We practically never speak of English as a second language, because everything is going relatively well on that front, apparently.

So, the government, after many, many delays, started the review of the *Official Languages Act*, which was prescribed by the Act established by the Bernard Lord government, in 2002, if I am not mistaken. The Act was adopted in 1969. In the 80s, I seem to recall that we had. . . No, it was in the 90s, with the McKenna government, that Bill 88 was enshrined in the Constitution of Canada. However, before 2002, there had never been a review of the Act.

Bernard Lord, the Premier at the time, came up with what was, in my opinion, a good idea and said that we

une révision. C'est une loi qui est tellement importante, une loi qui a préséance sur les autres lois et pas seulement parce qu'elle est protégée, mais là c'est une autre question. Il ne s'agit pas seulement du fait qu'elle est protégée dans le cadre de la Constitution canadienne, mais parce qu'elle s'applique à l'ensemble des lois du Nouveau-Brunswick. En d'autres mots, chacune des lois du Nouveau-Brunswick est assujettie à la *Loi sur les langues officielles*. Donc, nous ne pouvons pas simplement négliger cette loi lorsqu'on crée une nouvelle loi ou lorsqu'on applique une nouvelle loi. Il faut toujours procéder de façon rigoureuse et il faut toujours tenir compte de la *Loi sur les langues officielles*. Donc, vous comprenez à quel point, Monsieur le président, cette loi est archi-importante.

11:05

C'est une loi qui, entre 1969 et 2001 ou 2002, n'avait pas été révisée. Cela se comprend. C'est compréhensible, parce qu'il faut réaliser que, en 1969, avoir une *Loi sur les langues officielles*, c'était déjà quelque chose d'énorme. Alors, qu'il ait fallu une trentaine d'années avant qu'il y ait une révision, selon moi, c'est tout à fait normal. Cela a pris une génération — on dit qu'une génération, c'est une trentaine d'années — pour que nous saisissons un peu ce qu'est cette loi et comment elle est appliquée.

Il y a eu tout un processus d'apprentissage et d'adaptation des deux communautés linguistiques, Monsieur le président. Évidemment, c'était loin d'être parfait ; d'ailleurs, ce n'est toujours pas le cas. Le premier ministre Lord, à l'époque, a eu, je dirais, le bon sens et la vision de dire : Écoutez, je pense que c'est important de réviser la loi. Non seulement c'est important de la réviser maintenant, c'est important de mettre en place un mécanisme selon lequel cette révision se fera au moins tous les 10 ans. Il ne s'agit pas seulement de procéder ainsi, mais aussi de mettre en place des mécanismes législatifs sérieux où cela est fait de façon à permettre à l'ensemble de la province de se sentir interpellée à tous les paliers.

Regardons donc ce qui s'est fait en 2002. En 2012, le gouvernement Alward — au sein duquel le premier ministre actuel était le ministre des Finances, si je me souviens bien — a fait pareil. Cette révision avait été faite de façon sérieuse. Quand je dis « de façon sérieuse », c'est que cela s'était fait avec un commissaire aux langues officielles, mais, en plus de cela, lors de ces deux révisions, il y avait un comité ad hoc, constitué de parlementaires de tous les partis, qui

would conduct a review. It is such an important Act; it is an Act that takes precedence over other Acts, and not only because it is protected, but that is another issue. It is not just because it is protected under the Constitution of Canada, but also because it applies to all Acts in New Brunswick. In other words, every Act in New Brunswick is subject to the *Official Languages Act*. So, we cannot simply neglect the Act when a new Act is created or enforced. Things must always be done thoroughly and the *Official Languages Act* must always be taken into account. So, Mr. Speaker, you understand how extremely important this Act is.

It is an Act that, between 1969 and 2001 or 2002, had not been reviewed. That is understandable. It is understandable, because it must be understood that, in 1969, having an *Official Languages Act* was already a huge deal. So, the fact that it took about 30 years for a review to be done, in my opinion, is completely normal. It took a generation—people say that a generation is about 30 years—for us to understand what this Act is and how it is enforced.

There has been a whole learning and adaptation process for the linguistic communities, Mr. Speaker. Obviously, it was far from perfect; in fact, it is still not. Premier Lord, at the time, had what I would call the good sense and vision to say: Listen, I think it is important to review the Act. Not only is it important to review it now, but it is also important to put a mechanism in place to ensure the review is done at least every 10 years. It is not just about doing that, but also putting serious legislative mechanisms in place to ensure it is done in a way that allows the entire province to feel engaged at every level.

So, let's look at what was done in 2002. In 2012, the Alward government—under which the current Premier was Minister of Finance, if I recall correctly—did the same. This review was done seriously. When I say “seriously”, I mean that it was done with a Commissioner of Official Languages, but, on top of that, during these two reviews, there was an ad hoc committee, made up of members of all parties, that

avait mené des consultations dans toute la province. J'ai une idée de ce en quoi cela pouvait consister.

Eh bien, c'est un peu différent, mais peut-être pas tant que cela. Quand j'étais dans le gouvernement Gallant, nous avons mis sur pied un comité ad hoc sur le cannabis, à l'époque, parce que nous allions mettre en œuvre la loi sur le cannabis qui allait permettre la légalisation de la marijuana récréative. Nous avons formé un comité ad hoc qui s'était promené dans toute la province. Nous avons fait une tournée et nous avons rencontré différentes personnes venues faire des présentations. C'était très intéressant, et cela nous a permis de rédiger un rapport qui nous a beaucoup aidés quand cette loi est arrivée et qu'elle devait être mise en œuvre par les provinces. Il s'agissait d'une loi fédérale, mais sa mise en œuvre devait se faire au palier provincial. Nous constatons donc que cela a très bien fonctionné.

La raison pour laquelle j'en parle, Monsieur le président, c'est que je peux imaginer qu'il s'agit probablement de quelque chose de similaire qui s'est fait en 2002 et en 2012, où un comité ad hoc s'est promené dans la province. Il était composé de différents parlementaires des deux côtés de la Chambre, qui, précisément, parlaient aux gens en essayant de voir un peu ce qui pouvait être fait. Il n'y avait pas seulement un commissaire, car c'est important d'avoir des experts, Monsieur le président ; c'est important et c'est même essentiel. Toutefois, quand nous voyons le sérieux de cette loi, toute son importance et le poids qu'elle a à l'échelle provinciale, je pense qu'il faut aller plus loin que cela, et c'est exactement ce que les premiers ministres Lord et Alward ont fait à l'époque.

Je saute à 2021. Alors que quelque chose devait se produire d'ici la fin de 2021, à la toute dernière minute de 2021, le premier ministre nomme deux commissaires ; très bien. Il leur donne alors un double mandat, soit non seulement le mandat concernant les langues officielles mais aussi un mandat concernant l'enseignement de la langue seconde, en particulier l'éducation en français pour la majorité anglophone.

11:10

Je vois déjà là, comment dit-on, une dilution. De toute évidence, cela diluait le mandat des commissaires. Je veux être clair, Monsieur le président. Je ne suis pas ici pour dire que l'enseignement d'une langue seconde n'est pas important. Au contraire, je dirai haut et fort que l'enseignement de la langue seconde au Nouveau-

held consultations throughout the province. I have an idea of what that could have been.

Well, it is a bit different, but perhaps not so different. When I was in the Gallant government, we established an ad hoc committee on cannabis, because, at the time, we were going to implement the *Cannabis Act* that would legalize recreational marijuana. We formed an ad hoc committee that went around the province. We went on a tour and met different people who came to make presentations. It was very interesting, and it enabled us to write a report that helped us a lot when the Act arrived and had to be implemented by the provinces. It was a federal Act, but it had to be implemented at the provincial level. So, we see that that worked very well.

The reason I am talking about this, Mr. Speaker, is that I can imagine that something similar probably happened in 2002 and in 2012, when an ad hoc committee went around the province. It was made up of various members from both sides of the House who talked to people and tried to gauge what could be done. There was not just a commissioner, because it is important to have experts, Mr. Speaker; it is important, even essential. However, when we see how serious this Act is, how important it is, and how significant it is provincially, I think going further is necessary, and that is exactly what Premiers Lord and Alward did in their day.

I am jumping forward to 2021. Something had to be done by the end of 2021, and, at the very last minute in 2021, the Premier appointed two commissioners; very well. He then gave them a dual mandate, not only the mandate concerning official languages, but also the mandate concerning second language teaching, specifically French education for the Anglophone majority.

I can already see what might be called a dilution. Obviously, that diluted the commissioners' mandate. I want to be clear, Mr. Speaker. I am not here to say that second language teaching is not important. On the contrary, I will say loud and clear that the teaching of a second language in New Brunswick, whether it be

Brunswick, qu'il s'agisse de l'anglais ou du français, est extrêmement important. Selon moi, c'est un dossier qui doit être séparé, unique en lui-même, à part. Donc, si ce dossier est si important, nous mettons sur pied une commission distincte pour y travailler. D'ailleurs, je serais, pour ma part, très favorable à la création d'une telle commission, que cela soit tenu pour dit.

Pour continuer, il y a la question de la *Loi sur les langues officielles* qui n'a aucun rapport avec l'éducation. La révision devrait se faire sur la même base unique qu'elle avait été faite à l'occasion des deux révisions précédentes. Donc, en 2021, il y avait déjà, au départ, quelque chose qui clochait, lorsque le gouvernement a parlé du double mandat. Ensuite, nous avons, à ce moment-là, poussé l'idée de mettre sur pied un comité ad hoc comme il y avait eu en 2002 et en 2012. Nous souhaitons, justement, que les parlementaires puissent prendre part au processus à part entière, mais nous savons maintenant, Monsieur le président, que cela ne s'est pas produit. Donc, les commissaires ont été nommés, avec un double mandat, et c'est tout. Il n'y a rien eu de plus.

Par la suite, les commissaires ont fait leur rapport. Ils ont fait le tour de la province, et nous devons souligner qu'ils ont fait un bon travail. Je sais qu'ils ont rencontré, à l'époque, le caucus libéral. Je me souviens que nous étions à Bathurst, réunis en caucus. Nous avons eu une excellente discussion avec les commissaires McLaughlin et Finn ; cela a été très constructif. Nous avons senti une ouverture d'esprit de leur part ; nous avons senti une volonté de la part des deux commissaires de renforcer et d'améliorer la *Loi sur les langues officielles*. Donc, c'était intéressant pour nous ; c'était même encourageant. C'était prometteur, parce que nous nous sommes dit que les commissaires avaient le cœur à la bonne place. Nous n'avons jamais remis en question leurs compétences. Les compétences étaient certainement au rendez-vous et le sont toujours.

Donc, les commissaires ont fait leur travail et présenté un rapport. Pour notre part, et nous l'avons dit publiquement, nous étions... C'était un rapport comportant à peu près 33 recommandations, je pense. Ce que je peux dire aussi, c'est que les commissaires ont également formulé plusieurs recommandations extrêmement pertinentes par rapport à des structures et à différents éléments, et ce, dans le but de vraiment faire avancer et de renforcer la *Loi sur les langues officielles*. Les recommandations avaient également pour but de faire avancer l'égalité des deux communautés linguistiques au Nouveau-Brunswick,

English or French, is extremely important. In my opinion, it is a file that has to be separate and considered alone. So, if this file is so important, we should establish a commission to work on it. In fact, I would personally be very much in favour of creating such a commission, and you can take that to the bank.

Now, there is the issue of the *Official Languages Act*, which has nothing to do with education. It should be considered on its own, as it was during the previous two reviews. So, in 2021, from the outset, something was already amiss when the government spoke of the dual mandate. Then, at that time, we pushed for establishing an ad hoc committee as was done in 2002 and 2012. We wanted members to be able to take part in the entire process, but, we now know that that was not done, Mr. Speaker. So, the commissioners were appointed, with a dual mandate, and that is all. There is nothing more.

Then, the commissioners wrote their report. They toured the province, and we have to point out that they did a good job. I know they met with the Liberal caucus at the time. I remember our caucus gathered in Bathurst. We had an excellent discussion with commissioners McLaughlin and Finn; it was very constructive. We sensed an open-mindedness on their part; we felt a willingness from both commissioners to strengthen and improve the *Official Languages Act*. So it was interesting for us; it was even encouraging. It was promising, because we felt the commissioners had their hearts in the right place. We never questioned their competence. They certainly were competent, and they still are.

So, the commissioners did their job and presented a report. As for us, we have publicly said that we were... The report contained about 33 recommendations, I think. What I can also say is that the commissioners made a number of extremely relevant recommendations related to structures and different things to really advance and strengthen the *Official Languages Act*. The recommendations were also aimed at advancing the equality of the two linguistic communities in New Brunswick, certainly in

certainement en matière des rapports avec le gouvernement provincial, d'offre des services dans la langue de son choix et ainsi de suite.

Donc, tout cela pour dire, Monsieur le président, que les commissaires ont fait leur travail d'une façon excellente. C'était un peu tard, mais ce n'était pas la faute des commissaires. Cela s'expliquait par le fait qu'ils s'étaient vu confier un mandat à la dernière minute, selon les échéanciers. Ils ont remis leur rapport, si je me souviens bien, à la fin de l'été 2022. Si je me souviens bien, mais je peux me tromper, il me semble que c'était quelque chose du genre, soit au cours de l'été. Donc, ils ont fini par présenter leur rapport. Je me souviens que nous sommes arrivés à la session de 2022 en demandant au gouvernement d'agir dans ce dossier. Le gouvernement avait dit qu'il allait prendre le temps de bien étudier tout cela. Je me souviens que le gouvernement nous avait promis, à l'époque, que, avant la fin de 2022, quelque chose allait être annoncé par rapport à ce dossier. Il allait absolument agir.

11:15

Bon, on sait — parce qu'on connaît l'histoire — que cela ne s'est pas vraiment déroulé de cette façon. Le gouvernement a annoncé, à la fin de l'année, qu'il allait mettre sur pied un secrétariat. Le gouvernement en avait tout simplement fait l'annonce, sans rien de plus. Il n'était pas question d'un projet de loi, mais tout simplement de la mise sur pied d'un secrétariat. D'accord, le gouvernement pensait bien faire avec ce projet, parce que, pour le gouvernement, il s'agissait d'une grande avancée. Je parlerai du secrétariat dans les minutes à venir et j'irai plus dans les détails quant à ce que cela peut vouloir dire. Cela dit, le gouvernement a fait cette annonce, mais sans projet de loi. Le gouvernement a simplement dit qu'il allait de l'avant et que c'était une bonne nouvelle. Il y eu un roulement de tambour, suivi de célébrations.

Le problème avec tout cela, c'est qu'il n'y a pas eu de projet de loi. Donc, il n'y a rien à célébrer, parce que ce n'était que des paroles. Encore une fois, comme ma mère le disait : J'ai de la difficulté à entendre ce que tu dis, parce que tes actions parlent tellement fort que je ne peux pas entendre ce que tu dis. Finalement, en 2023, après plus d'un an, soit un an après l'échéancier, je vous le rappellerai, le gouvernement a déposé un projet de loi. Il s'agit du projet de loi que nous débattons maintenant, le projet de loi 37. Le gouvernement a présenté cette notion de secrétariat. C'était un projet de loi qui faisait deux pages et demie,

regard to relations with the provincial government, service provision in the language of choice, and so on.

So, Mr. Speaker, all this is to say that the commissioners did excellent work. It was a little late, but that was not the commissioners' fault. That is because they were given a mandate at the last minute, according to the schedule. They submitted their report, if I remember correctly, at the end of summer 2022. If I remember correctly, but I could be wrong, I think it was something like that—sometime in the summer. So, eventually, they submitted their report. I remember asking the government to act on this file at the beginning of the 2022 session. The government had said it was going to take the time to study everything thoroughly. I remember the government promising us, at the time, that an announcement would be made on the file before the end of 2022. It was absolutely going to act.

Well, clearly—because people know the story—it did not really work out that way. At the end of the year, the government announced that it was going to establish a secretariat. The government simply made the announcement and did nothing more. There was no mention of a bill, just the establishment of a secretariat. Okay, the government thought it was doing the right thing with this project, because, for the government, it was a major step forward. I will talk about the secretariat in a few minutes and go into more detail about it. That being said, the government did make the announcement, but without a bill. The government simply said it was going ahead and that it was good news. There was a drum roll, followed by celebrations.

The problem with all that is that there was no bill. So there is nothing to celebrate, because it was all talk. Again, as my mother used to say: I find it hard to hear what you are saying, because your actions speak so loudly that I cannot hear your words. Finally, in 2023, after more than a year—one year after the deadline—I would remind you that the government tabled a bill. It is the bill we are debating now, Bill 37. The government introduced the notion of a secretariat. It was a two-and-a-half-page bill, so it really was not

donc vraiment pas grand-chose. Écoutez, dans ce projet de loi de deux pages et demie, on parle essentiellement de...

(Exclamation.)

M. Bourque : Oui, c'était quasiment un éléphant qui accouche d'une souris. C'est un peu comme la réforme de la santé, comme le dit une de mes collègues.

Donc, on a ces deux pages et quelques phrases en sus et on parle de la création d'un secrétariat. Il y a quelques phrases à propos du mandat du secrétariat. C'est tout, et par-dessus le marché, on enlève les dispositifs qui permettaient la révision de la loi tous les 10 ans. Monsieur le président, quand mes collègues et moi avons vu cela, nous avons tout de suite compris que le projet de loi dans son état actuel était inacceptable — complètement inacceptable. Donc, comme je l'ai dit publiquement, j'étais même un peu, comment dirais-je, échauffé, estomaqué et bouleversé, voilà. Je l'ai dit clairement dans les médias : J'ai trouvé que ce projet de loi était pratiquement une insulte. Franchement, on a beau dire qu'il devait y avoir un secrétariat, il est question d'enlever le mécanisme de révision, qui est pour moi un élément essentiel — essentiel — de la *Loi sur les langues officielles*, une loi qui a préséance sur les autres lois. Je le rappelle : C'est la seule loi du Nouveau-Brunswick à avoir été enchâssée dans la Constitution canadienne.

Donc, quand on regarde tout cela, je me dis : Mon Dieu, il faut absolument, au minimum, que la question de la révision revienne. Si ma mémoire est bonne, dans les recommandations faites par les commissaires, ces derniers ne parlent pas d'une révision tous les 10 ans ; ils recommandent une révision tous les 5 ans, Monsieur le président. Donc, non seulement le gouvernement n'a pas maintenu ce qui était déjà en place, mais il n'a aussi pas tenu compte de la recommandation qui permettait de renforcer la loi davantage. Et il n'a même pas gardé le statu quo. Il a enlevé la disposition de révision, tout simplement, en disant que cette loi peut être révisée à tout moment. Si on peut réviser cette loi à tout moment, où est le problème? Oui, c'est cela. En d'autres mots, cela veut dire que cette loi est semblable à toutes les autres. Monsieur le président, j'ai passé les sept ou huit premières minutes de mon allocution, aujourd'hui, à vous expliquer pourquoi cette loi n'est pas comme les autres. Il faut comprendre l'élément culturel de cette

much. Look, this two-and-a-half-page bill is essentially about. . .

(Interjection.)

Mr. Bourque: Yes, it is almost like a mountain reduced to a molehill. It is a bit like the health reform, as one of my colleagues put it.

So, there are these two pages and a few extra sentences, and it is about the creation of a secretariat. There are a few sentences about the secretariat's mandate. That is all, and on top of that, the provision for a review of the Act every 10 years is being removed. Mr. Speaker, when my colleagues and I saw that, we immediately understood that the bill as it stands was unacceptable—completely unacceptable. So, as I said publicly, I was even a little annoyed, flabbergasted, and upset, let's say; there you have it. I made it clear in the media: I found this bill practically an insult. Frankly, it is all well and good to say that there should be a secretariat, but the issue is removing the review mechanism, which for me is a key component—a key component—of the *Official Languages Act*, an Act that takes precedence over other Acts. I reiterate: It is the only New Brunswick Act to have been enshrined in the Canadian Constitution.

So, when I look at all this, I say to myself: My goodness, at the very least, the review absolutely has to come back. If memory serves, in their recommendations, the commissioners do not mention a review every 10 years; they recommend a review every 5 years, Mr. Speaker. So, not only has the government failed to maintain what was already in place, but it has also ignored the recommendation to further strengthen the Act. It did not even keep the status quo. It simply removed the review provision and said that the Act can be revised at any time. If this Act can be revised at any time, what is the problem? Yes, that is it. In other words, it means this Act is like all the others. Mr. Speaker, I spent the first seven or eight minutes of my speech today explaining why this Act is not like others. The cultural aspect of this Act has to be understood, Mr. Speaker, and I am going to be very, very frank.

loi, Monsieur le président, et je vais être très, très, très franc.

11:20

C'est important, et la chef de l'opposition en a certainement parlé. Pourquoi est-ce important de maintenir l'égalité des deux langues? C'est parce que, Monsieur le président, la langue majoritaire va naturellement, par la force des choses, dominer la langue et la culture minoritaires. Monsieur le président, j'ai vécu cela toute ma vie. En effet, je vis en français dans un milieu majoritairement anglophone.

Quand j'étais jeune — j'aime raconter cette histoire tout à fait vraie, que j'ai vécue —, à la télévision, il y avait une chaîne française et deux chaînes anglaises. Nous regardions beaucoup plus les chaînes anglaises, parce que nous les trouvions plus intéressantes. Là, je parle de l'influence culturelle plus forte de la langue dominante. Nous écoutions la radio beaucoup plus en anglais qu'en français. Je me souviens que, à l'école, à Cocagne, dans mon petit village, en 1^{re} année et en 2^e année, l'enseignement se faisait uniquement en français. Je me souviens que, en 3^e année, l'enseignante nous a dit : Aujourd'hui, nous allons apprendre l'anglais. Toute la classe a poussé des cris de joie, Monsieur le président. Ce n'était pas parce que, soudainement, nous savions que nous allions nous ouvrir à une autre langue et à une autre culture et que nos œillères allaient s'ouvrir. Non, Monsieur le président, c'est parce que nous parlions déjà tous l'anglais et nous savions que nous allions avoir de bons résultats dans cette matière.

Autrement dit, chez nous, nous parlions déjà tous l'anglais avant même de l'apprendre à l'école. Je vous parle d'une école francophone dans un village acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick, où 90 % ou 95 % de la population était acadienne francophone. Monsieur le président, si je parlais déjà l'anglais avant même de l'apprendre à l'école, qu'est-ce que cela vous dit, alors que c'était ma deuxième langue? Vous comprenez que ma première langue est le français. Cela nous indique donc que l'anglais, la langue majoritaire au Nouveau-Brunswick, est culturellement plus fort.

Disons que, à Centreville, dans le comté de Carleton, les enfants à l'école élémentaire, en 1^{re} année, se font dire : Aujourd'hui, nous allons apprendre le français. Cela me surprendrait que tous les élèves dans la classe poussent des cris de joie parce qu'ils connaissent déjà

It is important, and the Leader of the Opposition certainly talked about it. Why is it important to maintain the equality of the two languages? Mr. Speaker, it is because the majority language will naturally and inevitably dominate the minority language and culture. Mr. Speaker, I have experienced this all my life. In fact, I live in French in a predominantly Anglophone environment.

When I was young—and I like to tell this very true story that I experienced—there were two English channels and one French channel on television. We watched the English channels a lot more, because we found them more interesting. I am talking about the stronger cultural influence of the dominant language. We listened to French radio much more than English radio. I remember that in school, in Cocagne, in my little village, instruction in Grades 1 and 2 was solely in French. I remember that in Grade 3, the teacher told us: Today, we are going to learn English. The whole class erupted in cheers, Mr. Speaker. It was not because we suddenly knew that we were going to open up to another language and culture, and that our blinders were going to come off. No, Mr. Speaker, it was because we all already spoke English and knew we were going to do well in it.

In other words, back home, we all spoke English before learning it at school. I am talking about a Francophone school in an Acadian village in southeastern New Brunswick, where 90% or 95% of the population was Francophone and Acadian. Mr. Speaker, if I already spoke English, my second language, before I learned it at school, what does that tell you? You understand that my first language is French. This tells us that English, the majority language in New Brunswick, is culturally stronger.

Let's say that in Centreville, Carleton County, children in Grade 1 are told: Today, we are going to learn French. I would be surprised if every student in the class were shouting with joy because they already know French and will do well in this subject. We all

le français et qu'ils réussiraient bien dans cette matière. Nous savons très bien que cela n'arrive pas. Cela n'arrive pas, et c'est correct. Je ne veux pas dire que c'est mauvais. Tout ce que je dis, c'est que, en réalité, au Nouveau-Brunswick, la langue française est une langue minoritaire qui est naturellement beaucoup moins forte culturellement. Il y a des régions où elle est plus forte que dans d'autres. Il y a des endroits où, pour des raisons historiques, culturelles ou géographiques, elle est peut-être un peu plus forte, et d'autres où elle l'est moins. C'est correct.

Je vois l'assimilation, Monsieur le président, parce que je la vis dans ma propre famille. J'ai un frère qui a passé 20 ans de sa vie à Fredericton et qui a épousé une anglophone. Ses enfants ont suivi le programme d'immersion en français, mais elles ne sont pas à l'aise pour parler français. Culturellement, mes deux nièces sont de culture anglophone, même si, biologiquement, pour ainsi dire, elles sont davantage acadiennes, précisément parce que leur mère a des racines acadiennes. À 75 %, elles sont biologiquement acadiennes, mais, culturellement, elles sont à 100 % anglophones du Nouveau-Brunswick, et c'est correct. J'adore mes nièces. Je les aime et je ferais tout pour elles, comme nous ferions tout pour nos familles. Toutefois, ce que je veux dire, et la raison pour laquelle je soulève ce point, c'est pour vous montrer à quel point la langue anglaise a un poids très, très fort.

Je vous parle actuellement en français, mais je peux passer à l'anglais. Beaucoup de nos collègues, ici, dont la première langue est le français, ont un niveau de bilinguisme très, très élevé. C'est une bonne chose, mais cela montre aussi à quel point...

11:25

Je me souviens de quelqu'un en particulier. C'était un Breton, donc un homme de la Bretagne. Ce Breton avait fait la comparaison suivante, que j'ai trouvée géniale. Il avait dit que ses arrière-grands-parents ne parlaient pas un mot de français ; ils ne parlaient que le breton. Ses grands-parents étaient plus à l'aise en breton qu'en français. Ses parents étaient plus à l'aise en français qu'en breton, alors que, lui, ne parlait pas un seul mot de breton. Donc, nous voyons ce qui peut se produire après quatre générations : Nous passons de l'unilinguisme d'une langue à l'unilinguisme d'une autre langue. Cela s'est produit en l'espace de quatre générations. Parfois, cela peut se faire en l'espace de deux ou trois générations, mais cela se fait souvent en l'espace de quatre générations, comme on l'a vu.

know very well that does not happen. It does not happen, and that is okay. I am not saying it is bad. All I am saying is that, in reality, in New Brunswick, the French language is a minority language that is naturally much weaker culturally. There are regions where it is stronger than in others. There are places where, for historical, cultural, or geographical reasons, it is maybe a little stronger, and others where it is less so. That is fine.

I see assimilation, Mr. Speaker, because I experience it in my own family. I have a brother who spent 20 years of his life in Fredericton and married an Anglophone. His children have gone through the French immersion program, but they are not comfortable speaking French. Culturally, my two nieces are Anglophones, although biologically, so to speak, they are more Acadian, precisely because their mother has Acadian roots. Biologically, they are 75% Acadian, but culturally, they are 100% New Brunswick Anglophones, and that is fine. I love my nieces. I love them and would do anything for them, just as we would all do anything for our families. However, what I mean to say, and the reason I am bringing this up, is that the English language has tremendous influence.

I am speaking to you in one language, but I can switch to the other. Many of our colleagues here, whose first language is French, are very fluently bilingual. That is a good thing, but it also shows the extent to which. . .

I remember one person in particular. He was a Breton, so he was from Brittany. This Breton made the following comparison, which I thought was brilliant. He said that his great-grandparents did not speak a word of French; they only spoke Breton. His grandparents were more comfortable in Breton than in French. His parents were more comfortable in French than in Breton, while he did not speak a word of Breton. So, we see what can happen in four generations: We go from being unilingual in one language to being unilingual in another. That happened in four generations. Sometimes it can happen in two or three generations, but it often happens in four generations, as was shown by the example.

Au Nouveau-Brunswick, des exemples comme celui-là, il y en a à la pelletée — à la pelletée. Je dirais même qu'il y a des centaines de milliers de personnes qui sont dans une situation similaire, et ce, non seulement au Nouveau-Brunswick mais aussi au Canada en général. Dans l'Ouest canadien et surtout en Ontario, combien de centaines de milliers de personnes qui étaient à la base franco-ontariennes sont-elles devenues des anglophones?

Si je vous parle de tout cela, c'est pour démontrer à quel point le sujet est important. Si nous laissons les choses se faire naturellement, c'est ce qui arrivera. Déjà, cela se fait. La chef de l'opposition a fait allusion au fait que, effectivement, le dernier recensement démontre une baisse significative du nombre de francophones au Nouveau-Brunswick. Nous ne sommes plus ce que nous étions à une certaine époque. Le nombre diminue, et il faut s'en inquiéter. Il faut s'en inquiéter, car ce bilinguisme est une richesse que nous avons au Nouveau-Brunswick.

Tout l'élément du bilinguisme permet... J'aime donner l'exemple de Moncton. Je trouve que Moncton est la ville modèle au Nouveau-Brunswick par rapport à l'exemple du bilinguisme. C'est une ville où nous pouvons parler n'importe laquelle des deux langues officielles. Nous nous sentons complètement à l'aise. Nous sentons une ouverture d'esprit, tant du côté francophone que du côté anglophone. C'est sûr qu'il y a encore des extrêmes des deux côtés, il ne faut pas se le cacher, mais, essentiellement, je trouve que la ville de Moncton est un modèle à suivre. Ce n'est pas parfait, mais c'est probablement le plus beau modèle que nous avons dans la province en matière de bilinguisme. En plus, c'est la plus grande ville.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

C'est sûr que, à des endroits comme Bathurst et Campbellton, nous avons des situations un peu similaires. Mais, cela dit, il y a de belles choses qui se font au Nouveau-Brunswick. Toutefois, il faut demeurer vigilant. Et il y a une raison pourquoi cette loi est en place. C'est parce qu'elle protège la minorité, et c'est celle-ci qui doit être protégée. C'est pour cette raison que nous avons des lois pour protéger des espèces en voie d'extinction et ainsi de suite. C'est parce que, justement, nous reconnaissons la diversité de la flore et de la faune. C'est la même chose pour ce qui est des cultures, Madame la vice-présidente.

In New Brunswick, examples like this are a dime a dozen—a dime a dozen. I would even say that there are hundreds of thousands of people in a similar situation, not only in New Brunswick, but across Canada. In Western Canada, and especially in Ontario, how many hundreds of thousands of people who were originally Franco-Ontarians have become Anglophones?

I am telling you all this to show you just how important the subject is. If we let things happen naturally, that is what will happen. It is already happening. The Leader of the Opposition alluded to the fact that the latest census indeed shows a significant drop in the number of Francophones in New Brunswick. We are not what we once were. The numbers are dropping, and there is cause for concern. There is cause for concern, because bilingualism is one of New Brunswick's great assets.

Bilingualism makes it possible... I like to use Moncton as an example. I think Moncton is the model city in New Brunswick in regard to bilingualism. It is a city where either official language can be spoken. We feel completely at ease. We feel an open-mindedness on both the Francophone and Anglophone sides. Of course, there are still extremes on both sides, there is no denying it, but, basically, I think the city of Moncton is a model to follow. It is not perfect, but it is probably the best model we have in the province in regard to bilingualism. What is more, it is the biggest city.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

Of course, in places like Bathurst and Campbellton, we have somewhat similar situations. However, that said, there are some great things happening in New Brunswick. Vigilance is required, though. Also, there is a reason this Act is in place. It is because it protects the minority, which is what must be protected. That is why we have Acts to protect endangered species and so on. It is because we recognize the diversity of flora and fauna. The same goes for cultures, Madam Deputy Speaker.

Donc, il faut s'assurer que la diversité culturelle est maintenue au Nouveau-Brunswick. Je n'aime pas utiliser le mot « survie ». Je sais que nous parlons de survivance et que nous avons entendu parler de la survivance des Acadiens. Je n'aime pas ces termes. La survie, cela veut tout simplement dire que nous ne vivons pas, mais que nous survivons, que nous demeurons en vie. Je n'ai pas envie de simplement demeurer en vie ; j'ai envie de m'épanouir et de me développer. En d'autres mots, j'ai envie de grandir.

(Exclamation.)

M. Bourque : J'ai envie de m'émanciper. Merci beaucoup pour l'excellent terme.

C'est l'émancipation et l'épanouissement. C'est ce que nous voulons voir dans les deux cultures, anglophone et francophone. Il faut considérer l'ensemble des différentes cultures de la mosaïque culturelle que nous retrouvons au Nouveau-Brunswick. Soyons francs : Celle-ci est de plus en plus diverse. Ce n'est plus seulement une question d'anglais et de français. Excusez-moi de le dire grossièrement, mais nous sommes de plus en plus accompagnés, si je puis le dire ainsi, par diverses cultures de différents pays et de différents continents. Je trouve cela très, très, très intéressant. Tout cela pour dire qu'il y a l'Asie, l'Amérique centrale, l'Europe, l'Afrique et autres. Il y a plusieurs communautés au Nouveau-Brunswick. Il y en a des dizaines et des dizaines, voire peut-être même une centaine et plus.

Donc, tout cela pour dire que nous allons peut-être entendre la question suivante : Pourquoi parlons-nous maintenant de ces deux cultures et pourquoi ne parlons-nous pas de protéger l'ensemble des cultures? Eh bien, au Canada... Je reviens à toute la question de la Constitution et à la fondation du pays.

11:30

On parle de la notion des peuples fondateurs. Les peuples fondateurs, selon la Constitution canadienne, sont la France et j'allais dire l'Angleterre, ce qui était le cas, mais on peut parler du Royaume-Uni maintenant. Donc, on parle des peuples de langue française et de langue anglaise. Malheureusement, les Autochtones ou les Premières Nations ont été ignorés, à l'époque. Certains pourraient argumenter qu'ils le sont toujours, mais c'est une autre question dont il faudra peut-être débattre un jour. Bon, par rapport à la question des langues officielles, on parle de l'anglais

So cultural diversity must be maintained in New Brunswick. I do not like using the word "survival". I know we are talking about survival and we have heard about the survival of the Acadians. I do not like those terms. Survival just means that we are not living, but that we are surviving, that we stay alive. I do not want to just stay alive; I want to thrive and grow. In other words, I want to grow up.

(Interjection.)

Mr. Bourque: I want to be emancipated. Thank you very much for the excellent term.

It is about emancipation and thriving. That is what we want to see in both the Anglophone and Francophone cultures. We have to look at all the different cultures in the cultural mosaic we have in New Brunswick. Let's be frank: The province is getting more and more diverse. It is no longer just a question of English and French. Pardon me for putting it crudely, but we are increasingly surrounded, if I can put it that way, by various cultures from different countries and different continents. I find that very, very, very interesting. People come from Asia, Central America, Europe, Africa, and elsewhere. There are a number of communities in New Brunswick. There are dozens and dozens, maybe even a hundred or more.

So we may hear this question: Why are we now talking about these two cultures and not about protecting all cultures? Well, in Canada. . . I am going back to the whole question of the Constitution and the founding of our nation.

It is about founding peoples. The founding peoples, according to the Canadian Constitution, came from France and I was going to say England, which was the case, but it is called the United Kingdom now. So, they were French-speaking and English-speaking peoples. Unfortunately, Indigenous people or First Nations were ignored at the time. Some might argue that they still are, but that is another issue that may have to be debated one day. So, as for the official languages, they

et du français, parce qu'il y a cette notion des peuples fondateurs.

Donc, je reviens au projet de loi 37, qui parle de la création d'un secrétariat. Maintenant, je reviens au discours que le premier ministre vient de prononcer, il y a environ une heure. Je vous avouerai que le discours est intéressant, parce qu'il apporte de nouveaux éléments. Je n'ai pas la copie du discours, mais je me fie sur ce que j'ai entendu. Je ne suis pas certain d'avoir bien entendu, mais une chose que j'ai pu comprendre, c'est qu'il y a des éléments de révision de la loi qui sont à venir. Donc, le gouvernement parle de proposer des amendements au Comité permanent de la politique économique, et cela tombe bien parce que je siège à ce comité. Donc, j'attends avec impatience de connaître les amendements qui seront proposés. Donc, je sais pertinemment qu'il y a eu beaucoup, beaucoup de réactions à la suite de la première lecture du projet de loi. Il y a eu beaucoup de réactions qui ne sont pas du tout positives ; plusieurs réactions ne sont pas très positives par rapport à ce projet de loi. Je sais aussi qu'il y a eu beaucoup, beaucoup de discussions au sein du gouvernement pour décider de la façon de traiter de tout ce dossier.

Donc, c'est encourageant, et je le dis, de voir que le premier ministre nous arrive avec l'assurance que des amendements seront proposés lors des réunions du Comité permanent de la politique économique. Selon ce que j'ai compris, il est question de deux ou trois amendements. Un de ces amendements précise qu'il y aura des éléments de révision qui sont à venir, ce qui est une bonne chose. J'attends de voir exactement quels seront ces amendements. D'autre part, on semble au moins reconnaître l'importance d'une révision un peu plus solide plutôt que de dire qu'on peut réviser n'importe quand, n'importe comment, parce qu'on peut le faire. Donc, je suis vraiment curieux de voir ce qui s'en vient par rapport à cela.

On a également parlé du fait qu'on voulait préciser les rôles et les responsabilités du secrétariat par rapport à la commissaire aux langues officielles. Je trouve cela intéressant, parce qu'il y avait un peu de confusion par rapport à cela. Quel est le rôle de la commissaire? Quel est le rôle du secrétariat? Qui fait quoi? Comment? Tout cela portait beaucoup à confusion. Donc, j'espère qu'il y aura un amendement qui va préciser cela, car c'est quelque chose qui a besoin d'être fait.

Voilà, ce sont les principaux points que je voulais soulever, et je suis curieux de voir ce qui s'en vient. Il y a peut-être d'autres points qui seront soulevés, étant

are English and French because of this notion of founding peoples.

So I come back to Bill 37, which talks about creating a secretariat. Now, I am going back to the comments the Premier just made about an hour ago. I must admit that the comments were interesting, because he mentioned some new things. I do not have a copy of the comments, but I am relying on what I heard. I am not sure whether I heard it correctly, but one thing I did understand was that there is more to come about the review of the Act. The government is talking about proposing amendments in the Standing Committee on Economic Policy, and that is fortunate because I sit on that committee. So I look forward to hearing about the amendments that are proposed. I am well aware that there were many, many reactions to the first reading of the bill. There have been a lot of reactions that are not at all positive; a number of reactions are not very positive about this bill. I also know that there have been many discussions within the government about how to deal with this whole file.

So, it is encouraging, as I say, to see that the Premier is assuring us that amendments will be proposed during Standing Committee on Economic Policy meetings. As I understand it, there will be two or three amendments. One of these amendments specifies that there will be some review to come, which is a good thing. I am waiting to see exactly what the amendments will be. At the very least, it seems that the importance of a slightly more solid review is being recognized, rather than it being said that the review can be done at any time, in any way, just because it can be done. So, I am really curious to see what comes of this.

The desire to clarify the roles and responsibilities of the secretariat in relation to the Commissioner of Official Languages was discussed, too. I find that interesting, because there was a bit of confusion about it. What is the commissioner's role? What role does the secretariat play? Who does what? How? It was all very confusing. So, I hope there will be an amendment to clarify this, because that needs to be done.

Those are the main points I wanted to raise, and I am curious to see what comes next. Other points may be raised, as other colleagues may want to add their two

donné que d'autres collègues voudront peut-être ajouter leur grain de sel par rapport à ce dossier. Il y a deux ou trois choses que j'aimerais ajouter avant de me rasseoir. Il y a une chose qui me semble claire et intéressante : Lorsque j'ai parlé à des experts et différentes gens du secteur des langues officielles, ils m'ont dit que ce secrétariat est important. Il s'agit d'un pas dans la bonne direction. Je l'ai dit à l'époque et je continue à le dire. On a eu un breffage à ce sujet. Je sais que l'opposition officielle a eu un breffage de la part du gouvernement ou des fonctionnaires par rapport au projet de loi 37. On nous a expliqué que le responsable du secrétariat allait être un directeur général ou une directrice générale. Donc, cette personne relèvera d'un sous-ministre adjoint, qui lui, à son tour, relèvera d'un sous-ministre, qui lui, à son tour, relèvera d'un ministre et qui, lui, à son tour, relèvera du premier ministre.

11:35

Madame la vice-présidente, ce n'est pas acceptable pour nous. On pense qu'un secrétariat pour la *Loi sur les langues officielles*, une loi enchâssée dans la Constitution canadienne, une loi qui a préséance sur toute loi, ne devrait pas relever d'une directrice ou d'un directeur général. Ce n'est pas parce que j'ai quelque chose contre les directeurs généraux, mais plutôt parce que le secrétariat doit relever directement, le plus possible, du ministre responsable. Un des éléments qui souligne à quel point cette loi est importante, c'est que le ministre responsable de facto de la *Loi sur les langues officielles* est toujours le premier ministre lui-même. Si tout va bien, dans un an et demi, ce sera la première ministre elle-même.

Donc, ce que je suis en train de dire, c'est que le secrétariat relève directement du premier ministre. Donc, du point de vue des fonctionnaires, qui relèvent directement du premier ministre? Un sous-ministre, Madame la vice-présidente. Nous voulons, pour notre part, que ce secrétariat relève directement d'un sous-ministre. Quand il relève directement d'un sous-ministre, il a l'oreille du premier ministre, et, à ce moment-là, on a vraiment le pouvoir réel qu'un secrétariat doit avoir en matière de langues officielles.

La dernière chose que je veux mentionner, parce que le temps file, c'est que, jusqu'à présent, toutes les révisions de la *Loi sur les langues officielles* et la loi qui a été présentée à l'origine ont fait l'objet d'un vote unanime de la part de l'ensemble des parlementaires. Je veux vous dire que, pour notre part, nous voulons voter en faveur de ce projet de loi. Nous voulons voter

cents on the matter. There are two or three things I would like to add before I sit down again. One thing seems clear and interesting to me: When I spoke to experts and various people in the official languages field, they told me that this secretariat is important. This is a step in the right direction. I said it at the time and I still say it. There was a briefing on this. I know that the official opposition was briefed by the government or civil servants on Bill 37. It was explained to us that the person in charge of the secretariat would be an executive director. So, this person will report to an assistant deputy minister, who in turn will report to a deputy minister, who in turn will report to a minister, who in turn will report to the Premier.

Madam Deputy Speaker, we find that unacceptable. We believe that a secretariat for the *Official Languages Act*, an Act enshrined in the Canadian Constitution, an Act that takes precedence over every other Act, should not fall under the responsibility of an executive director. I say this not because I have anything against executive directors, but because the secretariat should instead report as directly as possible to the minister responsible. One of the things that underlines the importance of this Act is that the de facto minister responsible for the *Official Languages Act* is always the Premier himself. If all goes well, in a year and a half, it will be the Premier herself.

So what I am saying is that the secretariat reports directly to the Premier. So what civil servants report directly to the Premier? Deputy ministers do, Madam Deputy Speaker. What we want is for this secretariat to report directly to a deputy minister. When it reports directly to a deputy minister, it has the Premier's ear, which means the secretariat really has the true power that a secretariat on official languages should have.

The last thing I want to mention, since time is running out, is that, so far, all of the reviews of the *Official Languages Act*, and the Act that was originally introduced, have been voted on unanimously by all members. I want to tell you that we want to vote in favour of this bill. We want to vote in favour of this bill because we do not want to put an end to the

en faveur de ce projet de loi, parce que nous ne voulons pas mettre fin à la tradition. Par contre, nous voulons nous assurer d'avoir une loi qui va protéger de façon égalitaire, le plus possible, les deux communautés linguistiques de notre province. Tel qu'est le projet de loi à l'heure actuelle, cela ne sera pas possible. C'est pour cette raison que nous attendons de voir les amendements proposés, et j'espère qu'on en arrivera à une solution unanime. Merci beaucoup.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. Je me lève pour prendre la parole aujourd'hui pour débattre le projet de loi 37, *Loi concernant la Loi sur les langues officielles*. Je veux commencer par dire que je suis très fière d'habiter dans une province bilingue et d'avoir eu l'occasion d'apprendre à parler le français. Quand j'étais jeune, comme anglophone, je ne connaissais pas les détails de la *Loi sur les langues officielles* et ses enjeux. C'est toujours un privilège de ne pas avoir à comprendre les droits, parce que, souvent, cela veut dire que vos droits ne font pas l'objet d'une attaque et que vous n'avez pas besoin de lutter pour vos droits. Comme anglophone, c'est le cas, dans cette province.

Toutefois, j'ai appris une histoire à propos de ma famille et je comprends que la langue peut être perdue. Il y a un exemple dans ma famille. Le père de ma mère, mon grand-père, était un LeBlanc francophone, et ma mère est née une LeBlanc, mais, en raison des circonstances, elle a grandi à Moncton. Elle a perdu sa langue. Elle n'a pas vraiment appris tout à fait à parler le français. Elle était très fière quand ses enfants ont appris à parler le français mieux qu'elle, et je comprends mieux maintenant les enjeux. On n'a pas l'égalité réelle ici, au Nouveau-Brunswick. Je vais parler un peu en anglais, pour les anglophones qui écoutent.

11:40

This legislation is extremely important. It is meant to protect and enhance the official language rights of New Brunswickers. We should always be striving to make those protections stronger, to make equity more possible, and to make that happen in New Brunswick. We do not have equity between the two official languages. Of course, as has been brought up, there are other languages in our province. I think of the Mi'kmaq and the Wolastoqiyik and how they have lost a lot of speakers. They have lost their language. They have clearly shown us the importance of preserving

tradition. However, we do want to ensure that the Act does everything possible to protect both of our province's linguistic communities equally. As the bill currently stands, that will not be possible. That is why we are waiting to see the proposed amendments, and I hope a unanimous solution is found. Thank you very much.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. I rise today to speak on Bill 37, *An Act Respecting the Official Languages Act*. I want to start by saying that I am very proud to live in a bilingual province and to have had the opportunity to learn to speak French. When I was young, as an Anglophone, I did not know the details of the *Official Languages Act* and the issues surrounding it. It is always a privilege not to have to understand rights because, often, it means that your rights are not under attack and that you do not have to fight for your rights. As an Anglophone, that is the case in this province.

However, I heard a story about my family and I understand that language can be lost. There is an example in my family. My mother's father, my grandfather, was a Francophone LeBlanc, and my mother was born a LeBlanc, but, because of the circumstances, she grew up in Moncton. She lost her language. She did not really learn to speak French fluently. She was very proud when her children learned to speak French better than she did, and now I understand the issues better. There is no real equality here in New Brunswick. I will speak English a little bit for the Anglophones who are listening to us.

La mesure législative à l'étude est extrêmement importante. Elle vise à protéger et à renforcer les droits des gens du Nouveau-Brunswick en matière de langues officielles. Nous devrions toujours chercher à renforcer les mesures de protection à cet égard, à rendre l'équité possible et à faire en sorte que cela se concrétise au Nouveau-Brunswick. Nous n'avons pas d'équité entre les deux langues officielles. Bien sûr, comme cela a été soulevé, d'autres langues sont parlées dans notre province. Je pense aux Mi'kmaq et aux Wolastoqiyik et au fait que ceux-ci ont perdu beaucoup de locuteurs. Ils ont perdu leur langue. Ils nous ont clairement montré l'importance de préserver

language and its connection to history and culture. That is true of any language, and it is true of French.

While this, of course, protects the rights of Anglophones to be served in English by their government, it is especially important for the minority language. French in many circumstances is not treated as equal in this province. I see that regularly while working in Fredericton, Madam Deputy Speaker. So while I am proud to be bilingual and proud that New Brunswick is bilingual, there is still a lot of work to do.

Il y a des problèmes avec ce qui est arrivé jusqu'à présent en ce qui a trait à ce que le premier ministre a dit ou n'a pas dit, et le manque d'une révision de la loi est un des problèmes. Le premier ministre continue à nous faire attendre. Les francophones, les Acadiens et tout le monde ont attendu longtemps pour avoir même une réponse au rapport, et nous attendons toujours pour savoir ce que le premier ministre va faire dans ce dossier.

Comme je l'ai dit, l'égalité réelle n'est toujours pas atteinte. Souvent, le premier ministre parle de l'éducation, mais ce n'est pas l'enjeu dont nous discutons ici. Nous discutons des droits en matière de langues officielles et non pas de quoi faire pour que les anglophones apprennent mieux à parler le français dans les écoles. C'est un enjeu important, mais je ne suis pas d'accord avec la façon d'aborder cet enjeu du premier ministre, et ce n'est pas ce dont il faut discuter quand on parle des langues officielles ; c'est quelque chose de différent. Même le rapport qu'il a demandé en même temps que le rapport sur les langues officielles n'était pas vraiment un vrai rapport ; c'était seulement une idée du premier ministre.

Une chose importante dont il faut se souvenir — et c'est mentionné dans les recommandations —, c'est qu'il faut un comité permanent sur les langues officielles. Je reconnais et je remercie mon collègue, le député du Parti vert de Kent-Nord, pour son travail. Il a lutté en faveur de ce comité qui n'existe pas encore, mais qu'il demande depuis des années. On demande un tel comité depuis des années et des années, et c'est même dans les recommandations : Il faut un comité permanent sur les langues officielles. Il faut que les élus aient la possibilité de discuter publiquement des enjeux et de trouver des solutions. Je demande au premier ministre pourquoi il attend.

la langue et son lien avec l'histoire et la culture. C'est le cas pour toutes les langues, et c'est le cas pour le français.

Même si la mesure législative, bien sûr, protège les droits des anglophones d'être servis en anglais par leur gouvernement, le tout est particulièrement important pour la langue de la minorité. Dans bien des cas, le français n'est pas traité sur un pied d'égalité dans la province. Je le constate régulièrement lorsque je travaille à Fredericton, Madame la vice-présidente. Ainsi, même si je suis fière d'être bilingue et fière que le Nouveau-Brunswick soit bilingue, il reste encore beaucoup de travail à faire.

There are problems with what has happened so far with respect to what the Premier did or did not say, and the lack of a review of the Act is one of them. The Premier continues to make us wait. Francophones, Acadians, and everyone else have waited a long time to even get a response to the report, and we are still waiting to find out what the Premier is going to do on this file.

As I said, real equality has still not been achieved. The Premier often talks about education, but that is not the issue we are discussing here. We are discussing official language rights and not what to do so that Anglophones learn to better speak French in school. It is an important issue, but I do not agree with the way the Premier is addressing it, and that is not what should be discussed when talking about official languages; that is something different. Even the report he requested at the same time as the report on official languages was not actually a real report; it was only an idea from the Premier.

An important thing to remember—and it is mentioned in the recommendations—is that a standing committee on official languages is needed. I recognize and thank my colleague, the Green Party member for Kent North, for his work. He fought for this committee that does not yet exist but that he has been calling for for years. Such a committee has been called for for years and years, and it is even in the recommendations: There needs to be a standing committee on official languages. Elected officials must have the opportunity to publicly discuss issues and find solutions. I ask the Premier why he is waiting.

11:45

Il y a un thème que je vois avec le premier ministre, et c'est de ne pas regarder à certains dossiers ou de ne pas s'occuper de ceux-ci. Le premier ministre lance les idées et des mots qui font en sorte que les minorités craignent pour leurs droits. Après cela, il dit : Je n'ai rien fait, quel est le problème? Il dit qu'il ne comprend pas. Le problème, Monsieur le premier ministre, c'est que vous êtes le premier ministre. Le premier ministre a le pouvoir et les responsabilités qui viennent avec ce poste. En discutant de cela, il ne faut pas oublier qu'il a invité dans son parti l'ancien chef d'un parti qui était publiquement contre le bilinguisme par le passé. Alors, la peur est justifiée en ce qui a trait aux droits des francophones et des Acadiens. C'est comme si le premier ministre ne comprend pas que son poste vient avec la responsabilité de bien choisir ses mots.

Les jeunes 2ELGBTQ+, les femmes, les Autochtones, les francophones, les Acadiens et beaucoup d'autres groupes ont peur de perdre leurs droits. Des gens ont lutté pendant longtemps pour leurs droits. Il y a encore des droits qui ne sont pas acquis, mais il faut continuer à lutter pour les droits qui sont déjà acquis. Ce n'est vraiment pas juste, et c'est frustrant de voir que le premier ministre ne prend pas ses paroles au sérieux.

Alors, Madame la vice-présidente, vous allez comprendre pourquoi je ne suis pas satisfaite de ce qu'a fait le premier ministre jusqu'à maintenant. Nous ne savons toujours pas ce que contiendront les amendements. Nous ne savons pas exactement ce que va proposer le premier ministre. Alors, il y a beaucoup de questions qui demeurent sans réponse.

Comme je l'ai dit, il reste à voir ce que propose exactement le premier ministre. J'espère que ce sera mieux et que les amendements feront en sorte que nous pourrions appuyer ce projet de loi. Nous attendons toujours. Je veux tout simplement dire que je vais faire tout ce que je peux pour appuyer et travailler en solidarité avec les francophones et avec les Acadiens. Le but est de lutter pour leurs droits et pour atteindre l'égalité réelle au Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la vice-présidente.

M^{me} Thériault : Merci, Madame la vice-présidente. C'est toujours un plaisir de me lever à la Chambre pour parler des langues officielles. Évidemment, cela fait plusieurs mois et plusieurs années que nous attendons un dénouement à la révision de cette loi, qui a eu lieu

I see a tendency from the Premier, and it is to pay no attention to certain files and not deal with them. The Premier is throwing around ideas and words that make minorities fear for their rights. Then he says: I did not do anything; what is the problem? He says he does not understand. The problem, Mr. Premier, is that you are the Premier. The Premier has power and responsibilities that come with the position. In discussing this, it is important to remember that he invited the former leader of a party that was publicly against bilingualism in the past into his party. So, the fear is justified with regard to the rights of Francophones and Acadians. It is as though the Premier does not understand that his position comes with the responsibility of choosing his words carefully.

Young 2SLGBTQ+ people, women, Indigenous people, Francophones, Acadians, and many other groups are afraid of losing their rights. People have fought a long time for their rights. Some rights have still not been acquired, but they still need to fight for rights that have been. It is really not fair, and it is frustrating to see that the Premier does choose his words carefully.

So, Madam Deputy Speaker, you will understand why I am not satisfied with what the Premier has done so far. We still do not know what the amendments will contain. We do not know exactly what the Premier is going to propose. So, many questions remain unanswered.

As I said, what exactly the Premier is proposing remains to be seen. I hope it will be better and the amendments will mean that we can support this bill. We are still waiting. I just want to say that I will do everything I can to support Francophones and Acadians and work in solidarity with them. The goal is to fight for their rights and achieve real equality in New Brunswick. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Ms. Thériault: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is always a pleasure to rise in the House to talk about official languages. Obviously, we have been waiting a very long time to see what happens with the review of the Act, which is done every 10 years. It may no longer be reviewed every 10 years; we do not know, actually.

tous les 10 ans. Elle ne sera peut-être plus révisée tous les 10 ans ; nous ne le savons pas, en fait.

Cela me fait toujours plaisir de parler de la *Loi sur les langues officielles*. Tout d'abord, j'ai écouté mon collègue de Kent-Sud parler tout à l'heure. Il nous a dit que, chez lui, à Cocagne, en grandissant... Il a grandi en français, mais il nous a dit qu'il était quand même exposé à la culture anglophone. Cela m'a fait réfléchir, parce que, évidemment, au Nouveau-Brunswick, les francophones sont minoritaires. Nous comptons pour à peu près un tiers de la population. Mais, en termes de droits, nous sommes à 50 %. C'est-à-dire que, autant que la communauté anglophone, nous avons le droit d'avoir des services gouvernementaux dans notre langue. En fait, c'est le but de la *Loi sur les langues officielles*, soit de garantir des services gouvernementaux dans les deux langues officielles. Le but est de travailler ensemble vers une progression pour que nous atteignons un jour l'égalité réelle.

Je veux seulement revenir sur une partie un peu plus personnelle par rapport à mon attachement pour la langue française. Chez nous, dans la Péninsule acadienne... Je suis députée de Caraquet, mais j'ai grandi à Shippagan. Vous savez que, dans la Péninsule acadienne, nous sommes francophones à 99 %. En grandissant à Shippagan, je n'ai jamais été consciente que les francophones étaient une minorité — mon collègue de Dieppe est aussi originaire de Shippagan —, parce que tout se passait en français. Je tiens à le dire : Nous sommes l'un des derniers bastions francophones du Nouveau-Brunswick.

11:50

Chez nous, dans la Péninsule acadienne, j'ai grandi en français, avec une éducation en français et des services en français. Par exemple, quand j'allais dans les magasins, il y avait des revues en français qui venaient du Québec. On regardait la télévision et on écoutait la radio en français, grâce à la Gaspésie et à CHNC New Carlisle. C'est seulement quand je suis allée à l'école, dans les cours d'histoire et de sciences sociales, qu'on m'a dit qu'on était minoritaire. Toutefois, je me souviens que, quand on allait à Moncton... Pour les gens de la Péninsule, aller à Moncton, c'était comme aller à New York.

(Exclamation.)

M^{me} Thériault : Oui, c'était tout un projet. Donc, quand on allait à Moncton, on s'apercevait qu'il y avait

I am always pleased to talk about the *Official Languages Act*. First of all, I listened to my colleague from Kent South speak earlier. He told us that back in his hometown, in Cocagne, growing up. . . He grew up in French, but he told us that he was still exposed to Anglophone culture. That got me thinking, because, obviously, Francophones are a minority in New Brunswick. We make up about a third of the population. But in terms of rights, we are at 50%. This means that we have the same right to receive government services in our language as the Anglophone community. In fact, it is the goal of the *Official Languages Act* to guarantee the provision of government services in both official languages. The goal is to work together and move forward so that we reach true equality someday.

I just want to come back to something a bit more personal regarding my attachment to the French language. Back home in the Acadian Peninsula. . . I am the MLA for Caraquet, but I grew up in Shippagan. You know, in the Acadian Peninsula, 99% of us are Francophones. Growing up in Shippagan, I never realized that Francophones were a minority—my colleague from Dieppe is also from Shippagan—because everything was done in French. I want to say it: We are one of the last Francophone bastions in New Brunswick.

Back home in the Acadian Peninsula, I grew up in French, was educated in French, and received services in French. For example, when I went into stores, there were magazines in French from Quebec. Television shows and radio broadcasts were in French, thanks to the Gaspésie and CHNC New Carlisle. I only learned about being a part of the minority when I went to school, in history and social studies classes. However, I remember that on trips to Moncton. . . For people in the Peninsula, going to Moncton was like going to New York.

(Interjection.)

Ms. Thériault: Yes, it was quite an undertaking. So, in Moncton, there was this other language. Then, I

cette autre langue. Puis, j'ai compris qu'on était une minorité, car on était moins nombreux que les anglophones. Puis, peu à peu, j'ai été sensibilisée à toute l'importance de lutter pour préserver notre langue et notre culture. Il y a l'importance de parler le français, d'écrire en français et de conserver nos traditions, que ce soit du point de vue culinaire ou musical ; tout cela fait partie de notre culture. Encore plus que cela, il faut que ce soit enchâssé quelque part ; il faut que ce soit solidifié quelque part.

C'est là où le rôle des lois, peu importe lesquelles, arrive. Il faut des dispositifs pour nous protéger, parce que, évidemment, comme étant la communauté la plus petite, eh bien, c'est un principe d'équité ; c'est là où il faut mettre les efforts pour protéger les gens. Alors, la *Loi sur les langues officielles*, créée il y a quelque 50 ans, a été un projet extraordinaire pour le Nouveau-Brunswick, Madame la vice-présidente. Dans le fond, cette loi a été le contrat social de notre province. C'est comme si, tout d'un coup, on s'est mis à exister pour vrai. On existait déjà, mais, là, c'était noir sur blanc : On existait et on avait des droits. On avait le droit d'aller à Moncton et de recevoir des services en français dans les établissements gouvernementaux et vice versa.

Alors, la *Loi sur les langues officielles* énonce que le français et l'anglais sont les deux langues officielles du Nouveau-Brunswick et reconnaît le droit fondamental des gens du Nouveau-Brunswick de recevoir des services gouvernementaux dans la langue de leur choix. C'est la pierre angulaire de l'engagement de cette province envers le bilinguisme et même le biculturalisme. La mission première de la loi est de mettre en œuvre les obligations découlant des articles 16 à 20 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, soit, comme je l'ai dit, réaliser l'égalité réelle entre les deux communautés linguistiques.

Il faut dire que, il y a 50 ans, le premier ministre Louis J. Robichaud a fait preuve de tout un courage, en faisant adopter cette loi à la Chambre. Il a fait des pas de géant, et, par la suite, divers gouvernements successifs ont eux aussi fait des pas de géant pour resserrer, renforcer et solidifier cette loi afin de la rendre plus vigoureuse.

Comme je le dis chaque fois, quel privilège de faire partie d'un gouvernement et de pouvoir dire : Tout d'abord, j'ai été élu pour représenter le Nouveau-Brunswick et j'ai la chance de contribuer à la plus grande loi de la province. En effet, c'est la plus grande loi de la province. C'est une loi qui a préséance sur

understood Francophones were a minority, because there were fewer of them than Anglophones. So I gradually became aware of how important it was to fight to preserve our language and our culture. It is important to speak French, to write in French, and to maintain our traditions, be they culinary or musical; all of that is part of our culture. Moreover, it has to be enshrined somewhere; it has to be established somewhere.

That is where Acts come in, no matter which ones. There need to be mechanisms to protect us because, obviously, since we are the smaller community, well, it is a matter of equity; that is where efforts need to be focused to protect people. So, the *Official Languages Act*, which was created about 50 years ago, was an extraordinary accomplishment for New Brunswick, Madam Deputy Speaker. The Act has basically been the social contract of our province. It is as if, all of a sudden, Francophones began to truly exist. They had already existed, but then, it was written in black and white: They existed, and they had rights. They had the right to go to Moncton and receive services in French from government institutions, and vice versa.

So the *Official Languages Act* states that English and French are the two official languages of New Brunswick and recognizes the fundamental right of New Brunswickers to receive government services in the language of their choice. It is the cornerstone of this province's commitment to bilingualism, and even biculturalism. The main purpose of the Act is to implement the obligations provided for in sections 16 to 20 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, namely, as I said, to achieve true equality between the two linguistic communities.

It is worth noting that, 50 years ago, Premier Louis J. Robichaud showed a lot of courage by having the Act passed in the House. He made giant strides, and afterwards, successive governments also made giant strides in reinforcing, strengthening, and enhancing the Act.

As I say every time, it is such a privilege to be part of a government and be able to say: First of all, I was elected to represent New Brunswick, and I have the opportunity to contribute to the province's greatest Act. Indeed, it is the province's greatest Act. It is an Act that takes precedence over all other Acts. I think it

toutes les autres lois. Je pense qu'on ne le dit pas assez souvent : C'est la plus grande loi de la province. Je suis envieuse de vous, parlementaires du côté du gouvernement, qui pouvez mettre votre savoir-faire ou vos services afin de rendre cette loi encore meilleure et de la pousser encore plus loin. Toutefois, la question est celle-ci : Allez-vous le faire?

11:55

Bon, en mars, vous avez... Était-ce en mars? Effectivement, c'est en mars que vous avez déposé le projet de loi 37. Mes sentiments sont mitigés. Bon, il y a la création d'un Secrétariat aux langues officielles. C'était, je crois, la huitième recommandation du rapport des commissaires Finn et McLaughlin. Nous voulions un secrétariat, mais pas n'importe quel secrétariat. Nous voulions que ce soit un secrétariat qui relève d'un haut responsable du gouvernement, idéalement un sous-ministre.

Ce que propose le projet de loi 37, c'est un secrétariat avec un directeur général, qui relèvera directement d'un sous-ministre adjoint, qui relève du sous-ministre et qui relève du premier ministre. Cela fait déjà comme quatre couches administratives et cela nous inquiète, car qu'est-ce qui nous prouve que ce secrétariat aura une certaine importance et une marge de manœuvre? Qu'est-ce qui nous l'assure? Qu'est-ce qui nous garantit que, comme le dit le gouvernement, il effectuera son travail quotidien et que cela donnera des résultats tangibles?

J'ai posé des questions à cet égard au premier ministre, dans le cadre des travaux du Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires. Il m'a dit que le secrétariat produirait un rapport chaque année, ce qui est bien. Toutefois, des rapports, il y en a beaucoup. Depuis cinq ans, j'en ai vus des tonnes. Qu'est-ce qui nous garantit que les conclusions du rapport seront mises en œuvre? Nous venons d'avoir un rapport des commissaires Finn et McLaughlin avec de nombreuses recommandations ; peu d'entre elles ont été mises en œuvre. Où est notre assurance que le fait d'avoir ce secrétariat fera progresser la *Loi sur les langues officielles*, alors qu'il y a quatre couches administratives? C'est ce que j'ai compté, mais peut-être y en a-t-il plus ; je ne le sais pas.

Dans ce projet de loi 37, l'autre « déception abyssale », comme l'a écrit Rino Morin Rossignol, dans *l'Acadie Nouvelle*, c'est le fait que la révision tous les 10 ans, qui était dans la loi encore une fois comme une assurance qu'elle serait révisée, a été

is not said often enough: It is the province's greatest Act. I envy you, government members, who can use your knowledge and work toward making the Act even better and push it even further. However, here is the question: Will you do that?

Well, in March, you... Was it in March? Indeed, it was in March that you tabled Bill 37. I have mixed feelings. Well, there is the creation of a Secretariat of Official Languages. It was, I believe, the eighth recommendation in the report of commissioners Finn and McLaughlin. We wanted a secretariat, but not just any secretariat. We wanted a secretariat that would report to a senior government official, ideally a deputy minister.

What Bill 37 is proposing is a secretariat with an executive director, who will report directly to an assistant deputy minister, who reports to the deputy minister, who reports to the Premier. That is already something like four administrative layers, which concerns us, because what evidence do we have that this secretariat will matter and have some room to manoeuvre? How can we be sure? What guarantee do we have that the secretariat's day-to-day work will lead to tangible results, as the government says it will?

I have asked the Premier questions on this in the Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy. He told me the secretariat would produce a report each year, which is a good thing. However, there are many reports. In the past five years, I have seen tons. What guarantee do we have that the findings of the report will be implemented? We just received a report from commissioners Finn and McLaughlin containing many recommendations; few of them have been implemented. How can we be sure that having this secretariat will advance the *Official Languages Act* when there are four administrative layers? That is what I counted, but there may be more; I do not know.

Regarding Bill 37, the other huge disappointment pointed out by Rino Morin Rossignol in *Acadie Nouvelle*, is that the review every 10 years—which was, again, in the Act to ensure that it would be reviewed—was eliminated. This worries us greatly,

supprimée. Cela nous inquiète énormément, parce que le système, l'être humain et les gouvernements étant ce qu'ils sont, cela prend un rappel qui, tous les 10 ans, nous dit : Vous n'avez pas le choix, vous devez réviser cette loi. Nous gérons tellement de feux à éteindre et de crises simultanées qu'une révision de la *Loi sur les langues officielles* pourrait très bien tomber dans une craque, comme nous le disons chez nous. Elle pourrait très bien tomber dans une craque. Je vous dirai qu'il y a des parlementaires ou des gouvernements qui ne sont pas forcément très attachés à la *Loi sur les langues officielles*. Sachant cela et sachant qu'il y en a actuellement et qu'il y en aura peut-être d'autres, cela nous prend une bouée de sauvetage. Il nous faut un rappel qui, tous les 10 ans, nous dit : Vous n'avez pas le choix, réviser cette loi. C'est ce qu'il nous faut.

C'est à cela que servent les lois ; n'est-ce pas? Nous sommes dans une société ; si tout le monde était parfait et à son affaire, il n'y aurait pas de lois. Pourtant, il s'en produit à la pelle ; une loi par-ci et une loi par-là, et cela, parce que nous sommes défaillants. En tant qu'êtres humains, nous sommes défaillants. Nous ne sommes pas parfaits et nous avons besoin d'être encadrés, comme un enfant qui a une cloche à l'école. Pourquoi y a-t-il une cloche à l'école? Eh bien, c'est parce que, après 45 minutes de cours, il faut un rappel qu'il faut changer d'endroit et aller ailleurs. C'est pour cela qu'il y a des limitations de vitesse sur les autoroutes. C'est pour cela. Voilà ce qu'il en est. Nous sommes des êtres humains et cela prend une assurance que la loi va être révisée. Eh bien, vous avez supprimé cette révision tous les 10 ans, en disant que le secrétariat ferait tout cela. Toutefois, ce secrétariat est chapeauté par quatre couches administratives.

12:00

Qu'est-ce qui nous garantit que ce sera vraiment prolifique et pertinent cette affaire-là? Qu'est-ce qui nous démontre qu'il y aura une proactivité? Si je me fie à ce gouvernement, laissez-moi vous dire qu'il n'y a pas une grande proactivité en ce qui a trait aux langues officielles. C'est une raison de plus d'être très inquiet quant à l'avenir.

Mon travail, en tant que parlementaire du côté de l'opposition, c'est de défendre mon monde. Mon monde, ce sont des francophones. Ce sont des gens issus de la communauté linguistique minoritaire. Ce que nous voulons, c'est être protégé. C'est le minimum : être protégé. Après la protection, il y a l'épanouissement. Cela, j'ai l'impression que c'est un

because the system, human beings, and governments being what they are, it takes a reminder to tell us, every 10 years: You do not have a choice; you have to review the Act. We have so many fires to put out and so many crises happening at the same time that a review of the *Official Languages Act* could very well fall through the cracks, as we say back home. It could very well fall through the cracks. I will tell you that there are members or governments who are not necessarily very attached to the *Official Languages Act*. Knowing that, and knowing that there are currently some who are like that and that there might be more, a lifeline is needed. We need a reminder that tells us, every 10 years: You do not have a choice; review the Act. That is what we need.

That is what Acts are for, aren't they? We live in a society; if everyone were perfect and on top of things, there would be no Acts. Yet there are loads of them; an Act here, an Act there, and that is because we are fallible. As human beings, we are fallible. We are not perfect and we need to be guided, like a child with school bells. Why are there school bells? Well, it is because after 45 minutes of class, a reminder is needed to change locations and go somewhere else. It is why there are speed limits on highways. That is why. That is the way it is. We are human beings, and there has to be a guarantee that the Act will be reviewed. Well, you eliminated the review every 10 years, saying that the secretariat would do all of that. However, the secretariat is under four layers of administration.

What guarantee do we have that it will really work and be relevant? What proof do we have that it will be proactive? If I go by the actions of this government, let me tell you that there will not be much proactive action regarding official languages. It is one more reason to be very worried about the future.

My work as an opposition member is to advocate for my people. My people are Francophones. They are from the minority linguistic community. What we want is to be protected. That is the minimum: to be protected. After protection comes thriving. I feel that this concept is much too difficult for the Conservative government to understand: thriving.

concept beaucoup trop difficile à saisir pour le gouvernement conservateur : l'épanouissement.

Donc, nous voulons progresser vers une égalité réelle. C'est une loi si importante que, chaque fois qu'elle a subi des modifications, elle a été adoptée à l'unanimité à la Chambre. Chaque fois qu'il y a eu des modifications, les partis présents se sont entendus, ont eu une introspection, ont enlevé leurs œillères et se sont dit que, peu importe que nous soyons d'un parti politique quelconque ou peu importe de quelle région nous venons, nous sommes conscients que la *Loi sur les langues officielles* est le plus grand contrat social de notre province. Puis, étant donné que nous proposons une modification pour la rendre plus forte, nous allons voter à l'unanimité, ce qui est le cas depuis 50 ans. Tous les parlementaires et tous les premiers ministres qui ont été en poste dans les années de révision ont eu cette prise de conscience et ont agi de bonne foi, peu importe la couleur politique.

C'est la première fois dans l'histoire du Nouveau-Brunswick que nous avons un premier ministre qui propose quelque chose qui constitue un recul — c'est un recul. En plus de proposer cela, il y a des membres de son Cabinet qui sortent le lendemain pour dire : Oui, oui, c'est bon. Je parle du trio éclatant. Oui, oui, c'est bon, pas besoin d'attendre un an pour amener mon auto au garage ; je peux le faire demain. Oui, mais il faut quand même faire faire l'inspection chaque année.

Je ne comprends pas que nous essayons de défendre ce qui est indéfendable pour le socle social de notre province. Je ne comprends pas cela et je ne comprendrai jamais ; pourtant, je suis une personne ouverte d'esprit. Mais, quand il est question des droits enchâssés comme ceux-ci et quand on essaie de me faire gober que tout est bon, je n'y adhère pas. Je n'y adhère pas et je le dénonce.

Ce matin, le premier ministre est arrivé à la Chambre et nous a dit qu'il y aura des amendements au projet de loi, ce qui nous donne une lueur d'espoir. Cependant, je n'ai pas réussi à saisir, dans son discours, ce dont il a parlé. Paraît-il qu'il y aura une possibilité que, peut-être, il y aura des amendements, mais nous ne savons quels seront ces amendements.

Je crois avoir entendu le premier ministre parler d'une disposition temporelle, ce qui me laisse croire que, peut-être, il y aura une certaine révision qui reviendrait dans un délai régulier de quelques années. Il ne faut pas oublier non plus que la recommandation dans le

So we want to move toward true equality. The Act is so important that every amendment of it has been passed unanimously in the House. Every time there were amendments, the parties agreed, reflected, took off their blinders, and told themselves that, no matter which party we belong to or which region we are from, we recognize that the *Official Languages Act* is the greatest social contract of our province. So, since we are proposing an amendment to strengthen it, we are going to vote unanimously, as has been the case for 50 years. All the members and all the Premiers who were in their positions during the years when reviews were conducted had this realization and acted in good faith, regardless of their political stripe.

This is the first time in New Brunswick history that we have a Premier proposing something that represents a step backwards—a step backwards. On top of that, members of his Cabinet come out the next day and say: Yes, yes, it is fine. I am talking about the shining trio. Yes, yes, it is fine, there is no need to wait a year to bring my car to the shop; I can do it tomorrow. Yes, but it still has to be inspected every year.

I do not understand why we are trying to defend that which is indefensible for the social foundation of our province. I do not understand it and never will; yet, I am an open-minded person. However, when it comes to enshrined rights like these, and when there is an attempt to make me believe that everything is fine, I do not buy it. I do not buy it and I am speaking out against it.

This morning, the Premier came to the House and told us there would be amendments to the bill, which gives us a glimmer of hope. However, I was not able to understand what he meant by his comments. It seems that there may be amendments, but we do not know what they will be.

I believe I heard the Premier talk about a temporal provision, which leads me to believe that there may be a regular review every few years. It must not be forgotten, either, that the report from commissioners Finn and McLaughlin recommended a review every

rapport des commissaires Finn et McLaughlin suggérait une révision tous les 5 ans. Donc, le premier ministre va-t-il changer de cap et nous proposer une révision tous les 5 ans? Ce serait merveilleux, et je serais la première à vous applaudir. Est-ce que ce sera une révision tous les 10 ans? Regardez, c'est mieux que rien. Nous ne le savons pas.

Je suis en train de faire un discours de 30 minutes sur ce que je ne sais pas. Je ne sais pas ce que le premier ministre va présenter ; c'est cela. Nous ne savons pas quels sont les amendements, mais il faut parler sur ceux-ci. Donc, je fais mon possible, Madame la vice-présidente.

12:05

Cependant, c'est sûr que j'aurais aimé voir, dans ce projet de loi, davantage de mordant. J'ai ici les recommandations fournies dans le rapport de 2020 — je pense que c'est cela l'année. Cela fait tellement longtemps que je me mêle dans les années.

Bon, il est question de l'ajout d'un article précisant les obligations de base des articles 27 à 30 qui s'appliquent à l'ensemble des institutions. Il est aussi recommandé que le libellé du paragraphe 31(1) soit modifié afin d'y nommer précisément les services de police, pour que ce soit défini comme opérant partout sur le territoire, incluant les municipalités et les commissions de services régionaux.

Ensuite, il est question de générer et de réviser périodiquement les données statistiques aux fins de constitution de la liste des municipalités et des CSR ayant des obligations linguistiques et de recommander que les communautés rurales soient assujetties aux mêmes obligations linguistiques que les communautés et les CSR.

Il est question d'une définition des services et communications qui doivent être fournis par les grandes villes, les municipalités et les CSR et que ce soit sujet à la même révision périodique. Il est recommandé que les fonctionnaires provinciaux aient le droit de travailler dans la langue officielle de leur choix.

Il est question de la création d'un secrétariat aux langues officielles qui sera responsable d'appuyer le premier ministre dans l'application de la *Loi sur les langues officielles* et de faire en sorte qu'une institution

five years. So, will the Premier change course and propose a review every five years? That would be wonderful, and I would be the first to applaud you. Will it be a review every 10 years? Look, it is better than nothing. We do not know.

I am speaking for 30 minutes on what I do not know. I do not know what the Premier will bring forward; that is it. We do not know what the amendments are, but they have to be discussed. So, I am doing what I can, Madam Deputy Speaker.

However, I certainly would have liked to see this bill have more teeth. I have the recommendations from the 2020 report here—I think that was the year. It has been so long that I am mixing up the years.

Now, it is about adding a section specifying the basic obligations of sections 27 to 30 that apply to all institutions. It is also recommended to change the wording of subsection 31(1) to specifically name police services, so that it applies throughout the province, which includes municipalities and regional service commissions.

Then, it concerns periodically generating and reviewing statistical data to create the list of municipalities and RSCs with linguistic obligations and recommending that rural communities be subject to the same linguistic obligations as communities and RSCs.

It is about defining the services and communications that must be provided by cities, municipalities, and RSCs, and making them subject to the same periodic review. It is recommended that provincial civil servants have the right to work in the official language of their choice.

It concerns creating a Secretariat of Official Languages which will be responsible for supporting the Premier in enforcing the *Official Languages Act* and for ensuring that any institution that is the subject

visée par une enquête soit tenue de répondre par écrit au rapport d'enquête dans un délai de 30 jours.

Ici, je vous fais des sommaires.

Il est aussi recommandé que les institutions et organismes qui ont des infractions récurrentes puissent être tenus de conclure une entente exécutoire — on pense à Ambulance Nouveau-Brunswick. Il est question de l'obligation pour le premier ministre de déposer dans les 30 jours qui suivent le dépôt du rapport annuel une réponse écrite dans laquelle il explique ce qu'il entend faire.

Il est recommandé que la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé* fasse l'objet d'un examen. On parle aussi d'immigration. En 2019, le taux d'immigration francophone était à 24 %, alors qu'il faut atteindre 33 %. Il est suggéré que les questions orales à l'Assemblée législative soient posées en français, quelque chose dont nous sommes tous responsables.

Vous savez que je suis rendue beaucoup plus loin que ce dont on parle aujourd'hui. Dans toutes ces recommandations, il y a les foyers de soins ; il y a plein de choses. De tout cela, on a retenu une seule recommandation, soit la création d'un secrétariat, et on a retiré quelque chose, soit la révision tous les dix ans.

Donc, c'est un projet de loi très, très maigre. C'est même difficile d'en parler pendant une demi-heure. C'est maigre : Il n'y a plus de chair sur l'os. Comment voulez-vous que je gruge là-dessus? Je ne peux pas faire de miracle. Tout ce que nous demandons — étant donné que nous avons vu une espèce d'ouverture et que la lumière semble passer dans la craque —, c'est de voir le premier ministre proposer des amendements en vue de renforcer la *Loi sur les langues officielles*. En français, on dit ceci : mystère et boule de gomme. Que nous réserve-t-il? On ne le sait pas ; alors, on parle de façon hypothétique à la Chambre.

Toujours est-il que nous ne sommes pas très, très, très confiants. Bon, suivant l'historique des dernières années, pour ce qui est des langues officielles, on sait qu'il y a eu beaucoup de manquements. Je ne veux pas me répéter, parce que je l'ai dit souvent à la Chambre, mais prenons l'exemple de ce que nous avons vécu lors de la crise de la COVID-19 ; la communication du gouvernement se faisait principalement en anglais. Il y a des gens de chez nous qui ont eu une difficulté extrême à comprendre les directives de Santé publique. Il me semble que c'est la base de s'assurer

of an investigation responds to the investigation report in writing within 30 days.

I am giving you a summary here.

It is also recommended that institutions and organizations with recurring offences be required to sign a binding agreement—Ambulance New Brunswick comes to mind. It concerns the Premier having to table, within 30 days of the tabling of the annual report, a written response in which he explains what he intends to do.

It is recommended that the *Personal Health Information Privacy and Access Act* be reviewed. It also deals with immigration. In 2019, the Francophone immigration rate was 24%, but the target is 33%. It is suggested that oral questions in the Legislative Assembly be asked in French, something for which we are all responsible.

You know, I have gotten very far from what is being talked about today. Even nursing homes are mentioned in these recommendations; there are plenty of things. Out of all that, the only recommendation being acted on is the creation of a secretariat, while one thing is being removed, which is the review every 10 years.

So, it is a very, very meagre bill. It is hard to even talk about it for half an hour. It is meagre: There is no longer any meat on the bones. How do you expect me to eat away at that? I cannot perform miracles. All we are asking—since we have seen some kind of opening and light seems to be getting through the crack—is to see the Premier propose amendments to strengthen the *Official Languages Act*. In English they say: It is a mystery wrapped in an enigma. What is next for us? Nobody knows, so the talk in the House is hypothetical.

Still, we are not too, too, confident. Now, considering the history of the past few years, in regard to official languages, there have been a lot of shortcomings. I do not want to repeat myself, because I have often said it in the House, but let's take the example of what we went through during the COVID-19 crisis; communication from the government was mostly in English. There are people back home who had an extremely difficult time understanding Public Health guidelines. It seems to me that ensuring that people understand guidelines about their lives and their health

que les gens comprennent les directives qui sont liées à leur vie et à leur santé. Il y a eu des manquements à cet égard. Aussi, il y a eu d'autres manquements dans le fonctionnement du gouvernement, dans la façon du premier ministre de faire les choses, dans ses commentaires ainsi que dans ses actions et dans ses inactions.

(Exclamation.)

M^{me} Thériault : Oui, parlons des conférences de presse sur la COVID-19. Dans tous les cas, les gens de chez nous avaient beaucoup de difficultés et ont été défavorisés. C'est une question de justice. À la base, c'est une question de justice. Finalement, c'est un principe d'équité.

12:10

Même si les francophones ne forment que 30 % de la population, ces personnes ont les mêmes droits que celles de la communauté anglophone. Cela me fait penser à ceci : Les francophones formant près d'un tiers de la population, nous nous défendons, mais comment les Premières Nations se sentent-elles, alors qu'elles sont encore plus défavorisées et traitées injustement? Elles sont encore un plus petit nombre de personnes et elles n'ont pas de langue officiellement reconnue.

Donc, quand on pense à cela, on réalise qu'il y a toujours quelqu'un qui est dans une situation un peu plus difficile que la nôtre. Imaginez comment cela peut être difficile pour les Premières Nations si c'est le cas pour nous, les francophones.

Donc, il y a un besoin réel dans cette province d'avoir une plus grande ouverture d'esprit et aussi un plus grand respect, et tout cela commence par la communication. Madame la vice-présidente, que l'on parle d'un gouvernement, d'un couple, d'une amitié, d'une entreprise ou de quoi que ce soit, la base, c'est le respect et la communication. Cependant, il semble que ces deux valeurs ou ces deux principes sont parmi les plus grands manquements du premier ministre.

Comment voulez-vous que toute cette démarche s'enclenche, lorsque la base est boiteuse? On ne pourra jamais s'élancer et courir, car on boite en marchant. Donc, il faudrait corriger cela à la base. Est-ce que ce serait possible? Peut-on demander au premier ministre d'être plus respectueux, d'être plus ouvert d'esprit et d'avoir une meilleure communication? C'est ce que nous demandons. Ce n'est pas juste nous qui

is the bare minimum. There were shortcomings in that regard. Also, there were other shortcomings in the way the government worked, in the way the Premier did things, in his comments, and in his actions, and in his inaction.

(Interjection.)

Ms. Thériault: Yes, let's talk about COVID-19 press conferences. In any case, people back home had a very hard time and were put at a disadvantage. It is a justice issue. Basically, it is a justice issue. At the end of the day, it is about equality.

Even if Francophones only make up 30% of the population, they still have the same rights as Anglophones. It makes me think of this: Francophones make up nearly a third of the population, and we defend ourselves, but how do the First Nations feel, given that they are even more disadvantaged and treated even more unfairly? They are even fewer in number and do not have an officially recognized language.

So, when you think about it, there is always someone in a more difficult situation than ours. Imagine how difficult things are for First Nations if this is what it is like for us, as Francophones.

So, there is a real need for more open-mindedness and more respect in this province, and that all starts with communication. Madam Deputy Speaker, whether it is a government, a couple, a friendship, a business, or anything else, the foundation is built on respect and communication. However, it seems that these two values or principles are among this Premier's greatest shortcomings.

How do you expect this whole process to begin when the foundation is flawed? It will never be possible to take off and run when walking means limping. So, that should be rectified at the outset. Is that possible? Can the Premier be asked to be more respectful and open-minded and communicate better? That is what we are asking. We are not the only ones asking for that; all New Brunswickers are, and not just Francophones. I

demandons cela, mais tous les gens du Nouveau-Brunswick et pas seulement les francophones. Je vais vous dire ceci : Dans tout le chiard de l'immersion en français, énormément d'anglophones ont pris la parole, bien que l'immersion n'ait aucun rapport avec la *Loi sur les langues officielles*. Cela a quand même réveillé quelque chose chez les anglophones, qui ont été solidaires et qui ont démontré qu'ils voulaient une égalité et une fraternité. Ils ont misé sur nous, les politiciens, pour offrir des services justes et équitables.

Dans le fond, je pense que c'est une bonne leçon pour le gouvernement, parce que, quand on essaie de sabrer quelque chose de bon, souvent, cela réveille le dragon. C'est comme un boomerang : Il revient nous frapper en plein visage. C'est ce qui est arrivé ; toute l'affaire de l'immersion a fait en sorte que cela a solidifié les communautés linguistiques — et ici, je parle au pluriel. Toute cette affaire nous a solidifiés, c'est-à-dire les anglophones, les francophones, les gens des Premières Nations, les nouveaux arrivants et les autres cultures du Nouveau-Brunswick.

La grande majorité des gens du Nouveau-Brunswick veulent vivre en harmonie, mais il y a une petite portion de gens qui sont des « détractaires » ou des détracteurs. Réfractaires ou détracteurs, si on combine les deux, ça fait « détractaires ». J'aimais inventer des mots comme cela, quand j'étais jeune : Pour une ceinture de sécurité, j'avais inventé le mot « ceinturité ». Eh bien, là, je viens de faire la même chose : réfractaires et détracteurs, égale « détractaires ». C'est bon ; n'est-ce pas?

C'est inquiétant, quand on voit le premier ministre accepter dans ses rangs d'anciens parlementaires de l'Alliance des gens, qui étaient ouvertement opposés au bilinguisme et qui ont tenu des propos... On a toutes les preuves, on n'a pas besoin... Bon. En les acceptant dans son caucus et en nommant une de ces personnes au Cabinet, il a donné une voix à ces détracteurs. Donc, cela ne nous rassure pas.

12:15

Il faut combiner tous les éléments. Nous avons un premier ministre qui a une feuille de route assez surprenante en ce qui a trait aux langues officielles, compte tenu de son passé. Il y a des gens adhérant à son parti qui ont tenu des propos contre le bilinguisme. Nous avons vu son désintérêt, son manque d'engagement ou sa condescendance par rapport à la communauté linguistique minoritaire. Et le projet de

am going to tell you this: During the whole French immersion mess, a tremendous number of Anglophones spoke out, even though immersion has nothing to do with the *Official Languages Act*. It still awoke something within Anglophones, who showed solidarity and proved they wanted equality and fraternity. They relied on us, politicians, to provide fair and equitable services.

Basically, I think it is a good lesson for the government, because, when you try to slash something good, it often wakes the dragon. It is like a boomerang: It comes back to hit us right in the face. That is what happened; the whole immersion situation ended up strengthening the linguistic communities—and I am using the plural here. This whole thing strengthened us, meaning Anglophones, Francophones, First Nations people, newcomers, and people of other cultures in New Brunswick.

The vast majority of New Brunswickers want to live in harmony, but there is a small percentage of people who are “détractaires,” as I would say in French, or detractors. If you combine the words “réfractaires” and “détracteurs”—resisters and detractors—you get “détractaires”. I liked inventing words like that when I was young: I invented the word “ceinturité” for “ceinture de sécurité”—seat belt. Well, I just did the same thing: “réfractaires” and “détracteurs” makes “détractaires”. That is good, isn't it?

It is worrying to see the Premier welcome into his ranks former People's Alliance members, who openly opposed bilingualism and said. . . All the proof is out there; there does not have to be. . . Well. By accepting them into his caucus and by appointing one of them to Cabinet, he has given a voice to these detractors. So, that does not reassure us.

Everything has to be put together. We have a Premier with quite the interesting track record with regard to official languages, given his past. There are people who have joined his party who have spoken against bilingualism. We have seen his disinterest, condescension, or lack of engagement toward the minority linguistic community. Also, Bill 37, which

loi 37, dont nous parlons aujourd'hui, est mince : Deux pages, incluant la page couverture.

Quand nous voyons tout cela, nous nous disons : Nous nous sentons dans une position vulnérable en tant que gens d'une communauté minoritaire. C'est la première chose. Ensuite, nous ne nous sentons pas soutenus par le gouvernement actuel. C'est ainsi que les gens du Nouveau-Brunswick... En tout cas, je parle pour la circonscription de Caraquet. C'est ainsi que les gens se sentent chez nous. Ces gens veulent voir un projet de loi renforcé.

J'ai très hâte de voir les amendements qui seront proposés. J'imagine que ce sont des amendements qui viendront soutenir de façon positive la *Loi sur les langues officielles*. Mais, cela demeure des amendements, et je n'ai pas l'impression que nous allons changer le monde avec ceux-ci.

Vous savez, nous nivelons un peu vers le bas. Nous allons faire le mieux que nous pouvons faire dans le pire. C'est comme cela. C'est comme quand nous parlons du homard. Dans le petit, il y a du petit, du moyen et du gros. Dans le gros, il y a du petit, du moyen et du gros. Habituellement, j'aime plus le gros dans le petit. Mais, là, nous sommes rendus à seulement jouer avec le petit dans le petit. Nous sommes comme au bas de la chaîne. Nous avons un peu de matière avec laquelle nous pouvons jouer et nous allons essayer de faire une petite construction. Le petit monticule sera la *Loi sur les langues officielles*. Quelle occasion ratée. Quelle occasion ratée de faire quelque chose de beau et de grand avec le plus grand contrat social de notre province ; pourquoi?

En tant que députée, il n'y a rien que j'aurais plus aimé que de participer à un comité avec les autres parlementaires, comme cela s'est toujours fait avant que j'arrive ici. Je suis seulement ici depuis cinq ans, mais il y a eu des comités formés lors des autres révisions pour mener à terme ce travail et pour faire en sorte qu'il soit bien garni. J'aurais tellement aimé participer à un comité comme celui-là et pouvoir donner mon opinion. J'aurais pu essayer de collaborer pour faire avancer les choses, mais nous n'avons même pas été consultés. Évidemment, nous ne faisons pas du tout partie de l'équation.

C'est cela ; je viens de parler pendant 30 minutes sur des amendements que nous ne connaissons pas. Si je comprends bien, les amendements seront proposés en comité. Ce sera là que le tout va se jouer.

we are discussing today, is meagre: It is two pages long, including the cover.

When we see all that, we tell ourselves: We feel vulnerable as people of a minority community. That is a first thing. Also, we do not feel supported by this government. That is how New Brunswickers. . . In any case, I am speaking for the Caraquet riding. That is how the people back home feel. They want to see a stronger bill.

I am very much looking forward to the amendments that will be proposed. I imagine they are amendments that will positively support the *Official Languages Act*. However, they remain amendments, and I doubt we are going to change the world with them.

You know, we are lowering the bar a bit. We are going to do the best we can in the worst situation. That is the way it is. It is like when we talk about lobster. In the small one, there are small, medium, and large pieces. In the large one, there are small, medium, and large pieces. Usually, I enjoy the large pieces in the small one. However, now, we are just playing with the small pieces in the small one. It is as though we are at the bottom of the chain. We have a bit to play with, and we are going to try to build something small. That little thing will be the *Official Languages Act*. What a missed opportunity. What a missed opportunity to do something nice and great with the greatest social contract in our province; why?

As a member, I would have liked nothing more than to participate in a committee with other members, as was always done before I arrived here. I have only been here for five years, but there were committees formed during other reviews to get the job done, and to get it done well. I would really have liked to participate in a committee like that and be able to give my opinion. I could have tried cooperating to move things forward, but we were not even consulted. Obviously, we are not at all part of the equation.

That is that; I have just spoken for 30 minutes on amendments of which we have no knowledge. If I understand correctly, the amendments will be

Mais, je terminerai... Je ne sais pas si mon temps est écoulé ; on m'avait parlé de 30 minutes. Je vais terminer en parlant de l'extrême déception des dernières années. Il y a la déception par rapport au projet de loi 37, qui est beaucoup trop mince. Il y a une lueur d'espoir par rapport aux amendements qui s'en viennent peut-être. Si jamais vous décidez de faire un virage à 180 degrés en ramenant la période de révision tous les 10 ans ou tous les 5 ans, vous pouvez être certaine, Madame la vice-présidente, que je vais vous applaudir à cet égard et vous encourager.

La *Loi sur les langues officielles* n'est pas politique et elle ne doit pas l'être. Tout changement ou toute modification qui nous assurera de progresser vers l'égalité réelle, ce sera applaudi par mon caucus et moi-même. Alors, nous serons aux aguets pour savoir ce qui s'en vient. Nous ne lâcherons pas le morceau. Nous allons vous talonner jusqu'à ce que la loi soit renforcée et que nous progressions vers l'égalité réelle au Nouveau-Brunswick. Merci.

12:20

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Merci à mes collègues de s'être levés pour parler de ce projet de loi important. Cela me déçoit, cependant, qu'il n'y ait pas plus de parlementaires du côté du gouvernement qui se lèvent pour parler de ce projet de loi, mais c'est très peu surprenant, Madame la vice-présidente.

Ici, il s'agit d'un projet de loi extrêmement important. Nous parlons de la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Donc, cette loi est modifiée. C'est une révision qui est faite tous les 10 ans. C'est une révision qui est extrêmement importante dans le sens où, lorsque nous avons adopté la *Loi sur les langues officielles*, nous avons adopté une loi imparfaite. C'était une grande victoire, mais la loi était imparfaite.

Au Nouveau-Brunswick, nous nous étions donné comme mission de continuer à marcher vers l'égalité réelle. Nous ne pouvons certainement pas parler de courir ou de faire du vélo. Nous marchions et nous marchons encore. Nous avons quand même passé quelques années avec un premier ministre qui a prononcé des discours souvent incendiaires, enflammés et diviseurs. Donc, de temps en temps, nous avons pris quelques pas de recul.

proposed in committee. That is where everything is going to happen.

However, I will finish. . . I do not know if my time is up; I was told I had 30 minutes. I will finish by talking about the extremely disappointing past few years. Bill 37, which is much too meagre, is disappointing. The amendments that may be coming are a glimmer of hope. If ever you decide to do a 180-degree turn and bring back the review every 10 years or every 5 years, you can be certain, Madam Deputy Speaker, that I will applaud you and encourage you.

The *Official Languages Act* is not political, and must not be. Every change or amendment that ensures that we are moving toward true equality will be applauded by my caucus and me. So, we will be on the lookout. We will not back down. We are going to hound you until the Act is strengthened and we move toward true equality in New Brunswick. Thank you.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. Thank you to my colleagues for rising to speak on this important bill. However, I am disappointed that there are not more government members rising to speak on this bill, but it is not very surprising, Madam Deputy Speaker.

This is an extremely important bill. We are talking about the review of the *Official Languages Act*. So, this Act is amended. It is a review done every 10 years. It is an extremely important review in the sense that, when we passed the *Official Languages Act*, we passed an imperfect Act. It was a great victory, but the Act was imperfect.

In New Brunswick, we had made it our mission to continue marching toward real equality. We certainly cannot talk about running or biking. We were marching and we are still marching. We even spent a few years with a Premier who gave speeches that were often inflammatory, fiery, and divisive. So, from time to time, we have taken a few steps back.

Bon, nous parlons de la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Aujourd'hui, nous avons présenté... J'ai été clair dans les médias : Je n'allais pas voter en faveur de la *Loi concernant la Loi sur les langues officielles* tant et aussi longtemps qu'il n'y aurait pas de changement à l'état actuel de ce projet de loi, tel que je le connais aujourd'hui et tel que je l'ai devant moi aujourd'hui. Je vais voter contre ce projet de loi.

Aujourd'hui, le premier ministre nous annonce des amendements. J'ai cru comprendre qu'il y aurait quatre amendements. Pour un d'entre eux, le seul détail qu'on nous a donné, c'est qu'il porterait sur le dossier de la révision de la loi. Madame la vice-présidente, je dois quand même dire que, selon mes expériences vécues, et après cinq ans ici, à la Chambre, en compagnie du premier ministre, j'ai très peu confiance. En fait, j'ai zéro confiance, Madame la vice-présidente, en notre premier ministre — zéro. Il a eu des chances en masse, mais j'ai zéro — zéro — confiance en notre premier ministre.

Quand le premier ministre annonce qu'il va proposer quatre amendements, j'ai des réserves, surtout que le premier ministre avait la chance aujourd'hui de nous parler de ces amendements, pour que nous puissions commencer à en débattre immédiatement, mais il a décidé de ne donner aucun détail.

Madame la vice-présidente, nous allons demeurer extrêmement vigilants face à ces amendements que veut proposer le premier ministre. Je vais dire ceci, Madame la vice-présidente : Même s'il ramène la révision de la loi tous les 10 ans ou s'il a vraiment compris le rapport qui recommande de faire cette révision tous les 5 ans — donc, même s'il fait cela —, je n'applaudirai pas. Je serai content que ce soit là, mais je n'applaudirai pas.

12:25

En revanche, ce que je vais faire aujourd'hui, c'est remercier l'entourage du premier ministre. Je vois ici quelques personnes que je considère quand même comme des alliées. Je vais remercier son entourage, mais je n'applaudirai pas le premier ministre, Madame la vice-présidente. Je vais remercier son entourage pour tout le travail qu'il a fait, mais je n'applaudirai pas le premier ministre.

Pourquoi ne vais-je pas l'applaudir? Madame la vice-présidente, il suffit de regarder l'historique de ce qu'il a dit par le passé et d'écouter ce qu'il continue à dire

Now, we are talking about the review of the *Official Languages Act*. Today, we brought forward... I was clear in the media: I was not going to vote in favour of *An Act Respecting the Official Languages Act* as long as there were no changes made to the current version of this bill, as I understand it today and as I have it in front of me today. I am going to vote against this bill.

Today, the Premier is announcing amendments. My understanding was that there would be four amendments. For one of them, the only detail we were given was that it would be dealing with reviewing the Act. Madam Deputy Speaker, I still have to say that, from my experience, and after five years here in the House with the Premier, I have very little faith. In fact, Madam Deputy Speaker, I have no faith in our Premier—none. He had plenty of chances, but I have no faith—none—in our Premier.

When the Premier announces that he is going to propose four amendments, I have reservations, especially since the Premier had the opportunity to tell us about these amendments today so that we could start debating them immediately, but he decided to give no details.

Madam Deputy Speaker, we will remain extremely vigilant about these amendments the Premier wants to propose. I am going to say this, Madam Deputy Speaker: Even if he brings back the review of the Act every 10 years or if he really understood the report that recommends conducting this review every 5 years—so even if he does that—I will not applaud. I will be happy that it is there, but I will not applaud.

At the same time, what I am going to do today is thank the people around the Premier. I see a few people whom I still consider to be allies here. I am going to thank the people around him, but I will not applaud the Premier, Madam Deputy Speaker. I am going to thank the people around him for all the work they have done, but I will not applaud the Premier.

Why will I not applaud the Premier? Madam Deputy Speaker, you just have to look at what he has said in the past and listen to what he continues to say today. I

aujourd'hui. Je suis tombé sur un discours que le premier ministre a prononcé dans les années 80, lorsqu'il était candidat pour le Parti CoR. L'une des premières choses qu'il a déclarées dans son discours, c'est que c'était un problème que des personnes recevaient des subventions du gouvernement fédéral, versées par Patrimoine Canada, pour défendre les droits des francophones. Il considérait que, au bout du compte, ce n'était qu'un moyen du gouvernement fédéral pour imposer le bilinguisme au Nouveau-Brunswick, alors que la province devrait être unilingue. Vous vous souvenez peut-être de ces commentaires ; c'était il n'y a pas si longtemps.

Le premier ministre a tenu les mêmes propos au cours des dernières années en qualifiant la société civile acadienne de gang d'employés du gouvernement fédéral payés pour faire du lobbying. Il est incapable de voir qu'une minorité doit défendre ses droits et son droit d'exister et qu'elle a aussi le droit de s'épanouir dans sa langue et de s'émanciper dans sa culture, Madame la vice-présidente. Nous voyons donc que sa façon de penser a très peu évolué au cours des années.

Cela étant dit, je réitère mes remerciements aux personnes qui l'entourent, qui ont certainement fait un travail colossal pour que ces amendements soient proposés aujourd'hui. Malgré leurs efforts, nous constatons que, aujourd'hui, en 2023, tout ce que le premier ministre va faire, c'est le minimum. Ainsi, nous sommes appelés à voter sur ce projet de loi, alors qu'il s'agit du minimum de ce qui aurait dû être fait.

L'égalité réelle est encore très loin d'être réalisée au Nouveau-Brunswick. Nous sommes encore très loin de l'égalité réelle, et il n'est pas nécessaire d'aller loin pour s'en rendre compte. Les parlementaires peuvent le constater quotidiennement. S'ils ouvrent vraiment les yeux, ils peuvent voir les défis quotidiens que représente le fait de travailler dans sa propre langue ici, à l'Assemblée législative.

Madame la vice-présidente, j'ai le grand honneur de pouvoir vous parler en français à la Chambre, grâce à nos amis interprètes, derrière moi, qui traduisent ce que je dis dans la langue avec laquelle je suis le plus à l'aise, et qui font en sorte que je puisse communiquer avec les autres parlementaires, qui, en portant une oreillette, peuvent comprendre ce que je dis ici, à la Chambre. Pour ce faire, il faut porter l'oreillette, mais cela, c'est une question pour un autre jour, Madame la vice-présidente. Toutefois, je remercie beaucoup ceux

came across a speech that the Premier gave in the 80s, when he was a candidate for the CoR Party. One of the first things he declared in his speech was that it was a problem that people received federal government subsidies, provided by Canadian Heritage, to defend the rights of Francophones. He thought that, at the end of the day, it was just a way for the federal government to impose bilingualism on New Brunswick, when the province should be unilingual. You may recall these comments; it was not that long ago.

The Premier made the same comments in recent years by calling Acadian civil society a bunch of federal government employees paid to lobby. He is unable to see that a minority has to stand up for its rights and its right to exist and that it also has the right to flourish in its language and become emancipated in its culture, Madam Deputy Speaker. So we see that his way of thinking has not evolved very much over the years.

That said, I reiterate my thanks to the people around the Premier, who certainly did a tremendous amount of work for these amendments to be proposed today. Despite their efforts, we see that, today, in 2023, all the Premier is going to do is the minimum. So we are called to vote on this bill, which is the minimum of what should have been done.

Real equality is still far from being achieved in New Brunswick. We are still very far from real equality, and there is no need to look far to realize that. Members can see it daily. If they really open their eyes, they can see the daily challenges of working in one's own language here in the Legislative Assembly.

Madame Deputy Speaker, I have the great honour of speaking French in the House, thanks to our friends the interpreters, behind me, who translate what I say in the language I am most comfortable in and ensure I can communicate with other members, who can understand what I am saying here in the House by wearing an earpiece. To do so, the earpiece must be worn, but that is a matter for another day, Madam Deputy Speaker. However, thank you very much to those who wear it and are interested in what people who speak another language have to say.

qui la portent et qui s'intéressent à ce qu'ont à dire les personnes qui parlent une langue qui n'est pas la leur.

12:30

Si vous comprenez les deux langues officielles, comme moi... Je ne porte jamais l'oreillette. Je me sens assez à l'aise pour écouter les gens parler dans la langue de leur choix, mais il y a des gens qui ne comprennent pas l'autre langue et qui portent peu souvent l'oreillette, Madame la vice-présidente. Nous allons continuer à travailler à ce dossier.

Ce que je disais, c'est que l'égalité réelle est encore très loin d'être réalisée ici, au Nouveau-Brunswick. Ce que je voulais dire, c'est que, à la Chambre, j'ai l'occasion de parler ma langue en tout temps. Mais, soyons extrêmement honnêtes : La seconde où je sors de la Chambre et où je ne parle plus dans ce micro, tout se passe en anglais dans la capitale de la seule province officiellement bilingue du Canada — absolument tout. Donc, l'égalité réelle est très loin d'avoir été réalisée.

Encore en 2023, plus de 50 ans après l'adoption de la *Loi sur les langues officielles*, qui permet aux parlementaires de travailler dans leur langue, je vais à des réunions avec des fonctionnaires et des parlementaires du côté du gouvernement et je me fais demander : Est-ce correct si nous parlons en anglais, parce que tout le monde comprend cette langue? Encore aujourd'hui, c'est le cas.

C'est un problème, Madame la vice-présidente. Oui, je parle l'anglais ; oui, je comprends l'anglais. Je le comprends beaucoup mieux que je le parle. Je me sens beaucoup moins à l'aise de le parler, dans le sens que ce n'est pas ma langue naturelle. Ce n'est pas une façon de m'exprimer qui vient naturellement. Je dois réfléchir en français, tout traduire dans ma tête et ensuite dire les choses. Je dirais même que ma personnalité change en anglais, parce que je ne peux pas être naturel. Je ne suis pas impulsif, mais je suis spontané, et je ne peux pas l'être autant en anglais. Je ne peux pas être aussi authentique.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Donc, nous sommes encore très loin de l'égalité réelle. C'est la même chose pour ce qui est de la population. Nous n'avons qu'à penser aux gens qui habitent dans la région de Fredericton. Il y a une grande population francophone ici, dans la région, en raison des bureaux gouvernementaux. Ces gens n'ont accès à

If you understand both official languages like me. . . I never wear the earpiece. I feel comfortable enough listening to people speak in their language of choice, but there are people who do not understand the other language and seldom wear the earpiece, Madam Deputy Speaker. We will keep working on this issue.

What I was saying is that real equality is still far from being achieved here in New Brunswick. What I wanted to say is that, in the House, I have the opportunity to speak my language at all times. Still, let's be extremely honest: The second I leave the House and no longer speak into this microphone, everything is done in English in the capital of the only officially bilingual province in Canada—absolutely everything. So, real equality is very far from having been achieved.

Still in 2023, more than 50 years after the *Official Languages Act*, which allows members to work in their language, was passed, I go to meetings with civil servants and government members, and get asked: Is it okay if we speak English because everybody understands this language? Even today, that is still the case.

That is a problem, Madam Deputy Speaker. Yes, I speak English; yes, I understand English. I understand it much better than I speak it. I am much less comfortable speaking it, in the sense that I do not speak it naturally. It is not a way to express myself that comes naturally. I have to think in French, translate everything in my head, and then speak. I would even say that my personality changes in English because I cannot be natural. I am not impulsive, but I am spontaneous, and I cannot be as spontaneous in English. I cannot be as authentic.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

So, we are still very far from achieving real equality. The same goes for the public. We need only think of people living in the Fredericton area. There is a large Francophone population here because of government

aucun foyer de soins en français dans la région de Fredericton.

Pourtant, je vis présentement cette situation avec une de mes grands-mères. De plus, je suis certain que beaucoup de parlementaires ici ont peut-être vécu des expériences semblables. Lorsque nous avons un grand-parent ou un proche qui souffre de démence, une des premières choses à partir, c'est la deuxième langue apprise. Je le vis présentement avec une grand-mère qui a oublié la deuxième langue qu'elle a apprise ; du moins, elle est en train de l'oublier. Et puis, cela peut mener à des défis de communication.

Nous pouvons penser à plusieurs exemples de gens issus de l'immigration qui oublient les langues apprises. Ils ne se souviennent que de leur langue maternelle pour communiquer. Et puis, cela peut mener à de grands défis.

12:35

Ce qui me frustre toujours dans le débat sur les langues officielles au Nouveau-Brunswick, c'est cette relation bancaire que nous avons avec le bilinguisme ou les langues officielles. C'est cette relation bancaire dans le sens que cela doit nous servir à quelque chose. Ce bilinguisme doit nous amener une occasion économique. Il doit nous amener une occasion d'immigration. Je ne dis pas qu'il ne nous amène pas cela, mais, lorsque nous regardons la *Loi sur les langues officielles* et le projet de société bilingue au Nouveau-Brunswick, nous n'avons pas mis cela en place pour que cela devienne une occasion économique. Nous avons mis cela en place parce que nous avons décidé que, peu importe votre langue officielle, nous allons être des égaux ici, au Nouveau-Brunswick. Malgré la langue que nous parlons, nous aurions le droit d'être, de vivre et de nous émanciper. Nous pourrions vivre une culture chaque jour. Nous pourrions vivre dans la langue de notre choix et travailler dans la langue de notre choix.

C'est pour cette raison que la *Loi sur les langues officielles* a été déposée au Nouveau-Brunswick. Ce n'était pas pour nous mettre dans une meilleure position du point de vue de l'immigration, de l'économie, des centres d'appels et ainsi de suite. Ce sont toutes des choses qui viennent en raison d'un projet de société que nous avons choisi. J'ai l'impression que, souvent, dans ce débat, nous avons une relation bancaire avec ce principe fondamental ou ce projet de société. Cela fait en sorte que les... C'est une impression ou une perspective, Monsieur le

offices. These people have no access to any nursing home in French in the Fredericton area.

Actually, I am currently in that situation with one of my grandmothers. Furthermore, I am sure that many members here may have had similar experiences. When we have a grandparent or a loved one who suffers from dementia, one of the first things to go is the second language learned. I am currently experiencing this with a grandmother who has forgotten the second language she learned; at least she is forgetting it. This can also lead to communication challenges.

We can think of a number of examples of immigrants who forget the languages they have learned. They only remember their mother tongue to communicate in. This can also lead to great challenges.

What always frustrates me in the debate on official languages in New Brunswick is this banking relationship that we have with bilingualism or official languages. It is a banking relationship in the sense that it has to be of use to us. Bilingualism has to provide us with economic opportunities. It has to provide us with immigration opportunities. I am not saying that it is not providing us with that, but, when we look at the *Official Languages Act* and the bilingual societal project in New Brunswick, we did not put that in place for economic opportunity. We put it in place because we decided that, regardless of your official language, we would be equals here in New Brunswick. Despite the language we speak, we would have the right to be, to live, and to become emancipated. We could live one culture every day. We could live in the language of our choice and work in the language of our choice.

That is why the *Official Languages Act* was tabled in New Brunswick. It was not to put us in a better position for immigration, the economy, call centres, and so on. All these things come about because of the societal project we have chosen. I feel that, in this debate, we often have a banking relationship with this fundamental principle or societal project. This has led to. . . It is a feeling or a perspective, Mr. Speaker, but I certainly have a feeling that some people are not sincere in debates.

président, mais j'ai certainement l'impression que les débats ne sont pas sincères de la part de certaines personnes.

Vouloir sincèrement vivre dans une province où les gens sont égaux, ce n'est pas l'objectif. Cela me dérange, parce que c'est aussi une folklorisation de la culture de la minorité. Ma langue n'est pas un folklore. Ma langue n'est pas... Je l'ai déjà dit à plusieurs reprises à la Chambre. Je suis certain que, si nous parlons avec des gens, nous verrons que le fait que je suis francophone est une partie intégrante de ma personne. Je lis des livres en français. Je consomme des baladodiffusions en français. Je regarde des émissions en français. Ma langue et ma culture vont même avoir un impact sur ce que je mange. Je ne mange peut-être même pas la même chose que certaines personnes ici, à la Chambre. Ce n'est pas grave ; c'est cela la beauté, lorsque nous acceptons vraiment la diversité. Voilà ce que nous devrions célébrer. Je ne lis pas les mêmes livres que vous, et ce n'est pas grave. Ce n'est pas dire que tout le monde devrait lire les mêmes livres. Donc, cela va aussi avoir un impact sur ma façon de voir le monde.

Cela va aussi avoir un impact sur ma façon de consommer l'actualité. Monsieur le président, peut-être que vous lisez *Le Devoir*, journal du Québec, ou *Le Monde diplomatique*, un mensuel provenant de la France, mais peut-être que ce n'est pas le cas. Moi, je lis *Le Devoir* et *Le Monde diplomatique*. Je consomme cette culture. Peut-être que vous lisez *The Economist* ou quelque chose dans ce genre, que moi, je ne lis pas. Mais, je vais chercher mes nouvelles ailleurs. La beauté dans tout cela, Monsieur le président, c'est que, dans une Assemblée législative comme celle-ci, lorsque nous avons différentes perspectives, s'il y avait une réelle envie de collaborer...

12:40

Nous pouvons nous le répéter tant que nous le voudrions, mais il n'y aura jamais de collaboration tant que la structure de l'Assemblée législative ne sera pas repensée. Le modèle de l'Assemblée législative que nous avons ne permet pas la collaboration. Je pense qu'il va falloir réfléchir au modèle que nous utilisons. Il faudra mettre en place des mécanismes qui vont favoriser la collaboration. Pour ce qui est de la façon dont le modèle est structuré, je veux dire que le système parlementaire britannique est basé sur un gouvernement qui a une opposition loyale. Donc, à la

Sincerely wanting to live in a province where people are equal is not the goal. It bothers me, because it is also a folklorization of the minority culture. My language is not folklore. My language is not. . . I have said this a number of times in the House. I am sure that, if we talked to people, we would see that being Francophone is an integral part of who I am. I read books in French. I listen to podcasts in French. I watch shows in French. My language and culture even have an impact on what I eat. I may not even eat the same thing as some people here in the House. That is okay; that is the beauty of us truly embracing diversity. That is what we should be celebrating. I do not read the same books as you, and that is okay. That is not to say that everyone should read the same books. So that is going to have an impact on the way I see the world, too.

It is also going to have an impact on the way I get the news. Mr. Speaker, maybe you read *Le Devoir*, a newspaper from Quebec, or *Le Monde diplomatique*, a monthly from France, but maybe not. I read *Le Devoir* and *Le Monde diplomatique*. I consume this culture. Maybe you read *The Economist* or something like that, but I do not read that. However, I get my news elsewhere. The beauty of all this, Mr. Speaker, is that in a Legislative Assembly like this one, when we have different perspectives, if there were a real desire to collaborate. . .

We can repeat all we want, but there will never be cooperation until the structure of the Legislative Assembly is rethought. The Legislative Assembly model we have does not allow cooperation. I think there must be some thought given to the model we are using. Collaborative mechanisms will need to be introduced. In regard to the way the model is structured, I mean, the British parliamentary system is based on a government with a loyal opposition. So, at the root of it all, there is very little cooperation built into the DNA of the system.

base de tout cela, il y a très peu de collaboration inscrite dans l'ADN du système.

Cela étant dit, nous pouvons simplement penser au présent projet de loi et au fait que, traditionnellement, c'est un projet de loi qui a fait l'objet d'un vote unanime. Traditionnellement aussi, comme mon collègue de Kent-Sud l'a dit — je crois que c'est lui qui en a parlé —, les partis de l'opposition participaient à la révision ; ils participaient à l'ensemble du processus avec des commissaires ou avec des experts partout dans la province, pour entendre, écouter et proposer. C'est une chose qui n'a pas du tout été faite cette fois. Il y a quatre amendements qui s'en viennent, Monsieur le président, et, à ma connaissance — corrigez-moi si je me trompe, chère opposition officielle —, les partis d'opposition n'ont pas été consultés du tout, du tout, du tout, sur quoi que ce soit.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : L'opposition officielle me confirme qu'elle ne me corrigera pas, parce qu'aucun parlementaire du côté de l'opposition n'a été consulté sur absolument quoi que ce soit. Donc, Monsieur le président, quand on veut que quelque chose soit adopté de façon unanime, quand on veut que quelque chose fonctionne, quand on veut collaborer, on réalise que cela vient avec des défis. On accepte ces défis et on les relève de façon sincère.

Cela n'a pas été le cas tout au long du processus de consultation, à l'exception des commissaires qui nous ont donné l'occasion de partager notre opinion avec eux, toutefois diluée dans tout le travail qu'ils ont fait, Monsieur le président. Parfois, j'ai aussi l'impression que le premier ministre joue un jeu. Il a complètement revu à la baisse les attentes et a ajouté quelques petits bonbons à la toute fin, pour que tout le monde s'exclame et se dise que nous avons évité le pire. C'est une autre raison, Monsieur le président, pourquoi je n'applaudirai pas le premier ministre dans ce dossier. Une fois de plus, cela ne veut pas dire que je voterai contre le projet de loi. J'ai dit, et j'ai été très clair dans les médias lorsque j'ai fait mes interventions, que, tant et aussi longtemps qu'il n'y a pas de recul, je serai prêt à voter en faveur du projet de loi. Mais, sachez que, et la nuance est importante, le statu quo est un recul. C'est un recul dans le contexte où nous sommes encore très loin de l'égalité réelle au Nouveau-Brunswick.

Having said that, we can just think about this bill and the fact that, traditionally, it is a bill that has been voted on unanimously. Equally traditionally, as my colleague from Kent South said—I think he was the one to talk about it—the opposition parties participated in the review; they participated in the whole process with commissioners or experts all over the province to hear, listen, and propose. This time, that did not happen at all. There are four amendments coming up, Mr. Speaker, and to my knowledge—the official opposition can correct me if I am wrong—the opposition parties have not been consulted about anything at all.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: The official opposition is confirming that it will not correct me, because no opposition member was consulted about anything at all. So, Mr. Speaker, when people want something to be adopted unanimously, something to work, or some cooperation, they realize that it comes with challenges. Those challenges are accepted and met head on.

This was not the case throughout the consultation process, with the exception of the commissioners, who gave us the opportunity to share our opinion with them, albeit in a diluted way in all the work they did, Mr. Speaker. Sometimes, I also have a feeling that the Premier is playing a game. He has completely lowered expectations and added a few goodies at the very end, so that everyone can say that we have avoided the worst. Mr. Speaker, that is another reason why I will not be applauding the Premier on this file. Again, this does not mean that I will vote against the bill. I have said—and I have been very clear in my statements to the media—that as long as there are no steps backward, I will be prepared to vote in favour of the bill. However, you should know—and this is an important nuance—that the status quo is a step backward. It is a step backward, because we are still a long way from real equality in New Brunswick.

12:45

Je veux aussi prendre quelques minutes pour parler du comité permanent sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick. Le premier ministre, même dans son discours, a fait allusion à l'idée qu'il fallait avoir des discussions continues et qu'il fallait entendre les différentes perspectives. Monsieur le président, il faut normaliser le débat sur la question des langues officielles ici, au Nouveau-Brunswick. Nous devons les accepter et les embrasser comme étant au cœur de notre projet de société. Il faut dire : Oui, nous allons en discuter même ici, à l'Assemblée législative.

Monsieur le président, comme dans n'importe quoi, si vous voulez créer des extrêmes, c'est très simple : Ne donnez jamais à quelqu'un l'occasion de donner son point de vue sur quelque chose ; ne donnez jamais à quelqu'un l'impression qu'il est écouté. C'est la meilleure façon de créer des extrêmes, Monsieur le président. La meilleure façon pour garantir la poursuite de discussions constructives et continues est donc de comprendre nos points de vue. J'ai le droit de ne pas être d'accord avec certaines choses. Toutefois, pour au moins pouvoir arriver à comprendre nos points de vue, eh bien, il faut normaliser la discussion et le débat sur la question des langues officielles.

La façon de normaliser ce débat, c'est de créer un comité permanent sur les langues officielles ici, au Nouveau-Brunswick. Ce comité pourrait avoir le mandat de revoir certains aspects de la loi, de parler de l'égalité réelle et de la façon d'y arriver. Il pourrait avoir le mandat d'entendre différentes opinions, de participer à l'écriture de rapports et de faire des tournées dans la province pour rencontrer des gens sur cette question. Il s'agit d'un projet de société que nous nous sommes donné. Pourquoi le cacher? Pourquoi le cacher?

Ce premier ministre n'est pas le seul à le cacher. Je ne pense même pas qu'il le cache, mais je pense qu'il jette de l'huile sur le feu. Il voit un feu, il voit une opposition et il jette de l'huile dessus en espérant que cela flambera encore plus, Monsieur le président. Toutefois, avant lui, nous avons eu un premier ministre, Brian Gallant, qui a occulté la question des langues officielles pendant quatre ans. À la toute fin, il a même écrit un rapport à ce sujet, disant : Je n'aurais pas dû faire cela. Toutefois, il s'est défilé au lieu d'en parler.

À l'époque où Brian Gallant était premier ministre, j'étais président de la Société de l'Acadie du Nouveau-

I also want to take a few minutes to talk about a standing committee on official languages in New Brunswick. Even in his speech, the Premier alluded to the idea of having to have ongoing discussions and hear different perspectives. Mr. Speaker, the debate on official languages needs to be normalized here in New Brunswick. We have to accept and embrace official languages as being at the heart of our societal project. You have to say: Yes, we are going to discuss it right here in the Legislative Assembly.

Mr. Speaker, as with anything else, it is very easy to create extremes: Never give anyone the opportunity to express their point of view on anything; never give anyone the feeling that they are being listened to. That is the best way to create extremes, Mr. Speaker. So the best way to ensure constructive, ongoing discussions is to understand our points of view. I have the right to disagree with certain things. However, to at least be able to understand our points of view, well, discussions and debates on the issue of official languages need to be normalized.

The way to normalize these debates is to create a standing committee on official languages here in New Brunswick. This committee could be mandated to review certain aspects of the Act and to talk about real equality and how to achieve it. It could be mandated to hear different opinions, participate in writing reports, and tour the province to meet with people on this issue. This is a societal project we have set ourselves. Why hide it? Why hide it?

This Premier is not the only one to hide it. I do not even think he is hiding it, but I think he is adding fuel to the fire. He sees a fire; he sees opposition and throws oil on it, hoping it will flare up even more, Mr. Speaker. However, before him, we had a Premier, Brian Gallant, who ignored the official language issue for four years. At the very end, he even wrote a report on the subject, saying: I should not have done that. Nevertheless, he failed to deal with it.

When Brian Gallant was Premier, I was president of the Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick, from

Brunswick, de 2016 à... Je ne me souviens plus de l'année de mon départ. Je suis parti pour me lancer finalement en politique provinciale. J'ai été élu en 2018, mais je crois que j'avais lâché en 2017 pour commencer à faire campagne. Une fois ma décision prise, je ne me sentais plus légitime. Une fois que votre décision est prise, je pense que la meilleure chose à faire est d'être honnête avec cette décision. Tout cela pour dire que j'étais là quand Brian Gallant était en poste. Il s'est défilé face à cette question. Cela n'a pas fonctionné non plus. Monsieur le président, je pense donc que c'est la raison pour laquelle il faut permettre une discussion continue sur cette question.

J'ai dit à peu près ce que j'avais à dire à l'étape de la deuxième lecture. S'il n'y a aucun amendement, je voterai contre le projet de loi sous cette forme. Même si le premier ministre dit qu'il présentera quatre amendements, je garde des réserves et je reste vigilant. Je ne fais aucunement confiance au premier ministre ; je le réitère. En revanche, je remercie les personnes de son entourage pour le travail difficile qu'elles ont certainement eu à faire.

12:50

Toutefois, j'attends de voir les amendements avant de prendre ma décision. Je ne suis pas prêt à dire que l'unique amendement visant à procéder à une révision tous les 5 ans ou 10 ans sera suffisant. Je vais profiter de la longue fin de semaine, Monsieur le président, pour y réfléchir. Qu'est-ce qu'une avancée? Faisons-nous un pas en avant?

Comme je l'ai dit, le statu quo, dans un monde où il existe encore des inégalités entre les deux langues officielles, c'est un recul. Si le statu quo persiste, je voterai contre le projet de loi. Je n'accepterai pas le statu quo, pas pour un projet de société qui est encore très loin d'être réalisé, surtout que nous révisons cette loi tous les 10 ans. Si nous nous disons que, sur une période de 20 ans, il n'y aura pas d'avancées, c'est beaucoup trop long. Cela, Monsieur le président, je ne l'accepterai pas.

Sur ce, merci de m'avoir donné l'occasion de parler sur le projet de loi 37. J'attends de voir les amendements avant de prendre ma décision, Monsieur le président, mais nous allons au moins le renvoyer au comité pour que nous ayons la chance de voir les amendements. Merci.

2016 to. . . I cannot remember the year I left. I left to finally get into provincial politics. I was elected in 2018, but I think I had dropped out in 2017 to start campaigning. Once I had made my decision, it no longer felt right to me. Once your decision is made, I think the best thing to do is to be honest with that decision. All this to say that I was there when Brian Gallant was in office. He failed to deal with the issue. That did not work either. So, Mr. Speaker, I think that is why there needs to be an ongoing discussion on this issue.

I have pretty much said what I had to say at second reading. If there are no amendments, I will vote against the bill as it stands. Even if the Premier says he will introduce four amendments, I still have reservations and I remain vigilant. I have no confidence whatsoever in the Premier; I am repeating that. I would like to thank the people around him for the hard work they certainly had to do, though.

However, I am waiting to see the amendments before making my decision. I am not prepared to say that the single amendment to review every 5 or 10 years will be enough. I will take advantage of the long weekend, Mr. Speaker, to think about it. What is a step forward? Are we taking a step forward?

As I said, in a world where inequalities still exist between the two official languages, the status quo is a step backward. If the status quo persists, I will vote against the bill. I will not accept the status quo, not for a societal project that is still a long way from being achieved, especially since we review this Act every 10 years. If we tell ourselves that, over a 20-year period, there will be no progress, that is far too long. I will not accept that, Mr. Speaker.

On that note, thank you for the opportunity to speak on Bill 37. I am waiting to see the amendments before I make my decision, Mr. Speaker, but we are going to at least send it to the committee so we can have a chance to see the amendments. Thank you.

Mr. Speaker: Members, do we have agreement to revert to Introduction of Guests?

Hon. Members: Agreed.

Introduction of Guests

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. This gives me great pleasure.

C'est un grand plaisir pour moi de souhaiter la bienvenue aux élèves de Terry Fox Elementary School. Ces élèves de 5^e année, qui sont dans un cours d'immersion, sont ici pour visiter notre belle Assemblée législative. Je vous dis officiellement : Bienvenue à la Chambre du peuple du Nouveau-Brunswick. C'est ici que nous nous efforçons, par notre travail, d'améliorer la vie de toutes les personnes du Nouveau-Brunswick. C'est l'un de mes rêves que chacun d'entre vous puisse imaginer que vous pourriez être ici, un jour, dans une Assemblée législative plus diversifiée, avec des personnes ayant toutes sortes de perspectives, avec des femmes, avec des hommes et avec une diversité de personnes au sein de l'Assemblée législative. J'espère donc que chacun d'entre vous sait qu'il est possible que vous siégiez ici un jour.

Je mentionnerai également le personnel enseignant et les personnes qui accompagnent ces élèves. Il y a Charles Austin, Na Yan, Julie Duivenvoorden et Jeanette Aubé. À vous aussi, bienvenue à l'Assemblée législative.

C'est toujours un plaisir de voir des jeunes venir ici voir comment se fait notre démocratie. Aujourd'hui, nous débattons de la *Loi sur les langues officielles*. Il s'agit d'un débat vraiment important pour notre province. Vous venez d'entendre l'un de nos parlementaires faire part de ses réflexions. Je pense que nous allons poursuivre avec un autre. Bienvenue et merci de votre présence ici aujourd'hui. J'espère que vous passerez une belle journée.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 37

M. Gauvin : C'est le thème du jour, Monsieur le président. Je me lève tout le temps trop vite. Je suis désolé.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, avons-nous le consentement pour revenir à la présentation d'invités?

Des voix : Oui.

Présentation d'invités

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. J'ai le grand plaisir de prendre la parole.

It gives me great pleasure to welcome students from Terry Fox Elementary School. These Grade 5 immersion students are here to visit our beautiful Legislative Assembly. I officially say to you: Welcome to the House of the people of New Brunswick. This is where we strive, through our work, to improve the lives of all New Brunswickers. It is one of my dreams for each and every one of you to be able to imagine being here one day in a more diverse Legislative Assembly, with people with kinds of perspectives, with women, with men, and with a diversity of people. So, I hope that each of you knows that you may sit here one day.

I will also mention the teachers and other people accompanying these students. To Charles Austin, Na Yan, Julie Duivenvoorden, and Jeanette Aubé, welcome to the Legislative Assembly.

It is always a pleasure to see young people come here to see how our democracy works. Today we are debating the *Official Languages Act*. This is a truly important debate for our province. You have just heard one of our members share his thoughts. I think we are going to continue with another. Welcome and thank you for being here today. Thank you and have a nice day.

Debate on Second Reading of Bill 37

Mr. Gauvin: This is the theme of the day, Mr. Speaker. I always get up too quickly. I am sorry.

Oui, soyez les bienvenus. Je suis tout à fait d'accord pour dire que c'est important de voir comment fonctionne le processus.

Je vais revenir sur ce qu'a dit mon collègue. Ce n'est un secret pour personne que j'ai une très grande amitié avec mon collègue du Parti vert. Pour reprendre une expression familière, je vais dire que nos familles ont déjà rompu le pain ensemble. Il a dit des choses qui m'ont interpellé, et, en toute amitié, je vais le reprendre — il me connaît et il sait que je ne suis pas une personne malicieuse ou quoi que ce soit d'autre — quand il dit qu'il est impossible de collaborer sous la forme actuelle.

Écoutez, j'ai vécu cela avec mon collègue, le député de Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé. À l'époque, j'étais au Cabinet. Il devait y avoir une réunion dans mon bureau à laquelle il n'avait pas été invité. J'ai dit : Il n'y aura pas de réunion si vous n'invitez pas le député local. Le député était présent, et nous avons résolu le problème dans sa circonscription. À l'époque, il n'était pas membre du même parti politique que moi. Je lui avais dit : Si c'est bon pour la province, nous le ferons. Par ailleurs, le député du Parti vert peut aussi dire que, à un moment donné, il y avait un gros dossier dans sa région. Il m'a appelé, et le problème a été résolu.

Le message que je veux faire passer est le suivant : La politique ne changera pas ; ce sont les gens qui la font qui la changeront. En raison de mon parcours ici, j'ai été assis à peu près partout à la Chambre. Le premier ministre m'a dit en plaisantant : Tu devrais avoir un pupitre à roulettes. J'ai ri.

12:55

Tout à l'heure, on a parlé d'impression, et je peux vous dire, sans entrer dans les détails, que de la politique a été faite à tous les endroits où j'ai été assis. C'est important de le dire. Je ne veux pas entrer dans les détails, parce que cela n'aiderait pas le débat.

Je sais qu'il y a des gens, comme la députée de Caraquet, qui avancent des choses. Ce que nous proposons comme opposition, nous allons l'appuyer quand nous formerons le gouvernement. C'est nous qui allons changer la politique. Donc, je veux que cela vous reste en tête, parce qu'il y a des gens qui pensent comme cela. Il ne faut pas penser à ce qui fera avancer notre propre formation politique, il faut penser à ce

Yes, welcome. I completely agree that it is important to see how the process works.

I will come back to what my colleague said. It is no secret that I am great friends with my colleague from the Green Party. To use a colloquial expression, I am going to say that our families have broken bread together. He said some things that struck a chord with me and, in a friendly way, I am going to correct what he said—he knows me and he knows that I am not a malicious person or anything—when he mentioned that it is impossible to work together under the current model.

Listen, I went through this with my colleague, the member for Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé. At the time, I was in Cabinet. There was supposed to be a meeting in my office to which he had not been invited. I said: There will not be a meeting if you do not invite the local MLA. The member was there and we solved the problem in his riding. At the time, we did not belong to the same political party. I had told him: If it is good for the province, we will do it. The Green Party member can also say that, at one point, there was a big issue in his region. He called me, and the problem was resolved.

The message I want to get across is this: Politics will not change by itself; it is the people who are a part of it who will change it. Given the political path I have taken here, I have sat pretty much everywhere in the House. The Premier said to me jokingly: You should have a desk with wheels. I laughed.

Earlier, there was talk about impressions, and I can tell you, without going into detail, that in every place I have ever sat, there have been politics. It is important to say that. I do not want to go into detail, because that would not help the debate.

I know that people, like the member for Caraquet, are moving things forward. What we propose as members of the opposition, we will support when we are in government. We are the ones who are going to change politics. So, I want you to keep that in mind, because there are people who think like that. The focus should not be on what will advance our own political party, but rather what has to be brought forward for New Brunswickers.

qu'il faut proposer pour la population du Nouveau-Brunswick.

Maintenant, avec tout respect et amitié, si on tombe sur nos pattes, je dois dire que le député du Parti vert a soulevé de très bons arguments. D'abord, c'est la première fois... C'est pour cela que, peu importe les amendements qui seront apportés, Monsieur le président, il y a déjà un échec dans tout ceci, étant donné que l'opposition n'a pas été consultée — l'opposition officielle n'a pas été consultée. Pourtant, depuis que notre nouvelle chef est en place, on a démontré quelque chose que pas beaucoup d'autres partis d'opposition ont fait : On a proposé des choses au gouvernement, que ce soit dans le domaine de la santé ou dans celui du logement, deux des plus gros dossiers historiques de notre province par rapport à ce que nous sommes en train de vivre en ce moment. Alors, la collaboration aurait été bienvenue.

Maintenant, en ce qui a trait à la *Loi sur les langues officielles*, pourquoi faut-il que ce soit si ardu avec le gouvernement actuel? Cela revient à ce que je disais tout à l'heure. On parle des partis politiques, mais, d'autre part, on nomme Ti-Louis et on nomme Lord et Alward. Donc, on nomme des personnes ; ce sont des personnes qui ont changé la politique. Eh bien, toutes ces personnes ont eu la vision de consulter les partis d'opposition. Nous sommes élus au même titre que tous les autres parlementaires. Ce n'est pas pour un avantage personnel, c'est pour un avantage envers la société.

Cette semaine, le premier ministre nous a dit qu'il avait trouvé beau que certaines personnes en Europe puissent parler cinq langues. Je le sais, je suis allé en Europe et je l'ai constaté moi aussi. Toutefois, il y a quelque chose que l'on oublie souvent de mentionner : On essaie de mettre le blâme à gauche et à droite. Pour apprendre une autre langue, il faut de la volonté. Je ne peux pas dire que je peux devenir lanceur, si je reste assis sur mon sofa sans jamais toucher à une balle de baseball. Ça prend de la volonté.

Mes enfants parlent le français et l'anglais, et, comme parents, nous avons la volonté qu'ils apprennent ces deux langues. Cela se fait. On dit que c'est plus facile d'apprendre une langue à un jeune âge, et c'est vrai. Toutefois, dans la circonscription de Dieppe, j'ai l'exemple d'un Asiatique, propriétaire d'une entreprise, qui ne parlait pas un mot de français l'an dernier. À présent, quand je vais à son magasin, il parle

Now, with all due respect and friendship, to get back on track, I have to say that the Green Party member made some very good points. To begin with, this is the first time... That is why, regardless of the amendments that will be brought forward, Mr. Speaker, there has already been a failure in all of this, since the opposition was not consulted—the official opposition was not consulted. However, since our new leader took office, we have shown something that not many other opposition parties have done: We have proposed things to the government, both in health and housing, two of the biggest files, historically, in our province, with regard to what we are going through right now. So, cooperation would have been welcome.

Now, when it comes to the *Official Languages Act*, why does it have to be so difficult with this government? It comes back to what I was saying earlier. There is talk of political parties, but the names Ti-Louis, Lord, and Alward are being thrown around. So, the focus is on people; these are people who changed politics. Well, all these people had the vision to consult the opposition parties. We are elected members just like all the other members. It is not for personal gain, but for the benefit of society.

This week, the Premier told us that he thought it was good that some people in Europe could speak five languages. I know that, as I have been in Europe and seen it too. However, something is not often mentioned: Fingers are being pointed left and right. Learning another language takes a will to do so. I cannot say that I can become a pitcher if I sit on my sofa and never touch a baseball. It takes a will.

My children speak French and English, and, as parents, we want them to learn these two languages. It is possible. They say it is easier to learn a language at a young age, and that is true. However, in the Dieppe riding, I have the example of an Asian business owner who did not speak a word of French last year. Now, when I go into his shop, he speaks French. He insists on speaking French and he speaks it very well.

le français. Il insiste à parler en français et il le parle très bien.

Après un an, cet homme a appris à parler le français. Comment a-t-il réussi cela? Il avait la volonté d'apprendre cette langue. Il a réalisé qu'il était dans une province bilingue et que Dieppe était un endroit majoritairement francophone. Il a eu la volonté d'apprendre la langue et il l'a apprise. À présent, il parle le français, mais cela prend de la volonté.

Ici, à la Chambre, nous sommes tous des personnes intelligentes. Comme je l'ai dit, ça prend de la volonté. Encore une fois, si je me fie à mon collègue de Kent-Sud, chaque fois que l'on parle sur la *Loi sur les langues officielles* avec ce gouvernement, il est en retard dans le processus. Cela aurait dû être fait bien avant aujourd'hui, et on aurait dû être consulté. Ce n'est pas pour en avoir le mérite, mais pour améliorer les choses. La responsabilité du gouvernement est aussi de faire comprendre à la population de tout le Nouveau-Brunswick que c'est bon pour la province. Ce n'est pas seulement bon pour l'économie, comme l'a dit mon collègue du Parti vert ; c'est bon pour le tissu social. Cela nous démarque du reste du Canada.

Encore une fois, on s'est trop souvent servi du bilinguisme et d'anecdotes qui ont nourri de la frustration pour gagner des sièges politiques. Je ne suis pas en train de mettre le blâme sur personne. Si on fait la proportion du nombre de francophones versus le nombre d'anglophones, on peut voir à qui cela profite le plus. Cela n'aurait pas dû être aussi ardu. J'ai l'impression qu'il y a eu des échanges à la dernière minute. Nous n'avons pas encore vu les amendements. Donc, cette volonté et cette responsabilité civile doivent appartenir au premier ministre : C'est lui, n'est-ce pas, qui est responsable de la *Loi sur les langues officielles* — lui seul? Il connaît l'historique de la province. Il faut dire que son propre historique n'a pas toujours été parallèle, il faut l'admettre, avec cette loi, mais il a le devoir de ne pas blâmer les médias, de ne pas blâmer les autres et de ne pas prétendre être une victime. Il reçoit plus en pension qu'il a de doigts dans la main. Il n'est pas une victime. La *Loi sur les langues officielles*, c'est bon pour le Nouveau-Brunswick.

13:00

Le premier ministre a le devoir et la responsabilité sociale. Il le dit souvent :

This man learned to speak French in a year. How did he manage that? He was determined to learn the language. He realized that he was in a bilingual province and that Dieppe was a predominantly Francophone area. He wanted to learn the language and he learned it. Now he speaks French, but it takes will.

Here in the House, we are all intelligent people. As I said, it takes the will. Again, according to my colleague from Kent South, whenever it comes to the *Official Languages Act*, this government is late taking action. It should have been done long before today, and there should have been consultations. It is not to take credit for it, but to make things better. The government's responsibility is also to make all New Brunswickers understand that this is good for the province. It is not just good for the economy, as my Green Party colleague said; it is also good for the social fabric. It differentiates us from the rest of Canada.

Again, bilingualism and anecdotes that have fueled frustration have too often been used to win political seats. I am not blaming anyone. If you compare the number of Francophones to the number of Anglophones, you can see who benefits the most. It should not have been so difficult. I have the impression that there were some last-minute exchanges. We have not seen the amendments yet. So, the Premier must have the will and the civil responsibility: He alone is responsible for the *Official Languages Act*—isn't he? He knows the history of the province. Admittedly, his own story has not always been parallel to this Act, but he has a duty to not blame the media, to not blame others, and to not pretend to be a victim. He gets more in pensions than he has fingers on his hand. He is not a victim. The *Official Languages Act* is good for New Brunswick.

The Premier has a duty and a social responsibility. He often says:

The buck stops here.

Nous allons chercher nos réponses au sommet en premier. S'il y a des incongruités dans le message que nous recevons du sommet ou si ce n'est pas tout à fait bien compris, on utilise des éléments qui ne sont même pas dans la *Loi sur les langues officielles*. Cela crée de la confusion dans le message.

Le message est très simple : Le bilinguisme représente une avancée incroyable pour le Nouveau-Brunswick, que ce soit du point de vue social ou du point de vue économique. En ce qui a trait à la Francophonie — ce n'est pas dans la *Loi sur les langues officielles* —, le Nouveau-Brunswick est un État, au même titre que le Canada.

J'ai vérifié avec des compagnies anglophones. Nous avons un accord de libre-échange avec la France. Cela serait aussi profitable pour les compagnies anglophones, parce qu'elles font partie du Nouveau-Brunswick. Donc, il faut agrandir nos antennes culturelles ; il faut agrandir nos possibilités mondiales. Cela vient avec le fait d'être une province bilingue.

Je n'ai pas beaucoup de temps, parce que j'ai beaucoup de collègues qui veulent parler sur ce sujet. Mais, absolument... Nous allons voir... Comme mon collègue du Parti vert, je ne dis pas non plus que je vais voter contre le projet de loi, mais, nous allons voir ce qu'il y a dans les amendements.

C'est une semi-défaite de se contenter de dire du bout des lèvres : Eh bien, vous n'avez rien perdu. Je ne dis pas cela pour être politique. Je dis cela parce que, socialement, nous voulons accueillir des gens de partout sur la planète. Nous avons besoin de leur démontrer notre accueil par l'exemple. L'exemple commence avec le premier ministre. Nous parlons de collaboration. Le premier ministre vient de faire une mêlée de presse, où il a dit que c'était impossible de collaborer avec nous. Nous venons tout juste de donner des idées en matière de santé et de logements. Prenez les idées et prenez le mérite ; nous voulons seulement faire cela pour aider.

Alors, nous démontrons que nous voulons collaborer, et le premier ministre a un devoir. Ce devoir, c'est de promouvoir le bilinguisme au Nouveau-Brunswick. Jusqu'à présent, nous ne pouvons pas dire qu'il a atteint la note de passage. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Il faut assumer ses responsabilités.

We try to get our answers from the top first. There are incongruities in the message we are getting from the top and it is not quite understood, because things are referred to that are not even in the *Official Languages Act*. This makes the message confusing.

The message is very simple: Bilingualism represents an incredible advantage for New Brunswick, socially and economically. In terms of the Francophonie—this is not in the *Official Languages Act*—New Brunswick is a state, just like Canada.

I checked with Anglophone companies. We have a free trade agreement with France. This would also benefit Anglophone companies because they are part of New Brunswick. So, we need to expand our cultural antennae; we need to expand our global opportunities. That comes with the territory of being a bilingual province.

I do not have a lot of time, because I have many colleagues who want to speak on this subject. But absolutely... We are going to see... Like my colleague from the Green Party, I am not saying that I am going to vote against the bill, but we are going to see what is in the amendments.

It is almost a defeat to just half-heartedly say: Well, you did not lose anything. I am not saying this to be political. I am saying it because, socially, we want to welcome people from all over the world. We need to demonstrate our hospitality by example. The example starts with the Premier. We are talking about cooperation. The Premier just said in a scrum that it was impossible to work with us. We just provided some ideas about health care and housing. Take the ideas and take the credit; we just want to help.

So, we are showing that we want to work together, and the Premier has a duty. This duty is to promote bilingualism in New Brunswick. So far, we cannot say that he has earned a passing grade. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Je suis content de me lever pour parler sur le projet de loi 37. Je sais que le temps est limité. Nous pourrions tous facilement parler pendant 40 minutes sur la *Loi sur les langues officielles*, mais cela fait trop longtemps que nous attendons cette révision. Nous voulons que ce projet de loi passe à la prochaine étape, soit en comité. Cependant, je tenais tout de même à me lever pour cinq minutes afin de partager quelques éléments ou quelques-unes de mes préoccupations.

La première préoccupation, c'est que je trouve déplorable que le gouvernement utilise l'approche d'un débat pour discuter de la *Loi sur les langues officielles*. Nous ne devrions pas avoir un débat, mais des discussions. L'objectif est de renchérir et de renforcer la loi actuelle.

Le seul temps où nous débattons d'un projet de loi, c'est quand nous déposons quelque chose de nouveau à la Chambre. Cette loi est en place depuis 1969, Monsieur le président — 1969. Nous n'avons plus à débattre de la raison d'être de cette loi. En tant que parlementaires, nous devons renforcer les lois en vigueur. C'est l'obligation et le devoir des ministres de le faire. S'ils ne le font pas, c'est notre obligation de montrer cela du doigt et de leur dire qu'ils ne font pas le travail pour lequel ils ont été élus, Monsieur le président.

Le premier ministre s'est levé. Un des éléments qui nous préoccupaient énormément et contre lesquels nous nous sommes prononcés ouvertement, c'est l'idée d'éliminer le processus de révision de la *Loi sur les langues officielles* tous les 10 ans. Je suis content de voir que le premier ministre va proposer un amendement et qu'il change d'idée quant à sa décision.

Vous savez, j'ai entendu l'excuse utilisée lorsque le premier ministre a dit qu'il voulait éliminer cette révision. On nous disait : Vous pouvez faire la révision aujourd'hui. Nous savons tous que le gouvernement ne fonctionne pas de cette façon. Il y a tellement de choses à faire que, si nous ne mettons pas sur papier une date ou un délai pour réviser la loi, cela ne sera jamais fait. Aussi, nous doutons de l'intention du premier ministre de réviser cette loi. Il a dit très ouvertement qu'il remettait en question la *Loi sur les langues officielles*. Donc, comment pouvons-nous lui faire confiance que, après 10 ans, il va s'assurer que la révision est faite? Nous avons besoin de cette mesure dans la loi.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise to speak on Bill 37. I know that time is limited. We could all easily speak for 40 minutes on the *Official Languages Act*, but we have been waiting too long for this review. We want this bill to go to the next stage, which is the committee stage. However, I just wanted to rise for five minutes to share a few points or some of my concerns.

The first concern is that I find it deplorable that the government is using the debate approach to discuss the *Official Languages Act*. We should not have a debate but discussions. The goal is to build on and strengthen the current Act.

The only time we debate a bill is when we table something new in the House. This Act has been in place since 1969, Mr. Speaker—1969. We do not have to debate the purpose of this Act anymore. As members, we have to strengthen existing laws. It is the obligation and the duty of ministers to do so. If they do not do it, it is our obligation to point it out and tell them they are not doing the work they were elected to do, Mr. Speaker.

The Premier rose. One of the things we were very concerned about and against which we openly spoke was the idea of eliminating the review of the *Official Languages Act* every 10 years. I am pleased to see that the Premier is going to propose an amendment and that he is changing his mind about his decision.

You know, I heard the excuse used when the Premier said that he wanted to eliminate the review. We were told: You can carry out the review today. We all know that is not the way the government operates. There are so many things to do that, if we do not put a date or a deadline to review the Act into writing, it will never get done. Also, we have doubts about the Premier's intention to review this Act. He said very openly that he was calling into question the *Official Languages Act*. So, how can we trust that, after 10 years, he will ensure that the review is conducted? We need this provision in the Act.

Dans le fond, cela ne nous empêche pas de réviser le tout à mesure ou d'apporter des modifications ou des améliorations avant ce délai, mais cela doit être inscrit dans la loi qu'une révision doit être faite tous les 10 ans. C'est une protection pour les francophones de la province. Cela assure que le travail est fait pour justement renforcer la *Loi sur les langues officielles*.

Je vais passer à mon dernier élément, parce que je sais que le temps avance assez rapidement.

13:05

J'ai été élu député de Tracadie-Sheila en 2018 et, toutes les fois que nous parlons de la *Loi sur les langues officielles* ou toutes les fois que nous écoutons les parlementaires du côté du gouvernement parler de cette loi, je suis surpris et choqué de voir qu'ils ne savent pas encore quelle est la différence entre la *Loi sur les langues officielles* et le bilinguisme.

Toutes les fois que les parlementaires du côté du gouvernement se lèvent, ils semblent vouloir parler du bilinguisme. Pourtant, on parle de la *Loi sur les langues officielles*. Ce sont deux choses complètement séparées, Monsieur le président. Les membres du Cabinet ont le devoir et la responsabilité de comprendre une loi quand celle-ci arrive à la table du Cabinet. Ils ne font pas leur travail, car, si c'était le cas, ils prendraient le temps de comprendre chacune des lois et ils sauraient qu'il y a une différence entre la *Loi sur les langues officielles* et le bilinguisme. Il faut parler de ces deux entités ; il n'y a aucun doute là-dessus. Il faut parler du bilinguisme et de la loi, mais ces discussions doivent se faire séparément.

Aujourd'hui, nous sommes ici pour parler du projet de loi 37, et, encore aujourd'hui, le premier ministre s'est levé pour parler du bilinguisme. Ensuite, il se demande pourquoi nous, les francophones, sommes choqués du fait qu'il ne prend pas cette loi assez au sérieux. C'est qu'il n'accorde pas d'importance à la loi. En parlant sur autre chose que la loi, il nous envoie le message qu'il ne comprend pas encore la réalité de la province.

J'ai dit ce que j'avais à dire. Dans le fond, comme je l'ai mentionné au début, cela fait longtemps que nous attendons la révision de la *Loi sur les langues officielles*, et c'est important de terminer le débat à l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui et de renvoyer ce projet de loi au Comité permanent de la politique économique. C'est important de s'assurer que le premier ministre va tenir sa parole en apportant un amendement et en enlevant la clause qui veut

Basically, that does not prevent us from reviewing everything over time or making amendments or improvements before the deadline, but it has to be written in the Act that a review must be done every 10 years. It protects Francophones in the province. It ensures that the work is done to actually strengthen the *Official Languages Act*.

I will move on to my last point because I know the time is running out fairly quickly.

I was elected member for Tracadie-Sheila in 2018, and, every time we talk about the *Official Languages Act*, or every time we listen to government members talk about this Act, I am surprised and shocked to see that they still do not know the difference between the *Official Languages Act* and bilingualism.

Every time government members rise, they seem to want to talk about bilingualism. Yet, this is about the *Official Languages Act*. They are two completely different things, Mr. Speaker. Cabinet members have the duty and responsibility to understand an Act when it reaches the Cabinet table. They are not doing their job because, if that were the case, they would take the time to understand each of the Acts and they would know there is a difference between the *Official Languages Act* and bilingualism. Both need to be talked about; there is no doubt about that. Bilingualism and the Act need to be talked about, but the discussions must be held separately.

Today, we are here to speak on Bill 37, and, again today, the Premier rose to speak on bilingualism. Then, he wonders why we, Francophones, are shocked that he does not take this Act seriously enough. It is because he does not value the Act. By talking about something other than the Act, he sends the message that he still does not understand the reality in the province.

I have said what I had to say. Basically, as I mentioned at the beginning, we have been waiting a long time for the review of the *Official Languages Act*, and it is important to conclude the debate at second reading today and refer this bill to the Standing Committee on Economic Policy. It is important to ensure that the Premier keeps his word by introducing an amendment and removing the clause that eliminates the review

éliminer la révision tous les 10 ans. Donc, merci beaucoup, Monsieur le président, et je laisse la parole à mes collègues.

M^{me} F. Landry : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis également très fière de me lever pour parler sur cet important projet de loi, autant pour les anglophones que pour les francophones du Nouveau-Brunswick, étant donné que la loi en question reconnaît — ou du moins le devrait — l'égalité des deux communautés linguistiques qui composent notre province.

Comme il l'a été mentionné, la *Loi sur les langues officielles* date de 50 ans. Des gens très avant-gardistes ont mis de l'avant cette loi, qui protège les droits des minorités et apporte également une équité par rapport aux services publics du gouvernement qui sont financés par tous les gens de cette province.

Donc, chaque fois qu'une révision a été faite, il n'y a jamais eu de statu quo. Les gens se sont toujours entendus. Les parlementaires se sont toujours entendus pour s'assurer de voter à l'unanimité sur la révision et sur les propositions d'amélioration et de progression de la *Loi sur les langues officielles*. Vous savez, il était temps que cette loi soit révisée en 2021, si je ne me trompe pas. Nous sommes rendus à 2023 et nous avons maintenant à étudier un projet de loi.

Je suis d'accord avec mon collègue qui se demande pourquoi nous débattons du sujet ici, à l'Assemblée législative, alors qu'il serait tellement plus simple de s'entendre et de collaborer pour trouver une façon de faire progresser notre loi afin que les deux communautés linguistiques du Nouveau-Brunswick aient accès à des services semblables dans les deux langues officielles ou dans celle de leur choix. Donc, cette révision est très importante, qu'elle soit débattue ici... Si c'est notre seule option, eh bien, tant mieux ; sinon, on devrait trouver une façon de collaborer pour que cette révision soit faite de façon régulière. Il y a une chose qui a été oubliée dans le projet de loi : la question du comité permanent sur les langues officielles.

13:10

En fait, les partis d'opposition, tout comme le gouvernement, pourraient s'asseoir à la même table et discuter de la façon de faire progresser la *Loi sur les langues officielles*, de communiquer les différences entre la *Loi sur les langues officielles* et le bilinguisme et de mieux communiquer les avantages économiques

every 10 years. So, thank you very much, Mr. Speaker, and I will give the floor to my colleagues.

Mrs. F. Landry: Thank you very much, Mr. Speaker. I am also very proud to rise to speak on this important bill, for both New Brunswick Anglophones and Francophones, given that the Act in question recognizes—or at least should recognize—the equality of the two linguistic communities that make up our province.

As was mentioned, the *Official Languages Act* is 50 years old. Some very forward-thinking people put forward this Act, which protects the rights of minorities and provides equity in relation to the government's public services which are funded by all the people of this province.

So, every time there has been a review, the status quo was not maintained. People always agreed. Members always agreed to vote unanimously on the review and on proposals to improve and advance the *Official Languages Act*. You know, it was time for this Act to be reviewed in 2021, if I am not mistaken. It is 2023 and we have a bill to consider now.

I agree with my colleague who wonders why we are debating this issue here in the Legislative Assembly when it would be so much simpler to agree and work together to find a way to move our Act forward so that New Brunswick's two linguistic communities have access to similar services in both official languages or in the language of their choice. So, this review is very important, and it should be debated here... If that is our only option, so much the better; otherwise, a way to work together so that this review is done on a regular basis should be found. There is one thing that has been forgotten in the bill: the issue of a standing committee on official languages.

In fact, the opposition parties, as well as the government, could sit down at the same table and discuss how to move the *Official Languages Act* forward, communicate the differences between the *Official Languages Act* and bilingualism, and better communicate the economic and social benefits of the

et sociaux liés à la diversité que nous trouvons au Nouveau-Brunswick. Ce comité pourrait trouver une façon de travailler davantage pour que cette loi soit mieux connue, mieux appréciée et mieux utilisée, si je puis dire, par les deux communautés linguistiques.

Je viens donc de dire que nous ne devrions pas maintenir le statu quo, mais que nous devrions collaborer davantage et qu'une date de révision devrait être inscrite dans ce projet de loi. Nous entendons maintenant que le premier ministre apportera des modifications. Toutefois, je pense qu'il est important que nous nous assurions qu'il y aura une révision.

Cependant, le comité permanent, j'y tiens, et je veux vraiment vous en parler ainsi que de ce que j'ai trouvé un peu bizarre, alors que nous débattons aujourd'hui de ce projet de loi à l'étape de la deuxième lecture. Le premier ministre a nommé un comité du caucus conservateur chargé précisément de réviser la *Loi sur les langues officielles* et de faire des propositions. Je vais en nommer les membres : Il y a le ministre de la Sécurité publique, le ministre responsable de la Société de développement régional, le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale, la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, le ministre de la Justice et procureur général, le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie, la ministre du Développement social et le député de Moncton-Sud, soit neuf personnes, plus le premier ministre. Ce sont tous des parlementaires du côté du gouvernement et membres du caucus du Parti conservateur.

Maintenant, n'aurait-il pas été plus facile de procéder à une révision avec des parlementaires des partis d'opposition, afin d'avoir une diversité d'opinions? En fait, le premier ministre, qui disait vouloir avoir une diversité d'opinions, en a bien eu une, mais au sein de son propre caucus. Donc, les parlementaires du côté de l'opposition, honnêtement, ne se sont pas sentis bienvenus dans cette révision. Nous n'avons pas eu la possibilité de donner notre avis ; nous le donnons maintenant dans le cadre d'un débat, qui n'est pas vraiment le lieu pour débattre de cette question.

Ce que je vois, c'est que le comité permanent sur les langues officielles éviterait tous ces débats, ces divergences d'opinions et la question de savoir qui doit faire quoi. En fait, je vois cela un peu comme lorsque nous avons créé le comité pour parler des changements climatiques. Nous avons le Comité

diversity we find in New Brunswick. This committee could find a way of working to make this Act better known, more appreciated, and better used, if I may say so, by both linguistic communities.

So I have just said that we should not maintain the status quo, but that we should work together more and that a review date should be included in this bill. Now we hear that the Premier will be proposing amendments. However, I think it is important that we make sure there is a review.

However, the standing committee is important to me, and I really want to talk to you about it and about what I found a bit odd, while we are debating this bill today at second reading. The Premier appointed a Conservative caucus committee to review the *Official Languages Act* and make proposals. I will name the members: the Minister of Public Safety, the Minister responsible for the Regional Development Corporation, the Minister of Local Government and Local Governance Reform, the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, the Minister of Education and Early Childhood Development, the Minister of Justice and Attorney General, the Minister of Natural Resources and Energy Development, the Minister of Social Development, and the member for Moncton South, which is nine people, plus the Premier. They are all government members and members of the Conservative Party caucus.

Now, wouldn't it have been easier to carry out a review with some members from opposition parties, in order to get some different opinions? In fact, the Premier, who said he wanted different opinions, did get one, but within his own caucus. So, to be honest, opposition members did not feel welcome in this review. We did not have the opportunity to give our opinion; we are now giving it during a debate, which is not really the place to debate this issue.

What I see is that a standing committee on official languages would avoid all these debates, these differences of opinion, and the question of who should do what. In fact, I think this would be a bit like when we created the committee to talk about climate change. We have the Standing Committee on Climate Change

permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement et nous avons le Secrétariat des changements climatiques. Le secrétariat prépare un plan de travail et le présente au comité permanent. Nous avons des mises à jour régulières. Les membres du comité permanent sont régulièrement informés de l'état d'avancement du plan de travail et des progrès. Monsieur le président, je constate qu'il serait très facile et pas très coûteux non plus pour un comité permanent de travailler avec le secrétariat proposé dans le projet de loi amené à la table cette semaine. Pourquoi ne pas inclure une plus grande diversité de parlementaires afin d'entendre les différentes opinions en vue d'avoir une meilleure compréhension et d'élaborer un plan de travail pour une meilleure communication?

Toutefois, ce qui m'a étonnée aujourd'hui, c'est que personne — aucun des parlementaires d'en face et aucun des membres de ce comité qui ont travaillé à l'évaluation et à la révision de la *Loi sur les langues officielles* — ne s'est levé pour intervenir en faveur de ce projet de loi. Qu'ont-ils fait, Monsieur le président? Rien. Nous avons entendu le premier ministre dire qu'il allait faire des amendements, mais pas une seule personne du comité des 10, dont 8 ministres, 1 député ainsi que le premier ministre, ne s'est levée pour défendre ce projet de loi ; c'est une honte.

13:15

C'est honteux. De plus, c'est nous qui proposons des amendements au projet de loi déposé par le gouvernement. C'est du jamais-vu, mais peut-être que cela arrivera dans un autre domaine, car je pense que ce sera le cas dans celui de l'éducation également.

Donc, Monsieur le président, c'est incroyable de voir la façon dont ce gouvernement traite ou a traité ce dossier depuis les quatre ou cinq dernières années. Je vais vous nommer des inégalités, étant donné que, avec la *Loi sur les langues officielles*, on vise à apporter une égalité réelle. Le mot « réel » n'est pas un concept abstrait. Ce n'est pas comme dire : Si vous nous enlevez quelque chose... Ce n'est pas une balance. Ce n'est pas comme dire : Si vous me donnez quelque chose, il y a quelqu'un d'autre qui va perdre autre chose. Ce n'est pas un avantage pour un groupe par rapport à un désavantage pour un autre.

Depuis quelques années, je trouve que les traitements réservés aux francophones de cette province nous amènent à nous poser des questions sur l'égalité réelle qu'on devrait ou qu'on est en droit d'exiger. Je vais

and Environmental Stewardship and we have the Climate Change Secretariat. The secretariat prepares a work plan and presents it to the standing committee. We get regular updates. The members of the standing committee are regularly informed of progress and the status of the work plan. Mr. Speaker, I note that it would be very easy and not very costly for a standing committee to work with the secretariat proposed in the bill tabled this week. Why not include a more diverse membership so that we can hear the different opinions, gain a better understanding, and develop a work plan for better communication?

However, what surprised me today was that no one—none of the members opposite and none of this committee's members who worked on the evaluation and review of the *Official Languages Act*—rose to speak in favour of this bill. What did they do, Mr. Speaker? Nothing. We heard the Premier say that he was going to introduce amendments, but not a single person from the committee of 10 that included 8 ministers, 1 private member, and the Premier, stood up to defend this bill; it is a disgrace.

It is shameful. In addition, we are the ones introducing amendments to the bill tabled by the government. That is unheard of, but it may happen in another area, because I think it will happen in education, too.

So, Mr. Speaker, it is incredible to see the way this government is handling or has handled this issue over the past four or five years. I am going to mention some inequalities, since the *Official Languages Act* aims to bring about real equality. The word “real” is not an abstract concept. It is not like saying: If you take something away from us... It is not about choice. It is not like saying: If you give me something, someone else will lose something else. It is not about an advantage for one group and a disadvantage for another.

Over the past few years, I found that the treatment of Francophones in this province has led us to ask questions about the real equality they should have or are entitled to demand. I will give you a few examples,

vous donner quelques exemples, comme la tentative de réduire les exigences linguistiques dans les services d'ambulance. Il y a aussi eu les conférences de presse unilingues pendant la pandémie. L'interprétation simultanée était offerte comme accommodement — un accommodement, Monsieur le président, ce n'est pas l'égalité réelle.

Il y a aussi eu les accusations que nous parlions en français pour faire de la distraction. De plus, nous nous sommes fait traiter d'abat-jour. Il y a aussi l'accueil des deux députés de l'Alliance des gens au sein du Parti conservateur; des gens qui étaient contre le bilinguisme au Nouveau-Brunswick. De plus, il y a eu la nomination de l'ancien chef de l'Alliance aux postes de ministre de la Sécurité publique et de membre du comité chargé de faire la révision de *La Loi sur les langues officielle*. Il faut aussi mentionner la déclaration du premier ministre affirmant que le commissariat aux langues officielles du Nouveau-Brunswick est très négatif et le silence du gouvernement dans l'attente que nous avons vécue pour avoir, finalement, une réponse à la révision.

Monsieur le président, je comprends fortement le sentiment d'impuissance que ressent la communauté francophone par rapport aux actions de ce gouvernement, et comme mon collègue l'a mentionné: Les actions parlent plus fort que les paroles. Je suis certaine que nous n'avons pas besoin de cela au Nouveau-Brunswick. Nous avons besoin de nous mettre d'accord et de faire valoir tout ce que nous avons d'extraordinaire, soit les avantages économiques de notre bilinguisme et de notre diversité.

Je voudrais vous mentionner deux événements survenus récemment qui prouvent que le bilinguisme fonctionne et que les anglophones et les francophones du Nouveau-Brunswick s'entendent bien dans cette magnifique province.

Premièrement, je vais parler des changements proposés à l'immersion en français. Vous avez vu le message: Lorsque les parents anglophones, les spécialistes et le personnel enseignant se sont prononcés contre les changements proposés à l'élimination de l'immersion en français, le message que j'ai eu comme francophone, c'est que les anglophones trouvent suffisamment important que leurs enfants apprennent le français. J'ai vraiment trouvé extraordinaire le fait d'entendre et de vivre cela et je me suis dit: On pensait peut-être que les anglophones étaient contre le français; mais non, ils

such as the attempt to reduce language requirements in ambulance services. There were also unilingual press conferences during the pandemic. Simultaneous interpretation was offered as an accommodation—an accommodation, Mr. Speaker, which is not real equality.

There were also accusations that we were speaking French as a distraction. What is more, we were called lampshades. There was also the welcoming of the two People's Alliance members to the Conservative Party; they were against bilingualism in New Brunswick. In addition, the former Leader of the People's Alliance was appointed Minister of Public Safety and member of the committee responsible for reviewing the *Official Languages Act*. It should also be mentioned that the Premier made a statement claiming that the Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick is very negative, and that the government has been silent while we waited to finally receive a response to the review.

Mr. Speaker, I fully understand the sense of powerlessness that the Francophone community feels in regard to the actions of this government, and, as my colleague mentioned, actions speak louder than words. I am sure we do not need that in New Brunswick. We need to come to an agreement on all the extraordinary things we have, meaning the economic benefits of our bilingualism and diversity.

I would like to mention two recent events that prove that bilingualism works and that New Brunswick's Anglophones and Francophones get along well in this magnificent province.

To start with, I am going to talk about the proposed changes to French immersion. You saw the message: When Anglophone parents, specialists, and teachers spoke out against the proposed changes that would eliminate French immersion, the message I got as a Francophone was that Anglophones find it important enough that their children learn French. I really found it extraordinary to hear and experience that and I said to myself: Maybe there was an impression that Anglophones were against French, but no, they want their children to learn French, Mr. Speaker. I think it is a great step forward, so why not promote it further?

veulent que leurs enfants apprennent le français, Monsieur le président. Je trouve que c'est une belle avancée ; alors, pourquoi ne pas la promouvoir davantage? Et l'immersion en français fait justement cela : Amener nos enfants, nos futurs travailleurs, nos futurs employés du gouvernement, à pouvoir converser dans les deux langues officielles.

13:20

Le deuxième exemple que je veux vous donner a trait à ce qui est proposé dans le projet de loi 46, *Loi sur l'éducation*, soit l'abolition des conseils d'éducation de district — les CED, comme on les appelle — dans le secteur anglophone seulement. J'ai été estomaquée de voir que cette mesure... Je ne vais pas dire que cette mesure a été mise en place, mais elle a été proposée pour un secteur seulement. Maintenant, nous avons entendu le gouvernement dire qu'il ne l'a pas fait pour le secteur francophone parce que ce dernier est protégé par la *Charte canadienne des droits et libertés*. Monsieur le président, si c'est une mauvaise idée... Pourquoi ne pas offrir le même avantage ou la même protection au secteur anglophone que celle offerte au secteur francophone?

J'ai parlé à quelques directeurs et à quelques personnes qui siègent au sein des conseils d'éducation. Franchement, si c'est bon pour les francophones, cela devrait aussi l'être pour les anglophones d'être protégés, d'avoir une voix et d'avoir des parents qui sont élus pour dire ce qu'ils veulent en ce qui a trait au système d'éducation.

Monsieur le président, ce sont deux exemples. Je trouve que nous aurions avantage à nous unir et à travailler ensemble pour offrir ce qu'il y a de mieux pour l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas une question d'une communauté par rapport à une autre ; il faut penser à l'ensemble des gens du Nouveau-Brunswick, qu'ils soient anglophones, francophones, Autochtones, LGBTQ ou nouveaux arrivants. Nous avons des besoins divers, mais nous pouvons nous entendre. Et puis, nous pourrions travailler davantage à de meilleurs résultats si nous avions un comité permanent, une révision régulière de la *Loi sur les langues officielles*, une meilleure mise en place et une meilleure connaissance de ce que cela représente comme force pour notre petite province.

Sur ce, Monsieur le président, j'espère avoir convaincu quelques parlementaires du côté du gouvernement. J'espère que nous aurons la chance

French immersion does just that: getting our children, our future workers, our future government employees, to be able to converse in both official languages.

The second example I want to give you relates to the proposal in Bill 46, *Education Act*, to dissolve district education councils—DECs, as they are called—only in the Anglophone sector. I was flabbergasted to see that this measure... I am not going to say that this measure was implemented, but it was proposed for only one sector. Now, we heard government members say that they did not do it for the Francophone sector because it is protected by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Mr. Speaker, if this is a bad idea. . . why not provide the same benefit or protection to the English sector as the French sector?

I spoke to a few superintendents and a few people who are on education councils. Frankly, if being protected, having a voice, and having parents be elected to say what they want regarding the education system is good for Francophones, it should also be good for Anglophones.

Mr. Speaker, these are two examples. I think it would be advantageous for us to unite and work together to provide what is best for all New Brunswickers. It is not a question of one community versus another; we have to think about all New Brunswickers, whether they are Anglophone, Francophone, Indigenous, LGBTQ, or newcomers. We have different needs, but we can get along. Then we could work harder to achieve better results if we had a standing committee, a regular review of the *Official Languages Act*, better implementation, and a better understanding of what this represents as a strength for our little province.

On that note. Mr. Speaker, I hope I have convinced a few government members. I hope we will have the

d'en débattre davantage prochainement. Merci, Monsieur le président.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. J'aurais quasiment envie de résumer ce débat avec un seul mot : enfin. Enfin, le projet de loi est sur la table, et nous pouvons en discuter entre nous, législateurs, pour défendre les intérêts de ce que nous avons entendu pendant un an et demi à propos de la révision de la *Loi sur les langues officielles*.

Janvier 2021 est la date de l'annonce de la révision. Je vous rappelle que cette révision est obligatoire, selon la loi actuelle. Il faut la réviser tous les 10 ans. Enfin. Le 29 mars 2023, le premier ministre a déposé le projet de loi. Monsieur le président, c'est plus d'un an et demi d'attente.

Nous avons parlé de collaboration. Nous avons aussi parlé du délai. Oui, c'est trop long. C'est inacceptable, selon moi. Pour plusieurs, c'est presque une claque au visage. C'est ignorer une communauté minoritaire dans la province officiellement bilingue au Canada. Lorsque l'enjeu d'une loi qui protège les deux langues officielles du Nouveau-Brunswick n'est pas pris au sérieux par les parlementaires du côté du gouvernement, c'est dangereux.

Ma collègue a fait allusion à certains commentaires, à certaines craintes et à certaines perceptions. Comment voulez-vous faire confiance à un premier ministre qui — comme l'a mentionné ma collègue — tenait des conférences de presse concernant la COVID-19 seulement en anglais? Il y a aussi tout le dossier des ambulances. Je ne veux pas entrer dans les détails. Ma collègue a aussi mentionné une autre chose que j'ai dans mes notes. Nous nous sommes fait traiter d'abat-jour. Nous nous sommes fait traiter comme étant moindres que d'autres personnes. Nous parlons d'une loi égalitaire. Cela n'a aucun sens. C'est un manque de respect pur et simple.

Au courant de la dernière année, pendant cette pleine révision, nous avons aussi entendu... Des membres du comité chargé de la révision avaient des convictions claires et nettes contre le bilinguisme.

13:25

On a parlé de l'élimination du commissariat aux langues officielles du Nouveau-Brunswick. On a lancé l'idée de fusionner les deux régies de la santé. Il a été question de réduire les exigences linguistiques dans la fonction publique. Il a aussi été question de réévaluer

chance to debate this further in the near future. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I could almost sum up this debate in a single word: finally. Finally, the bill is on the table, and we can discuss it among ourselves, legislators, to advocate for what we have been hearing for a year and a half about the review of the *Official Languages Act*.

The review was announced in January 2021. Let me remind you that this review is mandatory under the current Act. It must be revised every 10 years. Finally. On March 29, 2023, the Premier tabled the bill. Mr. Speaker, that is a wait of over a year and a half.

We talked about cooperation. We also talked about the delay. Yes, it is too long. In my opinion, it is unacceptable. For many people, it is like a slap in the face. It is ignoring a minority community in the only officially bilingual province in Canada. When government members do not take the Act protecting the two official languages in New Brunswick seriously, that is dangerous.

My colleague alluded to certain comments, fears, and perceptions. How can you trust a Premier—as my colleague mentioned—who held press conferences on COVID-19 in English only? Then there is the whole ambulance file. I do not want to go into the details. My colleague also mentioned something else that I have in my notes. We have been called lampshades. We have been treated as less important than other people. We are talking about an Act about equality. It makes no sense. It is downright disrespectful.

Over the past year, during this full review, we also heard. . . Review committee members were obviously against bilingualism.

There was talk of eliminating the Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick. The idea of merging the two health authorities was floated. There was talk of reducing language requirements in the civil service. There was

le transport en autobus scolaire bilingue. Monsieur le président, si ce sont des actions que le gouvernement actuel, le premier ministre et ses membres du comité et du Cabinet veulent entreprendre, j'espère qu'ils vont être capables de se souvenir qu'il y a une *Loi sur les langues officielles* qu'ils sont en train de modifier aujourd'hui. Comme ma collègue l'a très bien dit, pas un seul d'entre eux ne s'est levé pour défendre cette loi.

J'aurais justement aimé entendre le ministre de la Sécurité publique à ce sujet. J'espère que nous allons l'entendre en comité. J'espère que nous allons l'entendre, puisque le premier ministre veut avoir différentes opinions et différentes interprétations. Je veux l'entendre. Je veux qu'il le dise ici, à la Chambre. Je veux voir s'il va être d'accord avec ce que son premier ministre propose comme loi et comme changement aussi, par rapport aux amendements dont il a été question ce matin, mais que nous n'avons pas encore vus.

Comme mes collègues l'ont mentionné, selon la tradition, cette loi est adoptée à l'unanimité. On est mal parti, vraiment mal parti pour en arriver là. Selon moi, pour travailler à un concept d'unité et d'unanimité, il faut une collaboration. Il faut une écoute franche et il faut un respect de l'opinion des autres. Je vous dirais, Monsieur le président, que, au cours de la dernière année et demie, ce n'est pas ce que nous avons vu dans la conjoncture politique ici, au Nouveau-Brunswick. Cependant, je fais encore appel aux parlementaires et je leur dit que, nous, du côté de l'opposition, sommes prêts à collaborer. Nous voulons être à la table pour préparer ces quatre amendements pour pouvoir arriver à l'unanimité quant à l'adoption de la *Loi sur les langues officielles* révisée en 2023.

Toutefois, nous avons beau le dire aujourd'hui, mais quand, chers collègues, allons-nous recevoir l'invitation pour nous asseoir à votre table pour travailler à ces amendements pour pouvoir arriver à une unanimité ici, à la Chambre? Si vous pouvez nous inviter dès lundi prochain, je peux vous garantir que nous sommes prêts. Nous serons à la table. Nous allons travailler ; nous allons soulever des points par rapport à ce que nous avons entendu de la part des gens dans nos circonscriptions, de la part de nos organismes et aussi de la part du gouvernement. Nous allons nous asseoir à la table avec un esprit ouvert et collaborateur pour travailler et arriver à avoir la meilleure des lois pour les 10 prochaines années.

also talk of reassessing bilingual school bus transportation. Mr. Speaker, if these are actions that the current government, the Premier, and his committee and Cabinet members want to take, I hope they are going to remember that this is an *Official Languages Act* that they are amending today. As my colleague rightly said, not a single one of them stood up to defend this Act.

I would have liked to hear from the Minister of Public Safety on this issue. I hope we hear from him in committee. I hope we hear from him, because the Premier wants different opinions and different interpretations. I want to hear from him. I want him to say it here in the House. I want to see if he agrees with the Act his Premier is proposing and the amendments that were mentioned this morning but we have not yet seen.

As my colleagues have mentioned, historically, this Act is passed unanimously. It is off to a really bad start here. In my opinion, working on unity and unanimity requires cooperation. It requires really listening and respecting others' opinions. I would say to you, Mr. Speaker, that, in the past year and a half, that is not what we have seen in New Brunswick politics. However, I would like to appeal again to the members and tell them that we, on the opposition side, are prepared to work together. We want to be at the table to prepare these four amendments so that we unanimously pass the revised *Official Languages Act* in 2023.

However, it is all well and good to say it today, but I ask my colleagues this: When will we be invited to sit down at your table to work on these amendments so that we achieve unanimity here in the House? If you can invite us by next Monday, I can guarantee that we are ready. We will be at the table. We are going to work; we are going to raise points based on what we have heard from our constituents, our organizations, and the government. We are going to sit down at the table in an open, collaborative spirit to work and come up with the best Act for the next 10 years.

Mr. Speaker, the onus is on the government to invite us to collaborate. We are ready, willing, able, and available.

Monsieur le président, j'ai demandé à mes collègues, aussi, comment nous entrevoyons cette loi. Nous l'avons mentionné. C'est un projet de société que nous sommes en train de bâtir. Ce n'est pas un projet pour Gilles, pour mes collègues ou encore un projet de Libéral ou de Conservateur ; c'est un projet de société. Pour ma part, et pour plusieurs de mes collègues du côté de l'opposition, quand nous parlons de société, cela inclut le respect de tous. Maintenant, je ne veux pas entrer dans l'énumération, mais il s'agit de tous, du plus jeune au plus vieux, de l'Est à l'Ouest, du Nord au Sud, en milieu urbain ou rural — tous. C'est un projet trop important, Monsieur le président, pour ne pas le prendre au sérieux.

13:30

Arrêtons de débattre. Cessons de nous opposer ; moi contre l'autre ou l'autre contre moi. Collaborons et travaillons ensemble à cet enjeu social. Après, nous remettons la politique sur d'autres sujets. Nous débattons sur des projets pour lesquels nous n'avons pas vraiment la même vision. Toutefois, en ce qui concerne ce projet de loi, pour le bien-être de la province et de sa population, nous devons parvenir à l'adopter à l'unanimité. La seule façon de le faire n'est pas en comité, et ce n'est pas aujourd'hui, ici, que nous y parviendrons. Trouvons un local ; retroussons nos manches ; vous et nous à la même table, travaillons et collaborons.

Mr. Speaker, Bill 37 has to be a common, social, and provincial goal to protect both official languages—both—here in New Brunswick, which is the only officially bilingual province. We must strive to collaborate and reinforce the *Official Languages Act*.

Je veux simplement vous laisser sur le mot « enfin », mais ce n'est pas la fin, parce que, en définitive, nous avons encore énormément de travail à faire d'ici la présentation des quatre amendements que le premier ministre a mentionnés ce matin. Nous avons deux semaines avant de revenir siéger à la Chambre. Nous sommes prêts, Monsieur le président, et la balle est dans le camp du premier ministre. Veut-il, oui ou non, que nous soyons à la table? Merci.

Monsieur le président, il incombe au gouvernement de nous inviter à collaborer. Nous sommes prêts, accessibles et disposés et aptes à le faire.

Mr. Speaker, I have also asked my colleagues how we see this Act. We mentioned it. It is a societal project that we are building. It is not a project for Gilles, for my colleagues, or even a Liberal or Conservative project; it is a societal project. When my colleagues on the opposition side and I talk about society, we are talking about respect for everyone. Now, I do not want to start listing people, but it is about everyone, from the youngest to the oldest, from east to west, from north to south, in urban and rural areas—everyone. This project is far too important to not be taken seriously, Mr. Speaker.

Let's stop debating. Let's stop arguing with each other, me against someone else or them against me. Let's cooperate and work together on this social issue. Then we will move on to other issues. We will debate projects for which we do not really have the same vision. However, as far as this bill is concerned, we need to pass it unanimously for the well-being of the province and its people. The only way to do that is not in committee, and we will not accomplish that here today. Let's find a place, roll up our sleeves, sit down at the same table, get to work, and cooperate.

Monsieur le président, le projet de loi 37 doit constituer un objectif commun, social et provincial visant à protéger les deux langues officielles — les deux — ici au Nouveau-Brunswick, qui est la seule province officiellement bilingue. Nous devons nous efforcer de collaborer et de renforcer la *Loi sur les langues officielles*.

I just want to leave you with the word “finally”, but this is not the end, because we definitely still have a tremendous amount of work to do before the four amendments the Premier mentioned this morning are introduced. We have two weeks before we come back to the House. We are ready, Mr. Speaker, and the ball is in the Premier's court. Does he want us at the table, yes or no? Thank you.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 37, *An Act Respecting the Official Languages Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Mr. Speaker: Members, I have been asked to revert to Introduction of Guests. Do we have agreement?

Hon. Members: Agreed.

Introduction of Guests

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I would like to acknowledge and welcome two gentlemen who are in the gallery with us today, Lawrence McKay and Greg Mitchell. With the housing crisis that we have in the province right now, these two gentlemen are developers who are coming to meet with the Minister responsible for Housing and her department. We welcome them here today, and we thank them for the work that they are doing to help us with the crisis. Thank you, gentlemen.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 55

M. Gauvin, à la reprise du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation* : Monsieur le président, je voulais vous signaler qu'il ne me reste plus que 10 secondes de temps de parole. Je vais donc céder la parole au collègue suivant. Toutefois, soyez assuré que nous continuerons à suivre l'évolution de ce projet de loi. Merci. C'est tout pour moi. Je me rassois, car je suis brûlé.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 55, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 37, *Loi concernant la Loi sur les langues officielles*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, on m'a demandé de revenir à la présentation d'invités. Avons-nous le consentement?

Des voix : Oui.

Présentation d'invités

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue à deux hommes qui sont avec nous dans les tribunes aujourd'hui, soit Lawrence McKay et Greg Mitchell. Compte tenu de la crise du logement qui sévit actuellement dans la province, ces deux hommes sont des promoteurs qui viennent rencontrer la ministre responsable du Logement et les gens de son ministère. Nous leur souhaitons la bienvenue ici aujourd'hui, et nous les remercions du travail qu'ils accomplissent pour nous aider à résoudre la crise. Merci, Messieurs.

Debate on Second Reading of Bill 55

Mr. Gauvin, after the Speaker called for the continuation of the debate on second reading of Bill 55, *An Act to Amend the Residential Tenancies Act*: Mr. Speaker, I wanted to point out to you that I have only 10 seconds left to speak. So I am going to give the floor to the next colleague. However, rest assured that we will continue to monitor the progress of this bill. Thank you. That is all I have to say. I am sitting back down because I am exhausted.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

13:35

Debate on Second Reading of Bill 46

Hon. Mr. Hogan, after the Speaker called for second reading of Bill 46, *Education Act*: Thank you, Mr. Speaker. Since nobody was going to say anything, I thought that I should hop in.

Mr. Speaker, I rise to speak on the second reading of the bill entitled *Education Act*. The new *Education Act* is intended to make New Brunswick's public education system more accountable and responsive to the needs of students through improvements to its governance structure. It is important to note that the changes presented in this bill will not impact the classroom experience for students and teachers today. However, as the changes take effect, the education system will be better equipped to respond to the needs of students within schools and classrooms.

It is also important to note that what we are proposing through this bill is in fact a new *Education Act*. The original bill was written 26 years ago in 1997. A lot has changed since then. I want to make it clear that our intentions regarding inclusion have not changed. There are changes that have been highlighted by stakeholders as causes for concern. This was never the intent, and we have every intention of making the appropriate amendments when we get to committee to ensure that there is no debate between the intent of the current Act and this proposed bill.

With new and improved mandates and a clear reporting structure, this Act prioritizes an alignment to educational outcomes and quality services while increasing opportunities for community involvement and student voices. This will lead to a better alignment of outcomes and objectives. The development of this new governance structure was informed by extensive consultations with close to 3 000 stakeholders and right holders. We are making these changes for an important reason—to build a better education system for all New Brunswickers.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 46

L'hon. M. Hogan, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 46, *Loi sur l'éducation* : Merci, Monsieur le président. Étant donné que personne n'allait rien dire, j'ai cru bon d'exprimer mon point de vue.

Monsieur le président, je prends la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi sur l'éducation*. La nouvelle *Loi sur l'éducation* vise à améliorer la reddition de comptes du système d'éducation publique du Nouveau-Brunswick et à faire en sorte que ce dernier puisse mieux répondre aux besoins des élèves grâce à des améliorations à sa structure de gouvernance. Il est important de souligner que les changements prévus dans le projet de loi n'auront pas d'incidence en ce moment sur l'expérience en salle de classe pour les élèves et le personnel enseignant. Toutefois, dès que les changements entreront en vigueur, le système d'éducation sera mieux outillé pour répondre aux besoins des élèves au sein des écoles et des salles de classe.

Il est aussi important de souligner que ce que nous proposons par l'intermédiaire du projet de loi est, en fait, une nouvelle *Loi sur l'éducation*. Le projet de loi original a été rédigé il y a 26 ans, en 1997. Bien des choses ont changé depuis. Je tiens à indiquer clairement que nos intentions quant à l'inclusion n'ont pas changé. Des parties prenantes ont souligné que des changements constituaient des sources de préoccupation. Cela n'a jamais été le but, et nous avons la ferme intention d'apporter les amendements appropriés en comité pour veiller à ce qu'il n'y ait aucune divergence entre l'objet de la loi actuelle et celui du projet de loi proposé.

Grâce à de nouveaux mandats améliorés et à une structure hiérarchique claire, la loi permettra d'accorder la priorité à l'harmonisation des résultats scolaires et des services de qualité tout en élargissant les possibilités de participation de la communauté et des élèves. Cela se traduira par une meilleure harmonisation des résultats et des objectifs. L'élaboration de la nouvelle structure de gouvernance s'appuyait sur de vastes consultations menées auprès de quelque 3 000 parties prenantes et ayants droit. Nous apportons les changements en question pour une raison importante, soit pour construire un meilleur

Mr. Speaker, our children are the drivers of New Brunswick's future, and they deserve to have meaningful and rewarding learning experiences. The quality of those experiences should not be limited by geography. New Brunswickers should expect consistency from the education system whether they live in Saint-Isidore, Bouctouche, Woodstock, Dieppe, Maple Hills, Butternut Valley, or Fundy Shores. That being said, there are local needs and characteristics that also need to be taken into consideration and factored into the daily operations and priorities at the school level. The revised governance model aims to balance both perspectives.

Avant d'entamer la discussion sur les modifications proposées, je tiens à souligner que la structure de gouvernance dans le secteur francophone sera distincte de celle dans le secteur anglophone, même si elle comportera certaines similitudes. Ce sont nos obligations en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui expliquent cette distinction.

En vertu de l'article 23 de la charte, sur les droits à l'instruction dans la langue de la minorité, la communauté francophone a le droit à la gestion et au contrôle en ce qui a trait à la gouvernance en éducation. Notre nouveau modèle reflète et respecte ce droit, tout en visant à obtenir un meilleur alignement dans plusieurs domaines clés.

The Anglophone sector will see several changes through this proposal. The new Act will change the reporting structure for the Anglophone sector. As is currently the case, schools and school districts will report to the superintendent, but the superintendent will now become an employee of the Department of Education and Early Childhood Development. We will strive to bring more consistency between the districts where that makes sense while still allowing for flexibility. As we know, education needs to be individualized.

The new Act will result in changes for the Anglophone school districts and the Anglophone district education councils. Before speaking about the details of those changes, I want to take a moment to acknowledge and thank our district education councils for the work that

système d'éducation pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, les enfants de notre province sont la force de l'avenir du Nouveau-Brunswick, et ils méritent d'avoir des expériences d'apprentissage utiles et enrichissantes. La qualité de ces expériences ne devrait pas être limitée en raison de l'emplacement géographique. Les gens du Nouveau-Brunswick devraient s'attendre à une uniformité de la part du système d'éducation, qu'ils vivent à Saint-Isidore, à Bouctouche, à Woodstock, à Dieppe, à Maple Hills, à Butternut Valley ou à Fundy Shores. Cela dit, il faut aussi prendre en considération les besoins et les caractéristiques à l'échelle locale et les inclure dans le fonctionnement au quotidien et les priorités qui touchent les écoles. Le modèle de gouvernance révisé vise à équilibrer les deux notions.

Before starting the discussions on the proposed changes, I want to point out that the governance structure of the Francophone sector will be separate from that of the Anglophone sector, even though it will have some similarities. Our obligations under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* explain this distinction.

Pursuant to section 23 of the Charter, on minority language educational rights, the Francophone community has the right to manage and monitor education governance. Our new model reflects and respects this right, while aiming to achieve better alignment in a number of key fields.

Plusieurs changements seront apportés dans le secteur anglophone en raison de la mesure législative proposée. La nouvelle loi permettra de changer la structure hiérarchique dans le secteur anglophone. Comme c'est actuellement le cas, les écoles et les districts scolaires relèveront du directeur général, mais ce dernier deviendra dorénavant un employé du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Nous nous efforcerons d'assurer une plus grande uniformité entre les districts où il est logique de le faire tout en accordant une certaine souplesse. Comme nous le savons, l'éducation doit être personnalisée.

La nouvelle loi occasionnera des changements pour les districts scolaires anglophones et les conseils d'éducation de district anglophones. Avant de parler des détails de ces changements, je veux prendre un instant pour saluer et remercier nos conseils

they do. The individuals who sit on these councils are elected officials who get involved because they care deeply about education in our province. As we work to build a better education system for New Brunswick, we need advice from these engaged individuals. While this proposal will result in changes related to the role that the councils will serve in the Anglophone sector, I want to be clear that we continue to value the perspective that they provide and believe that they have a key role to play in our governance framework moving ahead.

Mr. Speaker, in the Anglophone sector, district education councils will be transitioning into an advisory role. The councils will continue to be comprised of elected and appointed members, as is the current practice. Along with the transition to an advisory body, the district education councils in the Anglophone sector will also see a small change in composition. A new student member-in-training seat will be added to the council.

13:40

Not only will this enhance the ability of students to have more of a voice in the education system, but also it will benefit the student representatives on the council. They will have increased opportunities to become more familiar with the issues and work of the council, making it possible for them to represent their peers—New Brunswick students—in a more effective manner.

The transition to an advisory body will take effect when the new *Education Act* comes into force on July 1, 2023. Members who currently sit on the district education councils will continue their terms until the next elections under the new mandate. Mr. Speaker, the daily operations of the school districts will not see significant changes as we move forward with the new governance model. The reporting structure at this level will stay the same.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

The district staff will report to the superintendents, and the superintendents will continue to maintain authority

d'éducation de district pour le travail qu'ils accomplissent. Les personnes qui siègent à ces conseils sont des représentants élus qui s'engagent parce qu'elles ont très à cœur l'éducation dans notre province. Étant donné que nous travaillons afin de bâtir un meilleur système d'éducation pour le Nouveau-Brunswick, nous avons besoin de l'avis de ces personnes engagées. Bien que la proposition occasionne des changements liés au rôle que joueront les conseils dans le secteur anglophone, je veux qu'il soit clair que nous continuons à accorder de l'importance aux points de vue qu'ils offrent et que nous croyons qu'ils auront un rôle clé à jouer dans la structure de gouvernance.

Monsieur le président, dans le secteur anglophone, les conseils d'éducation de district feront la transition vers un rôle consultatif. Les conseils seront toujours composés de membres élus et de membres nommés, comme c'est actuellement le cas. Parallèlement à la transition vers un organisme consultatif, les conseils d'éducation de district dans le secteur anglophone subiront aussi un petit changement en ce qui a trait à la composition. Un nouveau poste pour un élève en formation sera ajouté au conseil.

Non seulement cela accroîtra la capacité des élèves de faire entendre davantage leur voix au sein du système d'éducation, mais cela sera aussi utile pour les représentants des élèves au sein du conseil. Ils auront davantage la possibilité de se familiariser avec les enjeux et le travail du conseil, ce qui leur permettra de représenter leurs pairs — les élèves du Nouveau-Brunswick — de manière plus efficace.

La transition vers un organisme consultatif prendra effet lorsque la nouvelle *Loi sur l'éducation* entrera en vigueur le 1^{er} juillet 2023. Les conseillers qui siègent actuellement aux conseils d'éducation de district continueront d'exercer leurs fonctions jusqu'aux prochaines élections conformément au nouveau mandat. Monsieur le président, les activités quotidiennes des districts scolaires ne connaîtront pas de changements importants alors que nous allons de l'avant avec le nouveau modèle de gouvernance. La structure hiérarchique à cet égard sera la même.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Le personnel du district relèvera des directeurs généraux, et les directeurs généraux conserveront le

over school districts. The change here, as previously noted, is that superintendents in the Anglophone sector will now report to the Department of Education and Early Childhood Development as opposed to district education councils.

Madame la vice-présidente, le modèle de gouvernance dans le secteur francophone sera distinct de celui dans le secteur anglophone. Dans le secteur francophone, les conseils d'éducation de district conserveront le pouvoir d'établir des politiques et de prendre des décisions. Les directions générales des districts scolaires continueront à relever des conseils d'éducation de district, qui conserveront tous leurs pouvoirs actuels. Il en est ainsi parce que nous devons nous conformer à nos obligations en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Dans le secteur francophone, les conseils d'éducation de district verront leurs responsabilités en matière de participation et de reddition de comptes augmenter en vertu du nouveau modèle. Les conseils d'éducation de district seront chargés de mener des consultations efficaces avec les familles, avec les élèves et avec la communauté afin de mieux cerner les divers besoins et les priorités en matière d'éducation de leur communauté respective. Ils devront notamment tenir, au moins une fois par an, une réunion avec les comités parentaux d'appui à l'école et avec les conseils d'élèves pour échanger des informations et des points de vue.

Tout comme dans le secteur anglophone, les conseils d'éducation de district devront également créer un poste pour un élève en formation, créant ainsi un autre moyen important de renforcer la voix des élèves dans la prise de décisions concernant l'éducation. Madame la vice-présidente, multiplier les occasions pour la communauté et pour les élèves de faire entendre leur voix est au cœur du nouveau modèle de gouvernance proposé dans le cadre de ce projet de loi et de notre approche pour améliorer le système d'éducation. Nous savons que nous devons apporter des changements considérables au système et que nous ne pourrions pas y arriver seuls.

Les comités parentaux d'appui à l'école continueront à jouer un rôle important en vertu du nouveau modèle de gouvernance. Leur composition, leur mandat et leur processus électoral ne changeront pas, mais ils exerceront de nouvelles responsabilités. En plus de conseiller les écoles et leur direction, ces comités devront eux aussi mener des consultations efficaces

pouvoir sur les districts scolaires. Le changement ici, comme il a déjà été souligné, c'est que les directeurs généraux dans le secteur anglophone relèveront dorénavant du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et non des conseils d'éducation de district.

Madame Deputy Speaker, the governance model in the Francophone sector will be different from that in the Anglophone sector. In the Francophone sector, district education councils will retain the authority to establish policies and make decisions. Superintendents of school districts will continue to report to district education councils, which will retain all of their current powers. This is because we have to meet our obligations under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

In the Francophone sector, district education councils will have increased responsibilities in regard to participation and accountability under the new model. District education councils will be tasked with conducting effective consultations with families, students, and the community to better identify the various educational needs and priorities of their respective communities. This includes holding meetings at least once a year with parent school support committees and student councils to exchange information and opinions.

As in the Anglophone sector, district education councils will have to create a position for a student, which is another important way to give students a stronger voice in decision-making on education. Madame Deputy Speaker, increasing opportunities for the community and students to make their voices heard is at the heart of the new governance model proposed in this bill and of our approach to improving the education system. We know that we have to make considerable changes to the system and that we cannot do it alone.

Parent school support committees will continue to play an important role under the new governance model. Their composition, mandate, and electoral process will not change, but they will have new responsibilities. In addition to advising schools and their principals, these committees will also have to conduct effective consultations with families and students. They will

avec les familles et avec les élèves. Ils recevront une formation plus poussée en matière de planification de l'amélioration des écoles, puisqu'ils devront désormais examiner et approuver les buts et les objectifs du plan d'amélioration de l'école.

Madam Deputy Speaker, it makes sense for Parent School Support Committees to take on these roles because they know the needs of their schools and communities best. For example, a school with a lot of newcomer students may wish to focus more on language development, while another school might be more focused on issues related to bullying. Our schools are not one-size-fits-all. School improvement plans are designed to reflect the specific needs of each school in addition to the overall goals and objectives of the school district and the province.

13:45

En ce qui concerne les élèves, en plus du nouveau poste de membre en formation au sein des conseils d'éducation de district, des conseils d'élèves officiels seront établis dans les écoles secondaires francophones et anglophones. Ces conseils recevront le mandat de consulter les élèves de leur école afin de cerner leurs besoins et leurs priorités et de connaître leur avis sur les améliorations à apporter en matière d'apprentissage et de milieu d'apprentissage.

Les conseils d'élèves seront également plus étroitement liés aux comités parentaux d'appui à l'école et aux conseils d'éducation de district. Les élèves auront ainsi la possibilité de prendre part aux décisions qui ont une incidence sur leur quotidien. Ils participeront à l'élaboration du plan d'amélioration de leur école, aux côtés des directions d'école et des comités parentaux d'appui à l'école.

Madam Deputy Speaker, it is a top priority for our government. Building a better education system is our focus, and everything that we have done and will do is guided by one goal—to leave the education system better than we found it. The changes that we are putting forward today are an important part of that work and will bring us one step closer to achieving our goals. Thank you, Madam Deputy Speaker.

receive further training on school improvement planning, since they will now have to review and approve the goals and objectives of the school's improvement plan.

Madame la vice-présidente, il est logique que les comités parentaux d'appui à l'école assument les rôles en question, car ils connaissent mieux les besoins de leur école et de leur communauté. Par exemple, une école qui compte beaucoup de nouveaux arrivants souhaite peut-être privilégier le développement de la langue, tandis qu'une autre école insistera peut-être davantage sur les questions liées à l'intimidation. Nos écoles ne sont pas de nature uniforme. Les plans d'amélioration de l'école sont conçus pour refléter les besoins particuliers de chaque école en plus des buts et des objectifs d'ensemble du district scolaire et de la province.

With regard to students, in addition to the new student positions on district education councils, official student councils will be established in Francophone and Anglophone high schools. These councils will be mandated to consult students in their schools to identify their needs and priorities and obtain their input on improvements to be made to learning and the learning environment.

The student councils will also be closely linked to parent school support committees and district education councils. So students will have the opportunity to take part in making the decisions that influence their daily lives. They will participate in developing their school's improvement plan alongside school principals and parent school support committees.

Madame la vice-présidente, notre gouvernement a fait de la question une priorité absolue. Notre objectif est de bâtir un meilleur système d'éducation, et tout ce que nous avons fait et ce que nous ferons est motivé par un but — laisser le système d'éducation dans un meilleur état que celui dans lequel nous l'avons trouvé. Les changements que nous proposons aujourd'hui constituent une partie importante du travail à cet égard et nous permettront de faire un pas de plus vers l'atteinte de nos objectifs. Merci, Madame la vice-présidente.

Merci, Madame la vice-présidente.

M^{me} F. Landry : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente, de me donner l'occasion de me lever à la Chambre pour parler sur ce projet de loi 46, *Loi sur l'éducation*. Je ne sais pas par où commencer. J'ai vraiment beaucoup de commentaires à faire. Il y a beaucoup de choses qui sont remises en question et qui sont contestables.

Madam Deputy Speaker, this bill would have to be considered as a very controversial piece of legislation.

Il s'agit d'un projet de loi de 111 pages qui renouvelle la *Loi sur l'éducation*, qui, comme le ministre vient de le mentionner, a été rédigée en 1997. Nous voici en 2023, 26 ans plus tard, en train d'apporter des modifications à une loi aussi importante que la *Loi sur l'éducation*, qui touche tous les enfants de cette province, ainsi que leurs parents.

Everyone. Everyone. Not a single person in New Brunswick can say that they are not affected by the education law. It is a very important law. I guess that in the past few weeks, we have heard so many controversial topics come out of this department, and we are actually not sure what the purpose is. However, we are sure that the department wants to change the governance structure for the Anglophone sector. Why is that? Why is it so important that you change the whole law that is affecting education in New Brunswick in order to change the governance structure for the Anglophone sector? We have our doubts, but anyway, we will try to find out.

Il s'agit d'un projet de loi de 111 pages, Madame la vice-présidente, qui a été déposé mardi dernier. Nous avons eu un breffage lundi de cette semaine et nous sommes en train d'en débattre à l'étape de la deuxième lecture. Madame la vice-présidente, ce projet de loi est extrêmement important — extrêmement important. La question de la gouvernance et du manque de démocratie derrière ce qui est proposé fera en sorte que — éventuellement, nous le renverrons en comité, c'est sûr — ce projet de loi nécessitera assurément plusieurs, plusieurs, plusieurs précisions.

13:50

As I said, the bill represents a major shift in governance, especially for the Anglophone sector, because there will no longer be direct involvement at

Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mrs. F. Landry: Madam Deputy Speaker, thank you very much for giving me the opportunity to rise in the House to speak on Bill 46, entitled *Education Act*. I do not know where to start. I have quite a few comments to make. There are many things that are doubtful and questionable.

Madame la vice-présidente, le projet de loi devrait être considéré comme une mesure législative très controversée.

It is a 111-page bill that renews the *Education Act*, which, as the minister just mentioned, was drafted in 1997. Here we are in 2023, 26 years later, making changes to an Act as important as the *Education Act*, which affects all the children in this province and their parents.

Personne. Personne. Pas une seule personne du Nouveau-Brunswick ne peut dire qu'elle n'est pas touchée par la loi en matière d'éducation. C'est une loi très importante. Je suppose que, au cours des dernières semaines, nous avons entendu les gens du ministère soulever tellement de sujets controversés, mais nous ne voyons pas très bien quel est le but. Toutefois, nous sommes sûrs que le ministère veut changer la structure de gouvernance du secteur anglophone. Pourquoi donc? Pourquoi est-ce tellement important que vous changiez l'ensemble de la loi qui touche l'éducation au Nouveau-Brunswick afin de changer la structure de gouvernance du secteur anglophone? Nous avons des doutes, mais bon, nous chercherons à le savoir.

Madam Deputy Speaker, it is a 111-page bill that was tabled last Tuesday. We had a briefing Monday this week and we are debating it on second reading. Madam Deputy Speaker, this bill is extremely important—extremely important. The issue of governance and the fact that what is being proposed is not democratic will mean—and there is no doubt that, eventually, we will send it to committee—that the bill will undoubtedly require a very large number of clarifications.

Comme je l'ai dit, le projet de loi constitue un changement majeur de gouvernance, surtout pour le secteur anglophone, car il n'y aura plus de

the local districts. Even though the councillors will be elected, they will have nothing to say. They will have an advisory mandate to advise the minister, probably, or the Premier—we are not sure—about what they want to do in their school district.

On that, while the government is right to recognize that it could have faced a legal challenge if it had changed the Francophone education governance, why would it move forward with such drastic changes to education governance in the Anglophone sector? What is good for one should be good for the other. I sincerely think that the governance of our education system and schools and the future of education are so important. Why should we take out what the parents can contribute? These people are looking for the best education for their children. Why are we taking away their rights to self-govern and to provide their input into their schools and into the education system?

This is unbelievable. I cannot understand why the minister is talking about alignment. Was there not any better way to do this? Was there not a better way to align what is being done in the different districts rather than taking away a democratic way of governing and governance? I cannot understand why this government is doing this. The Francophones are protected by the *Charter of Rights*. That is true, but why should we have two different education systems in New Brunswick?

Pourquoi aurions-nous deux systèmes d'éducation au Nouveau-Brunswick? Un qui est protégé par la *Charte canadienne des droits et libertés*, mais l'autre qui ne l'est pas. Nous faisons ce que nous voulons ; nous retirons les personnes élues du processus et nous leur donnons un mandat consultatif, tout simplement. Écoutez, pour ma part, Madame la vice-présidente, j'ai beaucoup, beaucoup, beaucoup de questions par rapport à ce dossier.

On dit que les gens vont continuer à être élus. Oui, mais, si vous n'avez pas d'ouvrage à faire, même si vous êtes élus, qu'allez-vous faire en tant que personnes consultées? Qui va-t-on intéresser, Madame la vice-présidente, à inscrire son nom sur un bulletin de vote pour être élu au conseil scolaire, alors que cette personne n'aura rien à faire et qu'elle jouera un rôle consultatif? Je trouve cela même honteux de proposer

participation directe à l'échelle des districts locaux. Même si les conseillers seront élus, ils n'auront pas un mot à dire. Ils auront un mandat consultatif pour conseiller le ministre, probablement, ou le premier ministre — nous ne sommes pas sûrs — au sujet de ce qu'ils veulent faire dans leur district scolaire.

À cet égard, même si le gouvernement a raison de reconnaître qu'il aurait pu faire l'objet d'une contestation judiciaire s'il avait changé la gouvernance en éducation du secteur francophone, pourquoi irait-il donc de l'avant avec des changements si draconiens à la gouvernance en éducation dans le secteur anglophone? Ce qui est bon pour un secteur devrait l'être pour l'autre. Je pense sincèrement que la gouvernance de notre système d'éducation et de nos écoles et l'avenir de l'éducation sont tellement importants. Pourquoi devrions-nous retirer l'apport que les parents peuvent fournir? Les gens en question cherchent la meilleure éducation pour leurs enfants. Pourquoi leur enlevons-nous le droit de se gouverner eux-mêmes et de faire part de leur point de vue au sujet de leur école et de leur système d'éducation?

La situation est incroyable. Je ne peux pas comprendre pourquoi le ministre parle d'harmonisation. N'y avait-il pas une meilleure façon de procéder? N'y avait-il pas une meilleure façon d'harmoniser ce qui se fait dans les divers districts au lieu d'enlever un moyen démocratique de gouverner et d'assurer la gouvernance? Je ne peux pas comprendre pourquoi le gouvernement procède ainsi. Les francophones sont protégés par la *Charte des droits*. C'est vrai, mais pourquoi devrions-nous avoir deux systèmes d'éducation différents au Nouveau-Brunswick?

Why would we have two education systems in New Brunswick? One would be protected by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, but the other would not. We do what we want; we remove the elected individuals from the process and just give them an advisory mandate. Listen, Madam Deputy Speaker, personally, I have many, many, many questions concerning this file.

It is stated that people will continue to be elected. Yes, but, if you do not have any work to do, even if you are elected, what are you going to do as someone in an advisory role? Madam Deputy Speaker, who is going to be interested in running for election to the school board, when they will have nothing to do but play an advisory role? I find it shameful to suggest to them that they will be elected members, because being elected

à ces gens d'être élus, parce que d'être élu veut dire que vous allez représenter des gens. Mais, si vous n'avez pas de voix ; si vous ne pouvez pas dire ce que vous pensez ; si vous ne pouvez pas faire de recommandations ; si vous ne pouvez pas avoir un œil sur la façon dont le conseil est dirigé, géré et gouverné, en ayant un regard sur ce que la direction va faire, alors pourquoi avons-nous besoin d'élus?

Nous, ici, en tant qu'élus, si nous n'avions rien à dire et si nous n'avions pas d'options pour proposer des changements ou proposer des modifications ou de nouvelles lois pour apporter quelque chose qui va mener au mieux-être de notre collectivité, de nos régions et de notre province, pourquoi voudrions-nous être élus? Bon, je pose la question suivante : Comment ces gens-là vont-ils souhaiter s'impliquer au sein de conseils d'éducation qui n'ont aucun pouvoir? C'est certainement une des questions que nous aurons à débattre et à poser.

13:55

Ensuite, nous nous posons la question réelle ou perçue à savoir si le gouvernement, le ministère ou le ministre souhaite avoir une meilleure mainmise sur les programmes d'études qui sont offerts dans les écoles, comme l'élimination de l'immersion en français, dont on a vanté les avantages. Madame la vice-présidente, est-ce réellement une intention? Est-ce pour pouvoir intervenir dans le dossier de la politique 713? Est-ce pour dicter au ministère exactement ce que doivent contenir les programmes d'études du secteur anglophone?

Nous nous posons la question, Madame la vice-présidente. Comme je l'ai dit au départ, il s'agit d'une loi tellement importante. On nous a mentionné, dans notre breffage, qu'il y a eu des consultations. Oui, il y en a eu en 2021-2022. Madame la vice-présidente, cela date d'au moins un an ; 2 853 personnes ont été consultées. À mon avis, les consultations portaient sur un modèle de gouvernance. Elles ne portaient pas sur la *Loi sur l'éducation* au complet, et il y a des modifications proposées dans ce projet de loi qui touchent toutes sortes d'affaires, à un point tel que nous avons reçu des courriels et des propositions d'amendements, notamment d'Inclusion Nouveau-Brunswick. Il s'agit de neuf pages d'amendements, Madame la vice-présidente, parce que le projet de loi, tel qu'il est proposé, est en train de diluer les droits des enfants et les droits à l'inclusion.

means you are going to represent people. However, if you do not have a voice, if you cannot speak your mind, if you cannot make recommendations, if you cannot keep an eye on the way the board is directed, managed, and governed by looking at what its leadership does, then why do we need elected members?

Why would we, as elected representatives, want to be elected if we have nothing to say and have no options to propose changes, amendments, or new bills to bring forth something that would enhance the well-being of our communities, our regions, and our province? Well, I ask the following question: Why would they want to get involved in school boards that have no power? That is certainly one of the questions we will have to ask and debate.

Then, we ask or wonder whether the government, the department, or the minister want to have more control over school curricula, by, for instance, eliminating French immersion, which has proven benefits. Madam Deputy Speaker, is that really the intention? Is it to be able to intervene in the Policy 713 file? Is it to dictate to the department exactly what curricula in the Anglophone sector must contain?

We are wondering, Madam Deputy Speaker. As I said at the start, it is such an important Act. It was mentioned to us during our briefing that consultations were held. Yes, some were held in 2021-22. Madam Deputy Speaker, that was at least a year ago; 2 853 people were consulted. In my opinion, these consultations were about a governance model. They were not about the *Education Act* in its entirety, and there are changes proposed in this bill that have to do with all sorts of things, and it has gotten to a point where we have received emails and proposed amendments, including from Inclusion New Brunswick. Madam Deputy Speaker, there are nine pages of amendments, because the bill, as proposed, is diluting the rights of children and inclusion rights.

Le ministre nous dit que le gouvernement va apporter des amendements en comité. Mais, où sont ces amendements? Pourrions-nous avoir une idée, en ce qui a trait à une loi aussi importante que celle-ci, quels sont et quels vont être ces changements ou ces amendements? Le modèle de gouvernance qui a été proposé lors des consultations, écoutez, n'est carrément pas celui qui est proposé par le ministre actuellement. Donc, on dit qu'on a écouté, mais en fait on propose autre chose qui est totalement différent de ce qui a été proposé lors des consultations.

On dit qu'il y a eu des consultations, mais quelles étaient ces consultations? Quel mandat a été utilisé? Sur quelles bases a-t-on consulté? Y a-t-il eu un rapport? On entend qu'aucun rapport n'a été proposé ou plutôt qu'aucun rapport n'a été déposé. Donc, a-t-on une idée de ce dont il a été discuté lors de ces consultations? Il n'y a pas de rapport, Madame la vice-présidente. On s'entend que c'est un manquement ; on ne peut même pas se fier sur un rapport de consultation pour dire que, oui, c'est vraiment ce que les gens ont pensé et proposé dans le cadre des consultations. Les consultations, qu'on dit avoir menées, portaient-elles seulement sur la gouvernance, comme je l'ai mentionné tout à l'heure, ou portaient-elles sur l'ensemble de la *Loi sur l'éducation*? Les consultations sur l'immersion en français ont-elles été prises en compte, Madame la vice-présidente? Cela tient-il compte des consultations où il y a eu 1 500 personnes qui se sont présentées dans des réunions publiques pour s'opposer carrément aux modifications et à l'élimination de l'immersion en français au Nouveau-Brunswick?

Madame la vice-présidente, c'est le genre de questions que nous avons, mais nous en avons d'autres. Nous entendons dire que les conseils d'éducation anglophones menacent de poursuivre le gouvernement. J'ai déjà parlé d'Inclusion Nouveau-Brunswick, qui nous a fourni neuf pages d'amendements à apporter au projet de loi. Les CED francophones s'inquiètent de la direction réelle que prend le secteur Développement de la petite enfance, par exemple, étant donné que ce secteur n'est pas protégé par la *Charte canadienne des droits et libertés* et par la *Loi sur les langues officielles*. Donc, de quelle façon cela touchera-t-il les gens qui ont droit à des services de garde dans les centres de la petite enfance? On en parle dans le projet de loi, mais c'est tout le ministère dont il est question. Nous avons beaucoup de questions par rapport à ce qui a été fait et ce qui reste à faire. Quel était le problème à solutionner? Madame

The minister tells us the government will propose amendments in committee. However, where are these amendments? Could we get an idea of what these changes or amendments will be, since they pertain to such an important Act? Listen, the governance model proposed during the consultations is absolutely not the one currently being proposed by the minister. So, people were supposedly listened to, but what is being proposed is completely different from what was proposed during consultations.

It is stated that consultations were held, but what were these consultations? What mandate was used? On what basis were people consulted? Was there a report? Apparently, no report was proposed, or, rather, no report was tabled. So, is there any idea of what was discussed during these consultations? There is no report, Madam Deputy Speaker. That is clearly a failure; there is not even a consultation report that can be relied on to say that, yes, this really is what people thought and proposed during consultations. Did the consultations, which supposedly were held, only pertain to governance, as I said earlier, or did they pertain to the entirety of the *Education Act*? Were consultations on French immersion taken into account, Madam Deputy Speaker? Does that account for consultations that 1 500 people attended, during public meetings, to completely oppose the changes to and the elimination of French immersion in New Brunswick?

Madam Deputy Speaker, these are the kinds of questions we have, but we also have others. We hear that the Anglophone education councils are threatening to take the government to court. I have already spoken to representatives of Inclusion New Brunswick, who provided us with nine pages of amendments to the bill. The Francophones DEC's are worried about the true direction the Early Childhood Development sector is adopting, since, for example, it is not protected by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, or by the *Official Languages Act*. So, in what way will it affect the people who have the right to day care services in early childhood centres? This is mentioned in the bill, but it is about the entire department. We have a lot of questions about what has been done and what has yet to be done. What problem needed to be solved? Madam Deputy Speaker, we expect to have questions in committee.

la vice-présidente, nous nous attendons à avoir des questions en comité.

Madam Deputy Speaker: It is now two o'clock. Pursuant to the Orders of the Day, the House is adjourned.

(The House adjourned at 2 p.m.)

La vice-présidente : Puisqu'il est maintenant 14 h, conformément à l'ordre du jour, la séance est levée.

(La séance est levée à 14 h.)